叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Riley Love - 歌词(riley Love-lyrics) 000001

2. Riley Love - 歌词(riley Love-lyrics) 000002

3. Riley Love - 歌词(riley Love-lyrics) 000003

4. Riley Love - 歌词(riley Love-lyrics) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Riley Love - 歌词(Riley Love-Lyrics)
第1/4页

['raɪli] [lʌv] - ['lɪrɪks]
RILEY **LOVE** **-** **LYRICS**
莱利 爱 - 歌词

莱利·洛夫-歌词

['raɪli]
RILEY
莱利

莱利

[lʌv] - ['lɪrɪks]
LOVE **-** **LYRICS**
爱 - 歌词

爱情歌词

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
JAMES **WHITCOMB** **RILEY**
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[wɪð; wɪθ] [laɪf] ['pɪktʃərz] [baɪ]
WITH **LIFE** **PICTURES** **BY**
和 生活 图片 经过

附生活图片

['wɪljəm] [biː] . ['daɪər]
WILLIAM **B** **.** **DYER**
威廉 B . 染工

威廉·B·戴尔

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Copyright **,** **1883** **,** **1887** **,** **1888** **,** **1890** **,** **1891** **,** **1892** **,** **1894** **,** **1897** **,** **1898** **,** **1901** **,** **1905**
版权 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

版权所有，1883、1887、1888、1890、1891、1892、1894、1897、1898、1901、1905

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
James **Whitcomb** **Riley**
詹姆斯 惠特科姆 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[ɪn'skraɪbd]
INSCRIBED
铭文

铭文

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'lekt][ʌv; əv] [lʌv] , — [ɔːr][saɪd] - [baɪ] - [saɪd]
To **the** **Elect** **of** **Love** **,** **—** **or** **side** **-** **by** **-** **side**
到 这 选 的 爱 , — 或者 边 - 经过 - 边

致蒙爱之选者，——或并肩而立

[ɪn] [ræpt] ['ekstəsi] , [ɔːr] ['sʌndərd] [waɪd]
In **raptest** **ecstasy** **,** **or** **sundered** **wide**
在 说唱测试 狂喜 , 或者 分离 宽的

在狂喜之中，或分离而广阔

[baɪ] ['siːz] [ðæt] [ber] [noʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ɔːr][froʊ]
By **seas** **that** **bear** **no** **message** **to** **or** **fro**
经过 海域 那 熊 不 信息 到 或者 弗

穿过没有往来信息的海洋

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Between **the** **loved** **and** **lost** **of** **long** **ago** **.**
之间 这 喜爱 和 丢失的 的 长的 前 .

在很久以前那些爱过和失去过的人之间。

[soʊ][wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [deft]
So **were** **I** **but** **a** **minstrel** **,** **deft**
所以 是 我 但 一个 吟游诗人 , 麻利

所以，如果我只是个技艺娴熟的吟游诗人……

[æt; ət] ['wiːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [strɪŋz]
At **weaving** **,** **with** **the** **trembling** **strings**
在 编织 , 和 这 发抖 字符串

织布时，线在颤抖

[ʌv; əv][maɪ][glæd][hɑːrp] , [ðə; ðɪ][wɔːrp][ænd; ənd] [weft]
Of **my** **glad** **harp** **,** **the** **warp** **and** **weft**
的 我的 高兴的 竖琴 , 这 经 和 纬线

我欢快的竖琴，经线和纬线

[ʌv; əv] ['rɑːndəl] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ræptʃər] [sɪŋz] , —
Of **rondels** **such** **as** **rapture** **sings** **,** **—**
的 圆盘 这样的 作为 狂喜 唱歌 , —

如同狂喜歌唱的轮唱曲，——

[aɪ'd] [luːp] [maɪ]['laɪər] [ə'krɔːs] [maɪ] [brest] ,
I'd **loop** **my** **lyre** **across** **my** **breast** **,**
ID 环形 我的 竖琴 穿过 我的 胸部 ,

我会把竖琴横放在胸前，

[nɔːr] [steɪ] [ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ] [niː] [faʊnd] [rest]
Nor **stay** **me** **till** **my** **knee** **found** **rest**
也不 停留 我 直到 我的 膝盖 成立 休息

不要让我等到膝盖休息。

[ɪn] ['mɪdnaɪt] [bæŋks][ʌv; əv][bʌd][ænd; ənd] ['flaʊər]
In **midnight** **banks** **of** **bud** **and** **flower**
在 午夜 银行 的 芽 和 花

午夜时分，花蕾和花朵在河岸边绽放

[bɪ'niːθ] [maɪ]['leɪdiːz] ['lætɪs] - ['baʊər] .
Beneath **my** **lady's** **lattice** **-** **bower** **.**
下面 我的 女士的 格子 - 凉亭 .

在我夫人的格子凉亭下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪri] ['duːz] ,
And **there** **,** **drenched** **with** **the** **teary** **dews** **,**
和 那里 , 湿透了 和 这 泪眼婆娑 露水 ,

那里，被泪水浸透，

[aɪ'd] [wuː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [ɑːrt]
I'd **woo** **her** **with** **such** **wondrous** **art**
ID 哇 她 和 这样的 奇妙的 艺术

我会用如此美妙的艺术来赢得她的芳心。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [stɑːntʃ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [uːz]
As **well** **might** **stanch** **the** **songs** **that** **ooze**
作为 出色地 可能 立柱 这 歌曲 那 渗出物

或许还能止住那些渗出的歌曲

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] ;
Out **of** **the** **mockbird's** **breaking** **heart** **;**
出去 的 这 - 打破 心 ;

从嘲鸫破碎的心中;

[soʊ] [laɪt] , [soʊ]['tendər] , [ænd; ənd][soʊ] [swiːt]
So **light** **,** **so** **tender** **,** **and** **so** **sweet**
所以 光 , 所以 投标 , 和 所以 甜的

如此轻盈，如此温柔，如此甜蜜

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [wʊd] [rɪ'piːt] ,
Should **be** **the** **words** **I** **would** **repeat** **,**
应该 是 这 字 我 会 重复 ,

这应该是我要反复念叨的话。

[hɜːr; hər] ['keɪsmənt] , [ɑːn][maɪ]['grædʒuəl] [saɪt] ,
Her **casement** **,** **on** **my** **gradual** **sight** **,**
她 窗扇 , 在 我的 逐渐地 视线 ,

她的窗户，在我逐渐的视线中，

[wʊd] ['blɑːsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [maɪt] .
Would **blossom** **as** **a** **lily** **might** **.**
会 开花 作为 一个 百合 可能 .

会像百合花一样绽放。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[bluːmz] [ʌv; əv] [meɪ] -
Blooms **of** **May** **185**
花朵 的 可能 -

五月花开 185

[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['mɑːd(ə)l] , [ə; eɪ] -
Discouraging **Model** **,** **A** **133**
令人沮丧 模型 , 一个 -

令人沮丧的模型，A 133

" [driːm] " -
" **Dream** " **46**
" 梦 " -

《梦》46

['fɑːrmər] ['(h)wipl] — ['bætʃələr] -
Farmer **Whipple** **—** **Bachelor** **167**
农民 惠普尔 — 学士 -

农场主惠普尔——单身汉 167

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fər'gɑːtn] ? -
Has **She** **Forgotten** **?** **181**
有 她 被遗忘的 ? -

她忘记了吗？181

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] -
He **and** **I** **83**
他 和 我 -

他和我 83

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn] -
He **Called** **Her** **In** **50**
他 称为 她 在 -

他50岁时给她打了个电话

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] -
Her **Beautiful** **Eyes** **60**
她 美丽的 眼睛 -

她美丽的眼睛 60

[hɜːr; hər] [her] -
Her **Hair** **128**
她 头发 -

她的头发 128

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] -
Her **Face** **and** **Brow** **63**
她 脸 和 眉头 -

她的脸和眉毛 63

[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [feɪs] -
Her **Waiting** **Face** **71**
她 等待 脸 -

她等待的脸庞 71

[hoʊm] [æt; ət] [naɪt] -
Home **at** **Night** **122**
家 在 夜晚 -

夜幕降临 122

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] -
How **it** **Happened** **95**
如何 它 发生 -

事情经过 95

[aik] ['wɔltənz] [prer] -
Ike **Walton's** **Prayer** **107**
艾克 沃尔顿的 祷告 -

艾克·沃尔顿的祈祷 107

- -
Illileo **111**
- -

伊利奥 111

['dʒuːdɪθ] -
Judith **79**
朱迪思 -

朱迪思 79

[læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] -
Last **Night** **and** **This** **131**
最后的 夜晚 和 这 -

昨晚和这131

- -
Leonainie **68**
- -

莱昂奈妮 68

[let] [juː 'es] [fər'get] -
Let **Us** **Forget** **64**
让 我们 忘记 -

让我们忘记64

[lɔːst] [pæθ] , [ðə; ði] -
Lost **Path** **,** **The** **87**
丢失的 小路 , 这 -

迷失之路，第87号

[maɪ] [braɪd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] -
My **Bride** **That** **Is** **To** **Be** **90**
我的 新娘 那 是 到 是 -

我的准新娘 90

[maɪ] ['meri] -
My **Mary** **117**
我的 玛丽 -

我的玛丽 117

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] -
Nothin **'** **to** **Say** **103**
什么也没有 - 到 说 -

无话可说 103

[oʊld] [pleɪd] - [aʊt] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] - -
Old **Played** **-** **out** **Song** **,** **A** **'** **31**
老的 玩 - 出去 歌曲 , 一个 - -

老歌，A' 31

[oʊld] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , [æn; ən] -
Old **Sweetheart** **of** **Mine** **,** **An** **23**
老的 亲爱的 的 矿 , 一个 -

我的老情人，23岁

[oʊld] [jɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] , [ðə; ði] -
Old **Year** **and** **the** **New** **,** **The** **72**
老的 年 和 这 新的 , 这 -

旧年与新年，72

[aʊt] - [wɔːrn] ['sæfəu] , [æn; ən] -
Out **-** **worn** **Sappho** **,** **An** **37**
出去 - 磨损 萨福 , 一个 -

过时的萨福，An 37

['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] -
Passing **of** **a** **Heart** **,** **The** **44**
通过 的 一个 心 , 这 -

一颗心的逝去，第44集

['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] -

Rival	,	The	148
竞争对手	,	这	-

对手，第148任

[roʊz] , [ðə; ði] -

Rose	,	The	178
玫瑰	,	这	-

罗斯，178

['sɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] -

Sermon	of	the	Rose	,	The	189
讲道	的	这	玫瑰	,	这	-

玫瑰经布道，第189章

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] -

Song	of	Long	Ago	,	A	160
歌曲	的	长的	前	,	一个	-

古歌，160

[sə'spens] -

Suspense	136
悬念	-

悬念 136

[ðer; ðər] [swiːt] ['sɑːroʊ] -

Their	Sweet	Sorrow	76
他们的	甜的	悲哀	-

他们的甜蜜悲伤 76

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] -

To	Hear	Her	Sing	146
到	听到	她	唱歌	-

聆听她的歌声 146

[tɑːm][væn] ['ɑːdən] -

Tom	Van	Arden	139
汤姆	范	阿登	-

汤姆·范·阿登 139

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ðə; ði] -

Touches	of	Her	Hands	,	The	157
触摸	的	她	手	,	这	-

她双手的触碰，第157页

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] -

Variation	,	A	151
变化	,	一个	-

变体，A 151

['veri] ['juːθfl] [ə'fer] , [ə; eɪ] -

Very	Youthful	Affair	,	A	36
非常	青春	事务	,	一个	-

非常年轻的恋情，36

[wen] [eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] -

When	Age	Comes	On	164
什么时候	年龄	来	在	-

当年龄增长到164岁时

[wen] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm] -

When	Lide	Married	Him	125
什么时候	利德	已婚	他	-

莉德嫁给他时 125

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] -
When My Dreams Come True 99
什么时候 我的 梦想 来 真的 -

当我的梦想成真时 99

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] -
When She Comes Home 67
什么时候 她 来 家 -

当她回家时 67

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] -
Where Shall We Land 154
在哪里 将 我们 土地 -

我们将在哪里着陆 154

[waɪf] - - , [ðə; ði] -
Wife - Blesséd , The 115
妻子 - - , 这 -

妻子祝福，115

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[lʌv] - ['lɪrɪks] ['frʌntɪspiːs]
Love - Lyrics Frontispiece
爱 - 歌词 卷首插图

爱情歌词扉页

[ˌilə'streiʃəns] — ['teɪlpiːs] ['eks 'eks]
Illustrations — Tailpiece xx
插图 — 尾部 xx

插图——尾页 xx

[æn; ən][oʊld] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] -
An Old Sweetheart of Mine 23
一个 老的 亲爱的 的 矿 -

我以前的甜心 23

[ænd; ənd][aɪ] [laɪt] [maɪ][paɪp][ɪn]['saɪləns] -
And I Light My Pipe in Silence 24
和 我 光 我的 管道 在 沉默 -

我默默地点燃烟斗 24

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] -
The Voices of My Children 25
这 声音 的 我的 孩子们 -

孩子们的声音 25

[ðə; ði][pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] -
The Pink Sunbonnet 26
这 粉色的 遮阳帽 -

粉色遮阳帽 26

[wen] [fɜːrst][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] -
When First I Kissed Her 27
什么时候 第一的 我 亲吻 她 -

我第一次吻她的时候 27

([ʌn'taɪtld] ['ɪmɪdʒ]) -
(untitled image) 29
(无题 图像) -

（无标题图片）29

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] -
My Wife is Standing There 30
我的 妻子 是 常设 那里 -

我妻子站在那里 30

[ə; eɪ] - [oʊld] [pleɪd] - [aʊt] [sɔːŋ] -
A ' Old Played - Out Song 33
一个 - 老的 玩 - 出去 歌曲 -

一首老掉牙的歌 33

[ə; eɪ] - [oʊld] [pleɪd] - [aʊt] [sɔːŋ] — ['teɪlpiːs] -
A ' Old Played - Out Song — Tailpiece 35
一个 - 老的 玩 - 出去 歌曲 — 尾部 -

一首老掉牙的歌——尾声 35

[ə; eɪ] ['veri] ['juːθfl] [ə'fer] -
A Very Youthful Affair 36
一个 非常 青春 事务 -

青春恋情 36

[æn; ən] [aʊt] - [wɔːrn] ['sæfəu] -
An Out - worn Sappho 41
一个 出去 - 磨损 萨福 -

一首过时的萨福诗 41

[æn; ən] [aʊt] - [wɔːrn] ['sæfəu] — ['teɪlpiːs] -
An Out - worn Sappho — Tailpiece 43
一个 出去 - 磨损 萨福 — 尾部 -

一首过时的萨福——尾声 43

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] — ['taɪt(ə)l] -
The Passing of a Heart — Title 44
这 通过 的 一个 心 — 标题 -

一颗心的逝去——第44章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] — ['teɪlpiːs] -
The Passing of a Heart — Tailpiece 45
这 通过 的 一个 心 — 尾部 -

一颗心的逝去——尾声 45

" [driːm] " -
" Dream " 47
" 梦 " -

《梦》47

" [driːm] " — ['teɪlpiːs] -
" Dream " — Tailpiece 49
" 梦 " — 尾部 -

《梦》——尾声 49

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn] — ['taɪt(ə)l] -
He Called Her In — Title 50
他 称为 她 在 — 标题 -

他叫她进来——第50条

[ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ɪri] [tʃaɪld] -
A Dark and Eerie Child 51
一个 黑暗的 和 怪异 孩子 -

一个黑暗诡异的孩子 51

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] -
When She First Came to Me 57
什么时候 她 第一的 来 到 我 -

她第一次来找我的时候 57

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn] — ['teɪlpiːs] -
He Called Her In — Tailpiece 59
他 称为 她 在 — 尾部 -

他叫她进来——尾声 59

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] -
Her Beautiful Eyes 61
她 美丽的 眼睛 -

她美丽的眼睛 61

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] -
Her Face and Brow 63
她 脸 和 眉头 -

她的脸和眉毛 63

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] — ['taɪt(ə)l] -
Let Us Forget — Title 64
让 我们 忘记 — 标题 -

让我们遗忘——第64条

['aʊər; ɑːr][wɔːrn] [aɪz] [ɑːr; ər][wet] -
Our Worn Eyes are Wet 65
我们的 磨损 眼睛 是 湿的 -

我们疲惫的双眼湿润了65

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] -
When She Comes Home 67
什么时候 她 来 家 -

当她回家时 67

- — ['taɪt(ə)l] -
Leonainie — Title 68
- — 标题 -

莱昂奈妮——第68条

- — ['teɪlpiːs] -
Leonainie — Tailpiece 70
- — 尾部 -

莱昂奈妮——尾声 70

[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [feɪs] -
Her Waiting Face 71
她 等待 脸 -

她等待的脸庞 71

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] — ['taɪt(ə)l] -
The Old Year and the New — Title 72
这 老的 年 和 这 新的 — 标题 -

旧年与新年——第72章

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [end] -
I Saw the Old Year End 73
我 锯 这 老的 年 结尾 -

我看到了旧年的结束 73

[ðer; ðər] [swiːt] ['sɑːroʊ] -
Their Sweet Sorrow 77
他们的 甜的 悲哀 -

他们的甜蜜悲伤 77

['dʒuːdɪθ] -
Judith **79**
朱迪思 -

朱迪思 79

[oʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər]['æmbər] - [faɪn] -
O **,** **Her** **Eyes** **are** **Amber** **-** **fine** **81**
哦 , 她 眼睛 是 琥珀色 - 美好的 -

哦，她的眼睛是琥珀色的，非常漂亮，81

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] -
He **and** **I** **85**
他 和 我 -

他和我 85

[ðə; ðiː][lɔːst] [pæθ] — ['taɪt(ə)l] -
The **Lost** **Path** **—** **Title** **87**
这 丢失的 小路 — 标题 -

迷失之路——第87章

[ðə; ðiː][lɔːst] [pæθ] -
The **Lost** **Path** **89**
这 丢失的 小路 -

迷失之路 89

[mə'dɑːnə] - [laɪk][ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] -
Madonna **-** **like** **and** **Glorified** **91**
麦当娜 - 喜欢 和 光荣的 -

麦当娜般的荣耀 91

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] -
How **it** **Happened** **97**
如何 它 发生 -

事情经过 97

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] -
When **My** **Dreams** **Come** **True** **101**
什么时候 我的 梦想 来 真的 -

梦想成真101

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] -
Nothin **'** **to** **Say** **105**
什么也没有 - 到 说 -

无话可说 105

[aik] ['wɔltənz] [prer] — ['taɪt(ə)l] -
Ike **Walton's** **Prayer** **—** **Title** **107**
艾克 沃尔顿的 祷告 — 标题 -

艾克·沃尔顿的祈祷——第107条

[aik] ['wɔltənz] [prer] — ['teɪlpiːs] -
Ike **Walton's** **Prayer** **—** **Tailpiece** **110**
艾克 沃尔顿的 祷告 — 尾部 -

艾克·沃尔顿的祈祷——尾声 110

- -
Illileo **113**
- -

伊利奥 113

[waɪf] - - , [ðə; ðiː] -
Wife **-** **Blesséd** **,** **The** **115**
妻子 - - , 这 -

妻子祝福，115

[ðə; ði] [ɔːld] ['trɪstɪŋ] - [triː] -
The **Auld** **Trysting** **-** **Tree** **119**
这 奥尔德 幽会 - 树 -

古老的约会树 119

[maɪ] ['meri] — ['teɪlpiːs] -
My **Mary** **—** **Tailpiece** **121**
我的 玛丽 — 尾部 -

我的玛丽——尾声 121

[hoʊm] [æt; ət] [naɪt] -
Home **at** **Night** **123**
家 在 夜晚 -

夜幕降临 123

[wen] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm] — ['taɪt(ə)l] -
When **Lide** **Married** **Him** **—** **Title** **125**
什么时候 利德 已婚 他 — 标题 -

莉德嫁给他的时候——第125章

[wen] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm] — ['teɪlpiːs] -
When **Lide** **Married** **Him** **—** **Tailpiece** **127**
什么时候 利德 已婚 他 — 尾部 -

莉德嫁给他的时候——尾声 127

[hɜːr; hər] [her] -
Her **Hair** **129**
她 头发 -

她的头发 129

[læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] — ['taɪt(ə)l] -
Last **Night** **and** **This** **—** **Title** **131**
最后的 夜晚 和 这 — 标题 -

昨夜与今夜——第131号标题

[læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] — ['teɪlpiːs] -
Last **Night** **and** **This** **—** **Tailpiece** **132**
最后的 夜晚 和 这 — 尾部 -

昨夜与今夜——尾声 132

[ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['mɑːd(ə)l] — ['taɪt(ə)l] -
A **Discouraging** **Model** **—** **Title** **133**
一个 令人沮丧 模型 — 标题 -

令人沮丧的模式——第133条

[ə; eɪ]['kæmioʊ] [feɪs] -
A **Cameo** **Face** **135**
一个 卡梅奥 脸 -

客串面孔 135

[sə'spens] -
Suspense **137**
悬念 -

悬念 137

[tɑːm][væn] ['ɑːdən] — ['taɪt(ə)l] -
Tom **Van** **Arden** **—** **Title** **139**
汤姆 范 阿登 — 标题 -

汤姆·范·阿登——第139条

[tɑːm][væn] ['ɑːdən] -
Tom **Van** **Arden** **141**
汤姆 范 阿登 -

汤姆·范·阿登 141

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] -

To	Hear	Her	Sing	146
到	听到	她	唱歌	-

聆听她的歌声 146

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] -

The	Rival	148
这	竞争对手	-

劲敌148

[ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] — ['taɪt(ə)l] -

A	Variation	—	Title	151
一个	变化	—	标题	-

变体——第151条

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ? — ['taɪt(ə)l] -

Where	Shall	We	Land	?	—	Title	154
在哪里	将	我们	土地	?	—	标题	-

我们将在哪里着陆？——第154章

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ? — ['teɪlpiːs] -

Where	Shall	We	Land	?	—	Tailpiece	156
在哪里	将	我们	土地	?	—	尾部	-

我们将何去何从？——尾声 156

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] — ['taɪt(ə)l] -

The	Touches	of	Her	Hands	—	Title	157
这	触摸	的	她	手	—	标题	-

她双手的触碰——标题 157

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] — ['teɪlpiːs] -

The	Touches	of	Her	Hands	—	Tailpiece	158
这	触摸	的	她	手	—	尾部	-

她双手的触碰——尾声 158

[oʊ] ['rerli] [sɔːft] , [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] -

O	Rarely	Soft	,	the	Touches	of	Her	Hands	159
哦	很少	柔软的	,	这	触摸	的	她	手	-

哦，她手的触感如此温柔 159

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] -

A	Song	of	Long	Ago	161
一个	歌曲	的	长的	前	-

一首古老的歌 161

[wen] [eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] -

When	Age	Comes	On	165
什么时候	年龄	来	在	-

当年龄达到165岁时

['fɑːrmər] ['(h)wipl] — ['bætʃələr] — ['taɪt(ə)l] -

Farmer	Whipple	—	Bachelor	—	Title	167
农民	惠普尔	—	学士	—	标题	-

农场主惠普尔——单身汉——头衔 167

['raɪdɪn] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['meri] -

Ridin	'	Home	with	Mary	171
骑行	-	家	和	玛丽	-

与玛丽一起回家 171

['fɑːrmər] ['(h)wipl] — ['bætʃələr] — ['teɪlpiːs] -

Farmer	Whipple	—	Bachelor	—	Tailpiece	177
农民	惠普尔	—	学士	—	尾部	-

农夫惠普尔——单身汉——尾声 177

[ðə; ði] [roʊz] — ['taɪt(ə)l] -

The	Rose	—	Title	178
这	玫瑰	—	标题	-

玫瑰——标题 178

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:tn] ? -

Has	She	Forgotten	?	183
有	她	被遗忘的	?	-

她忘记了吗？183

[blu:mz] [ʌv; əv] [meɪ] — ['taɪt(ə)l] -

Blooms	of	May	—	Title	185
花朵	的	可能	—	标题	-

五月花开——第185页

[oʊ] [læd] [ænd; ənd] [læs] -

O	Lad	and	Lass	186
哦	小伙子	和	小姐	-

哦，小伙子和姑娘 186

[oʊ] [gli:m] [ænd; ənd] [glu:m] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [blu:m] -

O	Gleam	and	Gloom	and	Woodland	Bloom	187
哦	闪耀	和	愁云	和	林地	盛开	-

哦，光芒与阴郁，以及林间繁花 187

[ðə; ði]['sɜ:rmən][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] -

The	Sermon	of	the	Rose	191
这	讲道	的	这	玫瑰	-

玫瑰经布道 191

['raɪli] [lʌv] - ['lɪrɪks]

RILEY	LOVE	-	LYRICS
莱利	爱	-	歌词

莱利·洛夫-歌词

[æn; ən][oʊld] ['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn]

AN	OLD	SWEETHEART	OF	MINE
一个	老的	亲爱的	的	矿

我以前的一个甜心

[æz; əz][wʌn] [hu:] [kɑ:nz][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ɔ:(r)][æn; ən]['ælbəm][ɔ:l][ə'loʊn] ,

As	one	who	cons	at	evening	o'er	an	album	all	alone	,
作为	一	WHO	缺点	在	晚上	超过	一个	专辑	全部	独自的	,

就像一个晚上独自一人对着专辑胡闹的人一样，

[ænd; ənd]['mju:zəz, 'mju:zɪz][ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] ,

And	muses	on	the	faces	of	the	friends	that	he	has	known	,
和	缪斯	在	这	面孔	的	这	朋友们	那	他	有	已知	,

他沉思着自己认识的朋友们的面容，

[soʊ][aɪ][tɜ:rn][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]['fænsi] [tɪl] , [ɪn] ['ʃædoʊi] [dɪ'zaɪn] ,

So	I	turn	the	leaves	of	fancy	till	,	in	shadowy	design	,
所以	我	转动	这	树叶	的	想要	直到	,	在	阴暗的	设计	,

于是我翻动着奇幻的叶子，在朦胧的设计中，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv][maɪn] .

I	find	the	smiling	features	of	an	old	sweetheart	of	mine	.
我	寻找	这	微笑	特征	的	一个	老的	亲爱的	的	矿	.

我找到了我以前恋人的笑脸。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [si:mz] [tu:; tə] ['glɪmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

The	lamplight	seems	to	glimmer	with	a	flicker	of	surprise	,
这	灯光	似乎	到	微光	和	一个	闪烁	的	惊喜	,

灯光似乎闪烁着一丝惊讶，

[æz; əz][aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][loʊ] [tuː; tə][rest][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dæz(ə)l][ɪn][maɪ] [aɪz] ,

As	I	turn	it	low	to	rest	me	of	the	dazzle	in	my	eyes	,
作为	我	转动	它	低的	到	休息	我	的	这	炫	在	我的	眼睛	,

当我调低亮度，让眼睛不再被强光刺痛时，

[ænd; ənd] [laɪt] [maɪ][paɪp][ɪn]['saɪləns] , [seɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [joʊk]

And	light	my	pipe	in	silence	,	save	a	sigh	that	seems	to	yoke
和	光	我的	管道	在	沉默	,	节省	一个	叹	那	似乎	到	轭

我默默地点燃烟斗，只有一声叹息，仿佛带着某种束缚。

[ɪts] [feɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][təˈbækoʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smoʊk] .

Its	fate	with	my	tobacco	and	to	vanish	with	the	smoke	.
它是	命运	和	我的	烟草	和	到	消失	和	这	抽烟	.

它和我的烟草的命运一样，都将随着烟雾消失。

- [tɪz] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [ˌretrə'spekʃn] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [stɑːrt]

'	Tis	a	fragrant	retrospection	—	for	the	loving	thoughts	that	start
-	的	一个	香	回顾	—	为了	这	爱	想法	那	开始

这是一段芬芳的回忆——为了那些开始的爱意

['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɑːr; ər][laɪk] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ;

Into	being	are	like	perfume	from	the	blossom	of	the	heart	;
进入	存在	是	喜欢	香水	从	这	开花	的	这	心	;

它们的出现如同心花散发的芬芳；

[ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ðə; ðɪ][oʊld] [driːmz] ['oʊvər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [dɪ'vaɪn] —

And	to	dream	the	old	dreams	over	is	a	luxury	divine	—
和	到	梦	这	老的	梦境	超过	是	一个	奢华	神圣的	—

重温旧梦是一种至高无上的奢侈——

[wen] [maɪ]['truːənt]['fænsi] ['wɔndəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] .

When	my	truant	fancy	wanders	with	that	old	sweetheart	of	mine	.
什么时候	我的	逃学	想要	漫游	和	那	老的	亲爱的	的	矿	.

当我的胡思乱想飘向我以前的那个甜心时。

[ðoʊ] [aɪ] [hɪr] , [bɪ'niːθ] [maɪ] ['stʌdi] , [laɪk][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

Though	I	hear	,	beneath	my	study	,	like	a	fluttering	of	wings	,
尽管	我	听到	,	下面	我的	学习	,	喜欢	一个	飘动	的	翅膀	,

虽然我听到，在我的书房下方，传来像翅膀扑扇的声音，

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɪŋz] ,

The	voices	of	my	children	,	and	the	mother	as	she	sings	,
这	声音	的	我的	孩子们	,	和	这	母亲	作为	她	唱歌	,

孩子们的声音，还有母亲的歌声，

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː]['eni] [θiːm]

I	feel	no	twinge	of	conscience	to	deny	me	any	theme
我	感觉	不	轻微疼痛	的	良心	到	否定	我	任何	主题

我毫无愧疚之感，不会拒绝任何主题。

[wen] [ker] [hæz; həz][kæst][hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

When	Care	has	cast	her	anchor	in	the	harbor	of	a	dream	.
什么时候	关心	有	投掷	她	锚	在	这	港口	的	一个	梦	.

当关爱将她的锚抛入梦想的港湾。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm]

In	fact	,	to	speak	in	earnest	,	I	believe	it	adds	a	charm
在	事实	,	到	说话	在	认真	,	我	相信	它	添加	一个	魅力

事实上，说真的，我认为这增添了一份魅力。

[tuː; tə][spaɪs][ðə; ðɪ] [gʊd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [ʌv; əv][hɑːrm] —

To	spice	the	good	a	trifle	with	a	little	dust	of	harm	—
到	香料	这	好的	一个	琐事	和	一个	小的	灰尘	的	伤害	—

为美好事物增添一丝邪恶的色彩——

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][æn; ən]['ekstrə]['fleɪvər][ɪn] ['mɛməriz] ['meloʊ] [waɪn]

For	I	find	an	extra	flavor	in	Memory's	mellow	wine
为了	我	寻找	一个	额外的	味道	在	记忆的	醇厚	葡萄酒

因为我在记忆醇厚的酒中发现了一种额外的滋味。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][drɪŋk][ðə; ði] [diːpər] [tuː; tə][ðæt][oʊld] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] .

That	makes	me	drink	the	deeper	to	that	old	sweetheart	of	mine	.
那	制作	我	喝	这	更深	到	那	老的	亲爱的	的	矿	.

这让我更加深情地缅怀我的老情人。

[ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪli] - ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['eri] [greɪs] ,

A	face	of	lily	-	beauty	,	with	a	form	of	airy	grace	,
一个	脸	的	百合	-	美丽	,	和	一个	形式	的	轻盈的	优雅	,

一张百合般美丽的脸庞，带着一种轻盈优雅的气质，

[floʊts] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][tə'bækoʊ][æz; əz][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪs] ;

Floats	out	of	my	tobacco	as	the	genii	from	the	vase	;
浮标	出去	的	我的	烟草	作为	这	天才	从	这	花瓶	;

像花瓶里的精灵一样从我的烟草中飘出来；

[ænd; ənd][aɪ] [θrɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['æʒər] [aɪz]

And	I	thrill	beneath	the	glances	of	a	pair	of	azure	eyes
和	我	刺激	下面	这	眼神	的	一个	一对	的	蔚蓝	眼睛

而我，在一双蔚蓝眼睛的注视下，感到无比激动。

[æz; əz] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][æz; əz]['tendər][æz; əz][ðə; ði][skaɪz] .

As	glowing	as	the	summer	and	as	tender	as	the	skies	.
作为	发光	作为	这	夏天	和	作为	投标	作为	这	天空	.

像夏日般灿烂，像天空般温柔。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃekərd] [dres]

I	can	see	the	pink	sunbonnet	and	the	little	checkered	dress
我	能	看	这	粉色的	遮阳帽	和	这	小的	格子图案	裙子

我能看到那顶粉红色的遮阳帽和那件小格子裙。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wen] [fɜːrst][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər]

She	wore	when	first	I	kissed	her
她	穿着	什么时候	第一的	我	亲吻	她

我第一次吻她时，她就穿着那身衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [kə'res]

and	she	answered	the	caress
和	她	回答	这	抚摸

她回应了爱抚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] , '' [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði][vaɪn]

With	the	written	declaration	that	,	''	as	surely	as	the	vine
和	这	书面	宣言	那	,	''	作为	一定	作为	这	藤

书面声明中写道："正如葡萄树一样确凿无疑。"

[gruː] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] , '' [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [ðæt] [oʊld] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] .

Grew	round	the	stump	,	''	she	loved	me	—	that	old	sweetheart	of	mine	.
成长	圆形的	这	树桩	,	''	她	喜爱	我	—	那	老的	亲爱的	的	矿	.

树桩周围长出了"她爱我——我那昔日的甜心"。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['slendər]['lɪt(ə)l][hænd] ,

And	again	I	feel	the	pressure	of	her	slender	little	hand	,
和	再次	我	感觉	这	压力	的	她	苗条	小的	手	,

我又一次感受到了她纤细小手的压力，

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] —

As	we	used	to	talk	together	of	the	future	we	had	planned	—
作为	我们	用过的	到	讲话	一起	的	这	未来	我们	有	计划	—

我们过去常常一起谈论我们计划的未来——

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː]

When	I	should	be	a	poet	,	and	with	nothing	else	to	do
什么时候	我	应该	是	一个	诗人	,	和	和	没有什么	别的	到	做

当我本该成为一名诗人，却又无事可做时

[bʌt; bət] [raɪt] [ðə; ðɪ]['tendər] [vəːsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][tuː; tə] :

But	write	the	tender	verses	that	she	set	the	music	to	:
但	写	这	投标	诗句	那	她	放	这	音乐	到	:

但请写下她谱曲时所吟诵的那些温柔诗句:

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l][kɑːt]

When	we	should	live	together	in	a	cozy	little	cot
什么时候	我们	应该	居住	一起	在	一个	舒适	小的	婴儿床

我们本该一起住在舒适的小床上。

[hɪd][ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv]['roʊziz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːrdn] - [spɑːt] ,

Hid	in	a	nest	of	roses	,	with	a	fairy	garden	-	spot	,
隐藏	在	一个	巢	的	玫瑰	,	和	一个	仙女	花园	-	点	,

藏身于玫瑰花丛中，还有一个仙女花园角落，

[wer] [ðə; ðɪ][vaɪnz][wɜːr; wər]['evər] ['fruːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] ['evər][faɪn] ,

Where	the	vines	were	ever	fruited	,	and	the	weather	ever	fine	,
在哪里	这	藤蔓	是	曾经	果实	,	和	这	天气	曾经	美好的	,

葡萄藤总是结果实，天气总是晴朗的地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər]['evər] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt][oʊld] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] :

And	the	birds	were	ever	singing	for	that	old	sweetheart	of	mine	:
和	这	鸟类	是	曾经	歌唱	为了	那	老的	亲爱的	的	矿	:

鸟儿们总是为我那位昔日的爱人歌唱:

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər]['lʌvər] [fər'evər][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ,

When	I	should	be	her	lover	forever	and	a	day	,
什么时候	我	应该	是	她	情人	永远	和	一个	天	,

我本该永远做她的爱人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['swiːthɑːrt] [tɪl] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] ;

And	she	my	faithful	sweetheart	till	the	golden	hair	was	gray	;
和	她	我的	忠实	亲爱的	直到	这	金的	头发	曾是	灰色的	;

她是我忠实的爱人，直到金发变白;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [wen] ['iːðərz] [lɪps][wɜːr; wər] [dʌm]

And	we	should	be	so	happy	that	when	either's	lips	were	dumb
和	我们	应该	是	所以	快乐的	那	什么时候	两者皆可	嘴唇	是	哑的

我们应该感到无比高兴，因为当他们俩的嘴唇都哑口无言的时候

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][smaɪl][ɪn]['hev(ə)n] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['lʌðɝz] [kɪs] [hæd; həd] [kʌm] .

They	would	not	smile	in	Heaven	till	the	other's	kiss	had	come	.
他们	会	不是	微笑	在	天堂	直到	这	其他的	吻	有	来	.

在天堂，他们不会微笑，直到对方的吻到来。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊!

[maɪ] [driːm] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][step][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ster] ,

my	dream	is	broken	by	a	step	upon	the	stair	,
我的	梦	是	破碎的	经过	一个	步	之上	这	楼梯	,

我的美梦被楼梯上的一步打破了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪz]['sɔːftli]['oʊpənd] , [ænd; ənd] — [maɪ][waɪf][ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ;

And	the	door	is	softly	opened	,	and	—	my	wife	is	standing	there	;
和	这	门	是	轻轻	打开	,	和	—	我的	妻子	是	常设	那里	;

门轻轻地打开了，我的妻子站在那里;

[jet] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [ɔːl] [maɪ] ['vɪʒənz] [aɪ] [rɪ'zaɪn]
Yet with eagerness and rapture all my visions I resign
然而 和 渴望 和 狂喜 全部 我的 愿景 我 辞职

然而，我满怀渴望和狂喜地放弃我所有的愿景

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] .
To greet the living presence of that old sweetheart of mine .
到 迎接 这 活的 在场 的 那 老的 亲爱的 的 矿 .

迎接我那位昔日爱人的重现。

[ə; eɪ] - [oʊld] [pleɪd] - [aʊt] [sɔːŋ]
A ' OLD PLAYED - OUT SONG
一个 - 老的 玩 - 出去 歌曲

一首老掉牙的歌

[its] [ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [θɪŋ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
It's the curiousest thing in creation ,
它是 这 好奇心 事物 在 创建 ,

这是造物主最奇妙的发明。

[wen'evər] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [oʊld] [sɔːŋ]
Whenever I hear that old song
每当 我 听到 那 老的 歌曲

每当我听到那首老歌

" [duː] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] , " [aɪm] [soʊ] ['bɑːðərd] ,
" Do They Miss Me at Home , " I'm so bothered ,
" 做 他们 错过 我 在 家 , " 我是 所以 烦恼 ,

"他们在家想念我吗？"我好烦恼。

[maɪ] [laɪf] [siːmz] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [its] [lɔːŋ] ! —
My life seems as short as it's long ! —
我的 生活 似乎 作为 短的 作为 它是 长的 ! —

我的人生感觉既短暂又漫长！

['fɝː, 'fɛr] ['ɛvriˌθɪŋ] - [perz] [laɪk] -
Fer ev'rything ' pears like adzackly
fer 一切 - 梨 喜欢 -

一切都像阿扎克利一样。

[ˌaɪ 'tiː] - [pɛrd] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] , —
It ' peared in the years past and gone , —
它 - 梨 在 这 年 过去的 和 已消失 , —

它曾在过去几年里出现过，然后就消失了。

[wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [spɑːrkɪn] - , [æt; ət] ['twenti] ,
When I started out sparkin ' , at twenty ,
什么时候 我 开始 出去 火花 - , 在 二十 ,

我二十岁开始抽烟的时候，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] [fɜːrst] ['nɛkərˌtʃɜːr] [ɑːn] !
And had my first neckercher on !
和 有 我的 第一的 内克彻 在 !

我第一次戴上了颈链！

[ðoʊ] [aɪm] - , ['oʊldər] [ænd; ənd] ['greɪɝ]
Though I'm wrinkelder , older and grayer
尽管 我是 - , 老 和 灰白

虽然我皱纹更多了，年纪更大了，头发也更灰白了。

[raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən] [maɪ] ['perənts] [wʌz; wəz] [ðen] ,
Right now than my parents was then ,
正确的 现在 比 我的 父母 曾是 然后 ,

现在比我父母当时的情况要好得多。

[juː; jʊ] [straɪk] [ʌp] [ðæt] [sɔːŋ] " [duː] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː] ,

You	strike	up	that	song	"	Do	They	Miss	Me	,
你	罢工	向上	那	歌曲	"	做	他们	错过	我	,

你唱起了那首《他们会想念我吗？》

" [ænd; ənd][aɪm][dʒest][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ə'gen] ! —

"	And	I'm	jest	a	youngster	again	!	—
"	和	我是	笑话	一个	青少年	再次	!	—

"我又变回了小孩子！"

[aɪm][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [bæk] [θeər] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːriz]

I'm	a	-	standin	'	back	thare	in	the	furries
我是	一个	-	替身	-	后退	那里	在	这	毛茸茸的

我站在毛茸茸的人群后面。

[ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,

A	-	wishin	'	fer	evening	to	come	,
一个	-	许愿	-	fer	晚上	到	来	,

希望夜晚快点到来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['wɪspərɪn] - ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

And	a	-	whisperin	'	over	and	over
和	一个	-	低语	-	超过	和	超过

一遍又一遍地低语

[ðem; ðəm][wɜːrdz] " [duː] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] ?

Them	words	"	Do	They	Miss	Me	at	Home	?
他们	字	"	做	他们	错过	我	在	家	?

那些话"他们在家想念我吗？"

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɑːrθi] ['elən] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	see	,	Marthy	Ellen	she	sung	it
"	你	看	,	玛蒂	艾伦	她	唱	它

你看，玛西·艾伦唱过这首歌。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

The	first	time	I	heerd	it	;	and	so	,
这	第一的	时间	我	听见	它	;	和	所以	,

我第一次听到它时；于是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['veri] [fɜːrst] ['swiːthɑːrt] ,

As	she	was	my	very	first	sweetheart	,
作为	她	曾是	我的	非常	第一的	亲爱的	,

她是我第一个爱人，

[ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ; —

It	reminds	me	of	her	,	don't	you	know	;	—
它	提醒	我	的	她	,	不	你	知道	;	—

这让我想起了她，你不知道吗？

[haʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

How	her	face	used	to	look	,	in	the	twilight	,
如何	她	脸	用过的	到	看	,	在	这	暮	,

暮色中，她的脸庞曾是怎样的模样，

[æz; əz][aɪ] [tʌk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['spɛlɪn] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

As	I	tuck	her	to	Spellin	'	;	and	she
作为	我	塞进	她	到	拼写	-	;	和	她

当我哄她听《拼写》时；而她

[kep] - [ə; eɪ] - ['hʌmɪn] - [ðæt] [sɔːŋ] [tel] [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] ,

Kep	'	a	-	hummin	'	that	song	tel	I	ast	her	,
贡布	-	一个	-	嗡嗡声	-	那	歌曲	电话	我	最	她	,

哼着那首歌告诉她，

[paɪn] - [blæŋk] , [ˌiːˈɛf][ʃiː; ʃi]['evər] [mɪst] [ˌem 'iː] !

Pine	-	blank	,	ef	she	ever	missed	me	!
松树	-	空白的	,	ef	她	曾经	错过	我	!

松木空白，她怎么可能想念我!

[aɪ][kæn; kən] [ʃɛt] [maɪ] [aɪz] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	can	shet	my	eyes	now	,	as	you	sing	it	,
我	能	母	我的	眼睛	现在	,	作为	你	唱歌	它	,

听你唱歌，我终于可以闭上眼睛了。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [loʊ] ['ænsərɪn] - [wɜːrdz] ;

And	hear	her	low	answerin	'	words	;
和	听到	她	低的	回答	-	字	;

听听她低声的回答;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][glæd][tʃɜːrp][ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] ,

And	then	the	glad	chirp	of	the	crickets	,
和	然后	这	高兴的	啁啾	的	这	蟋蟀	,

然后是蟋蟀欢快的鸣叫声，

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

As	clear	as	the	twitter	of	birds	;
作为	清除	作为	这	叽叽喳喳	的	鸟类	;

像鸟儿的鸣叫一样清晰;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ɪz][laɪk] ['velvɪt] ,

And	the	dust	in	the	road	is	like	velvet	,
和	这	灰尘	在	这	路	是	喜欢	天鹅绒	,

路上的尘土像天鹅绒一样柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rægwiːd] [ænd; ənd] ['fenl] [ænd; ənd] [græs]

And	the	ragweed	and	fennel	and	grass
和	这	豚草	和	茴香	和	草

还有豚草、茴香和草

[ɪz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz]

Is	as	sweet	as	the	scent	of	the	lilies
是	作为	甜的	作为	这	香味	的	这	百合花

像百合花的香气一样甜美

[ʌv; əv] ['iːdn] [ʌv; əv][oʊld] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] .

Of	Eden	of	old	,	as	we	pass	.
的	伊甸园	的	老的	,	作为	我们	经过	.

当我们经过古老的伊甸园时。

" [duː] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] ?

"	Do	They	Miss	Me	at	Home	?
"	做	他们	错过	我	在	家	?

“他们在家会想念我吗？”

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊər] —

"	Sing	it	lower	—
"	唱歌	它	降低	—

“唱低点——”

[ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] — [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [briːz]

And	softer	—	and	sweet	as	the	breeze
和	更柔和	—	和	甜的	作为	这	微风

更柔和，更甜美，如同微风

[ðæt] ['paʊdərd] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snoʊi]

That	powdered	our	path	with	the	snowy
那	粉末状	我们的	小路	和	这	下雪的

雪花落在了我们的路上

[waɪt] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['loʊkəs] - - [triːz] !
White bloom of the old locus ' - trees !
白色的 盛开 的 这 老的 轨迹 - - 树木 !

老皂荚树开白花啦!

[let] [ðə; ði] [wɪpɚwɪlz] - [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Let the whipperwills he'p you to sing it ,
让 这 夜鹰 - 你 到 唱歌 它 ,

让夜鹰帮你唱这首歌吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] - [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
And the echoes ' way over the hill ,
和 这 回声 - 方式 超过 这 爬坡道 ,

回声传到山顶那边,

[tel] [ðə; ði] [muːn] - [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs]
Tel the moon boolges out , in a chorus
电话 这 月亮 - 出去 , 在 一个 合唱

告诉月亮,在合唱中喷涌而出

[ʌv; əv][stɑːrz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [stɪl] .
Of stars , and our voices is still .
的 明星 , 和 我们的 声音 是 仍然 .

繁星点点,我们的声音也随之沉寂。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

" [ðeɪz] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk]
" They's a chord in the music
" 他们是 一个 弦 在 这 音乐

"它们是音乐中的一个和弦。"

[ðæts] [mɪst] [wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [ə'weɪ] !
That's missed when her voice is away !
那就是 错过 什么时候 她 嗓音 是 离开 !

她的声音消失时,真让人怀念!

" [ðoʊ] [aɪ]['lɪs(ə)n][frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tel] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Though I listen from midnight tel morning ,
" 尽管 我 听 从 午夜 电话 早晨 ,

"虽然我从午夜一直听到凌晨,

[ænd; ənd] [dɑːn] [tel][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
And dawn tel the dusk of the day !
和 黎明 电话 这 黄昏 的 这 天 !

黎明诉说着黄昏的到来!

[ænd; ənd][aɪ] [groʊp] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , ['lʊkɪn] - -
And I grope through the dark , lookin ' up'ards
和 我 摸索 通过 这 黑暗的 , 在看 - -

我在黑暗中摸索,抬头望去

[ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [doʊm] ,
And on through the heavenly dome ,
和 在 通过 这 天上 穹顶 ,

穿过天穹,

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɔːŋgɪn] - [soʊl] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] ['sɑːbɪn] -
With my longin ' soul singin ' and sobbin '
和 我的 长因 - 灵魂 唱歌 - 和 哭泣 -

我渴望的灵魂在歌唱和哭泣

[ðə; ði][wɜːrdz] " [duː] [ðeɪ] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] ?
The words " Do They Miss Me at Home ?
这 字 " 做 他们 错过 我 在 家 ?

歌词是"他们在家想念我吗？"

" [ə; eɪ] ['veri] ['juːθfl] [ə'fer]
" A VERY YOUTHFUL AFFAIR
" 一个 非常 青春 事务

"一段非常青春的恋情"

[aɪm] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [baʊt] [ə; eɪ] [wiːk]
I'm bin a - visitun ' bout a week
我是 垃圾桶 一个 - - - 回合 一个 星期

我大约一周前来拜访过。

[tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] [æt; ət] ['neɪmləs] [kriːk] ,
To my little Cousin's at Nameless Creek ,
到 我的 小的 表亲 在 无名 溪 ,

致我在无名溪的小表弟们:

[æn; ən] - [aɪm][gɑːt][ðə; ði][haɪvz][æn; ən] - [ə; eɪ] [nuː] [strɔː] [hæt] ,
An ' I'm got the hives an ' a new straw hat ,
一个 - 我是 得到 这 麻疹 一个 - 一个 新的 稻草 帽子 ,

我身上起了荨麻疹，还戴了一顶新草帽。

[æn; ən] - [aɪm] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [wer] [maɪ] [boʊ] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] .
An ' I'm come back home where my beau lives at .
一个 - 我是 来 后退 家 在哪里 我的 帅哥 生活 在 .

我要回家了，我的爱人就住在那里。

[æn; ən] [aʊt] - [wɔːrn] ['sæfəu]
AN OUT - WORN SAPPHO
一个 出去 - 磨损 萨福

一位过时的萨福

[haʊ] ['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
How tired I am !
如何 疲劳的 我 是 !

我好累啊!

[aɪ][sɪŋk] [daʊn] [ɔːl][ə'loʊn]
I sink down all alone
我 下沉 向下 全部 独自的

我独自沉沦。

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Here by the wayside of the Present .
这里 经过 这 路边 的 这 展示 .

这里是当下的路边。

[loʊ] ,
Lo ,
洛 ,

罗，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][haɪd][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [moʊn] —
Even as a child I hide my face and moan —
甚至 作为 一个 孩子 我 隐藏 我的 脸 和 呻吟 —

即使是孩童时期，我也会捂住脸呻吟——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [meɪ] [noʊ] ['fɑːrðər] [goʊ] ;
A little girl that may no farther go ;
一个 小的 女孩 那 可能 不 更远 去 ;

一个再也走不了的小女孩;

[ðə; ði] [pæθ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]['oʊnli] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ]

The	path	above	me	only	seems	to	grow
这	小路	多于	我	仅有的	似乎	到	生长

我头顶的路似乎只会越来越长。

[mɔːr] ['rʌgɪd] , ['klaɪmɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd]['evər] ['braiə]

More	rugged	,	climbing	still	,	and	ever	briered
更多的	崎岖	,	攀登	仍然	,	和	曾经	荆棘

更加崎岖，攀爬仍在继续，荆棘丛生

[wɪð; wɪθ] ['kiːnər] [θɔːrnz] [ʌv; əv][peɪn][ðæn; ðən] [ðiːz] [bɪ'loʊ] ;

With	keener	thorns	of	pain	than	these	below	;
和	更敏锐	荆棘	的	疼痛	比	这些	以下	;

比下面这些更尖锐的刺痛;

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [ðæt] ['fɔːltər][soʊ]

And	O	the	bleeding	feet	that	falter	so
和	哦	这	出血	脚	那	犹豫不决	所以

哦，那双踉跄颤抖、鲜血淋漓的双脚啊

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['taɪərd] !

And	are	so	very	tired	!
和	是	所以	非常	疲劳的	!

我们都累坏了!

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [lændz]

Why	,	I	have	journeyed	from	the	far	-	off	Lands
为什么	,	我	有	旅程	从	这	远的	-	离开	土地

为什么，我从遥远的国度远道而来?

[ʌv; əv] ['beɪbihʊd] — [wer] ['beɪbi] - ['liliz] [bluː]

Of	Babyhood	—	where	baby	-	lilies	blew
的	婴儿期	—	在哪里	婴儿	-	百合花	吹

婴儿时期——百合花盛开的地方

[ðer; ðər] ['trʌmpits] [ɪn][maɪn] [ɪrz] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ][hændz]

Their	trumpets	in	mine	ears	,	and	filled	my	hands
他们的	小号	在	矿	耳朵	,	和	已填	我的	双手

他们的号角声传入我的耳中，填满了我的双手。

[wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['hʌni] - [duː] ,

With	treasures	of	perfume	and	honey	-	dew	,
和	宝藏	的	香水	和	蜂蜜	-	露	,

蕴含着芬芳和蜜露的珍宝，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['ʃæˌdoʊz] ['evər] [druː]

And	where	the	orchard	shadows	ever	drew
和	在哪里	这	果园	阴影	曾经	画

而果园的阴影总是笼罩着哪里

[ðer; ðər] [kuːl] [ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['faɪərd]

Their	cool	arms	round	me	when	my	cheeks	were	fired
他们的	凉爽的	武器	圆形的	我	什么时候	我的	脸颊	是	被解雇

当我的脸颊被子弹击中时，他们用冰冷的手臂环抱着我。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['lʌld] [maɪn] ['aɪˌlɪdz] [tuː; tə] ,

With	too	much	joy	,	and	lulled	mine	eyelids	to	,
和	也	很多	喜悦	,	和	昏昏欲睡	矿	眼睑	到	,

喜悦之情溢于言表，令我昏昏欲睡。

[ænd; ənd]['oʊnli][let][ðə; ði] ['stɑːʃain] ['trɪkl] [θruː]

And	only	let	the	starshine	trickle	through
和	仅有的	让	这	星光闪耀	涓涓细流	通过

只让星光涓涓流淌。

[ɪn] [spreɪz] ， [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] !
In sprays , when I was tired !
在 喷雾 , 什么时候 我 曾是 疲劳的 !

疲惫的时候就喷上它!

[jet] [aɪ] [rɪ'membər] ， [wen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
Yet I remember , when the butterfly
然而 我 记住 , 什么时候 这 蝴蝶

但我记得，当蝴蝶

[went] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm]
Went flickering about me like a flame
去 闪烁 关于 我 喜欢 一个 火焰

像火焰一样在我周围闪烁。

[ðæt] [kwentʃt] [ɪt'self][ɪn]['roʊziz] ['sʌd(ə)nli] ，
That quenched itself in roses suddenly ,
那 淬火 本身 在 玫瑰 突然 ，

那份喜悦突然化作玫瑰花绽放，

[haʊ] [ɔ:ft][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bleɪz] [ðə; ði] [seɪm] ，
How oft I wished that I might blaze the same ,
如何 经常 我 希望 那 我 可能 火焰 这 相同的 ，

我多么希望自己也能燃起同样的火焰啊!

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][roʊz] - [ri:θ] ['nes(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] ，
And in some rose - wreath nestle with my name ,
和 在 一些 玫瑰 - 花圈 雀巢 和 我的 姓名 ，

还有一些玫瑰花环，上面写着我的名字，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [lʊkt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][əd'maɪəd] . —
While all the world looked on it and admired . —
尽管 全部 这 世界 看起来 在 它 和 钦佩 . —

全世界都在注视着它，赞叹不已。

[pʊr] [mɔ:θ] ! — [ə'lɔ:ŋ] [maɪ] ['weɪvərɪŋ] [flaɪt] [tɔ:rd] [feɪm]
Poor moth ! — Along my wavering flight toward fame
贫穷的 蛾 ! — 沿着 我的 摇摆不定 航班 朝向 名声

可怜的飞蛾！——在我摇摇晃晃地奔向名利的旅程中

[ðə; ði]['waɪndz] [draɪv] ['bækwərd] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [leɪm]
The winds drive backward , and my wings are lame
这 风 驾驶 落后 , 和 我的 翅膀 是 瘸

风向逆转，我的翅膀也变得无力。

[ænd; ənd]['broʊkən] , [bru:zd] [ænd; ənd]['taɪərd] !
And broken , bruised and tired !
和 破碎的 , 瘀伤 和 疲劳的 !

而且身心俱疲，伤痕累累!

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] ;
I hardly know the path from those old times ;
我 几乎 知道 这 小路 从 那些 老的 时代 ;

我几乎不记得当年的路了;

[aɪ] [noʊ] [æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smu:ðər] [wʌn]
I know at first it was a smoother one
我 知道 在 第一的 它 曾是 一个 更平滑 一

我知道一开始比较顺利。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] ['hɜ:ri] [pæst][ˌem 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd] [klaimz]
Than this that hurries past me now , and climbs
比 这 那 匆忙 过去的 我 现在 , 和 攀登

比现在从我身边匆匆而过并向上攀爬的这个东西更甚。

[soʊ] [haɪ] , [ɪts][fɑːr] [klɪfs] ['iːv(ə)n][haɪd][ðə; ði] [sʌn]

So	high	,	its	far	cliffs	even	hide	the	sun
所以	高的	，它是	远的	悬崖	甚至	隐藏	这	太阳	

它高耸入云，远处的悬崖甚至遮蔽了阳光。

[ænd; ənd] [ʃraʊd] [ɪn] [gluːm] [maɪ] ['dʒɜːrni] [skers] [bɪ'gʌn] .

And	shroud	in	gloom	my	journey	scarce	begun	.
和	裹尸布	在	愁云	我的	旅行	稀少	开始	.

我的旅程才刚刚开始，便被阴霾笼罩。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][kwaɪt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][rɪ'kwaɪərd] —

I	could	not	do	quite	all	the	world	required	—
我	可以	不是	做	相当	全部	这	世界	必需的	—

我无法完成世界上所有需要做的事情——

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][kwaɪt][ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

I	could	not	do	quite	all	I	should	have	done	,
我	可以	不是	做	相当	全部	我	应该	有	完毕	,

我没能完全做到我应该做的一切。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [aɪ][hæv; həv][ˌaʊt'rʌn]

And	in	my	eagerness	I	have	outrun
和	在	我的	渴望	我	有	超越

而我的急躁让我错失了良机。

[maɪ] [streŋθ] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] . . . .

My	strength	—	and	I	am	tired	.	.	.	.
我的	力量	—	和	我	是	疲劳的	.	.	.	.

我的力气已经耗尽——而且我累了……

[dʒʌst]['taɪərd] !

Just	tired	!
只是	疲劳的	!

只是累了！

[bʌt; bət] [wen] [ʌv; əv][oʊld][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [steɪ]

But	when	of	old	I	had	the	stay
但	什么时候	的	老的	我	有	这	停留

但当我年老时，我曾停留

[ʌv; əv] ['mʌðər] - [hændz] , [oʊ] ['veri] [swiːt] [ɪn'diːd]

Of	mother	-	hands	,	O	very	sweet	indeed
的	母亲	-	双手	,	哦	非常	甜的	的确

母亲的手，哦，真是太甜蜜了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] [weɪ]

It	was	to	dream	that	all	the	weary	way
它	曾是	到	梦	那	全部	这	厌倦	方式

那是一个梦，梦境贯穿了所有疲惫的旅程

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət]['fɑːloʊ] [wer] [aɪ][naʊ][mʌst; məst] [liːd] —

I	should	but	follow	where	I	now	must	lead	—
我	应该	但	跟随	在哪里	我	现在	必须	带领	—

我应该跟随我此刻必须引领的方向——

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðeɪ] [left][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [niːd] ,

For	long	ago	they	left	me	in	my	need	,
为了	长的	前	他们	左边	我	在	我的	需要	,

很久以前，他们就抛弃了我，让我独自面对困境。

[ænd; ənd] , ['groʊpɪŋ][ɑːn][ə'loʊn] , [aɪ] [trɪpt] [ænd; ənd]['maɪərd]

And	,	groping	on	alone	,	I	tripped	and	mired
和	,	摸索	在	独自的	,	我	绊倒了	和	陷入困境

于是，我独自摸索着前进，结果绊倒了，陷进了泥潭。

[ə'mʌŋ] [ræŋk] ['graːsiz] [wer] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [briːd]
Among **rank** **grasses** **where** **the** **serpents** **breed**
之中 秩 草 在哪里 这 蛇 品种

在蛇类繁殖的茂密草丛中

[ɪn] ['nɑːtɪd] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [spiːd] . —
In **knotted** **coils** **about** **the** **feet** **of** **speed** **.** **—**
在 打结的 线圈 关于 这 脚 的 速度 . —

在速度的脚下盘旋缠绕。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] ['taɪərd] .
There **first** **it** **was** **I** **tired** **.**
那里 第一的 它 曾是 我 疲劳的 .

首先，我感到很累。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['stægərd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bɔːr] [maɪ] [loʊd]
And **yet** **I** **staggered** **on** **,** **and** **bore** **my** **load**
和 然而 我 交错 在 , 和 钻孔 我的 加载

然而，我还是踉跄着前行，背负着我的重担。

[raɪt] ['gæləntli] :
Right **gallantly** **:**
正确的 英勇地 :

英勇地:

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] ,
The **sun** **,** **in** **summer** **-** **time** **,**
这 太阳 , 在 夏天 - 时间 ,

夏日的阳光

[ɪn] ['leɪzi] [belts] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd]
In **lazy** **belts** **came** **slipping** **down** **the** **road**
在 懒惰的 腰带 来了 滑倒 向下 这 路

懒散的皮带顺着路滑了下来

[tuː; tə] [wuː] [ˌem 'iː] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [raɪm]
To **woo** **me** **on** **,** **with** **many** **a** **glimmering** **rhyme**
到 哇 我 在 , 和 许多 一个 微光 韵

为了博得我的芳心，用许多闪烁的韵律

[reɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['goʊldən] [rɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fer] [klaɪm] ,
Rained **from** **the** **golden** **rim** **of** **some** **fair** **clime** **,**
下雨了 从 这 金的 轮缘 的 一些 公平的 气候 ,

雨水从某个气候宜人的金色边缘倾泻而下，

[ðæt] , ['hʌvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪn'spaɪərd]
That **,** **hovering** **beyond** **the** **clouds** **,** **inspired**
那 , 悬停 超过 这 云 , 灵感

那悬浮在云层之上的景象，激发了灵感。

[maɪ] ['feɪlɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['fænsis] [soʊ] [sə'blaɪm]
My **failing** **heart** **with** **fancies** **so** **sublime**
我的 失败 心 和 幻想 所以 升华

我那颗衰弱的心，却怀着如此崇高的幻想

[aɪ] [hæf] [fər'gɑːt] [maɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] ,
I **half** **forgot** **my** **path** **of** **dust** **and** **grime** **,**
我 一半 忘了 我的 小路 的 灰尘 和 污垢 ,

我几乎忘记了自己走过的尘土和污垢之路，

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] .
Though **I** **was** **growing** **tired** **.**
尽管 我 曾是 生长 疲劳的 .

虽然我渐渐感到疲倦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['tʃɪrɪŋ] [ˌem 'iː] :

And	there	were	many	voices	cheering	me	:
和	那里	是	许多	声音	欢呼	我	:

周围有很多为我欢呼的声音:

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [swiːt] ['preɪzɪz] [wer] [ðə; ði][wɪnd]

I	listened	to	sweet	praises	where	the	wind
我	听着	到	甜的	赞扬	在哪里	这	风

我聆听着风中传来的甜蜜赞美。

[went] ['læfɪŋ] [ɔː(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] ['gliːfəli]

Went	laughing	o'er	my	shoulders	gleefully
去	笑	超过	我的	肩膀	兴高采烈地

笑声从我的肩膀上欢快地飘过

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [maɪ] [lʌv] - ['sɔŋz] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ; —

And	scattering	my	love	-	songs	far	behind	;	—
和	散射	我的	爱	-	歌曲	远的	在后面	;	—

并将我的情歌远远抛在身后; ——

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ][kaɪnd] —

Until	,	at	last	,	I	thought	the	world	so	kind	—
直到	,	在	最后的	,	我	想法	这	世界	所以	种类	—

直到最后，我才觉得这个世界如此美好——

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['jɜːrnɪŋ] [soʊl] [dɪ'zaɪrd] —

So	rich	in	all	my	yearning	soul	desired	—
所以	富有的	在	全部	我的	渴望	灵魂	想要的	—

它如此丰富，满足了我灵魂深处所有的渴望——

[soʊ] ['dʒenərəs] — [soʊ] ['lɔɪəli] [ɪn'klaɪnd] ,

So	generous	—	so	loyally	inclined	,
所以	慷慨的	—	所以	忠诚地	倾斜	,

如此慷慨——如此忠诚,

[aɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	grew	to	love	and	trust	it	.	.	.	.
我	生长	到	爱	和	相信	它	.	.	.	.

我渐渐喜欢上了它，也信任了它.....

[aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] —

I	was	blind	—
我	曾是	瞎的	—

我当时双目失明——

[jeɪ] , [blaɪnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] !

Yea	,	blind	as	I	was	tired	!
是的	,	瞎的	作为	我	曾是	疲劳的	!

是啊，累得眼都瞎了!

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][hænd] [held] [ˌem 'iː][ɪn] ['kriːtʃər] - [tʌtʃ] :

And	yet	one	hand	held	me	in	creature	-	touch	:
和	然而	一	手	握住	我	在	生物	-	触碰	:

然而，一只手却以一种近乎动物般的方式拥抱着我:

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [fer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ] [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

And	O	,	how	fair	it	was	,	how	true	and	strong	,
和	哦	,	如何	公平的	它	曾是	,	如何	真的	和	强的	,

哦，多么公平，多么真实，多么强大!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hoʊld][maɪ] [hɑːrt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

How	it	did	hold	my	heart	up	like	a	crutch	,
如何	它	做过	抓住	我的	心	向上	喜欢	一个	拐杖	,

它就像一根拐杖一样支撑着我的心。

[tɪl] , [ɪn][maɪ] [driːmz] , [aɪ] [dʒɒɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ]
Till , in my dreams , I joyed to walk along
直到，在 我的 梦境 ，我 喜悦 到 走 沿着

直到梦里，我才欣喜地沿着……

[ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] [wei] , [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] —
The toilsome way , contented with a song —
这 辛苦 方式 ， 满足 和 一个 歌曲 —

艰辛的道路，却也伴随着一首歌——

- [twʌz] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] ,
' Twas all of earthly things I had acquired ,
- 那是 全部 的 尘世的 事物 我 有 获得 ，

那是我所拥有的一切尘世之物。

[ænd; ənd] - [twʌz] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [feɪnd] , [ɔːr] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
And ' twas enough , I feigned , or right or wrong ,
和 - 那是 足够的 ， 我 假装 ，或者 正确的 或者 错误的 ，

我假装说，这就足够了，无论对错。

[sɪns] , [ˈbaɪndɪŋ][ˌem ˈiː][tuː; tə][mæn] — [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [θɔːŋ] —
Since , binding me to man — a mortal thong —
自从 ， 结合 我 到 男人 — 一个 凡人 丁字裤 —

既然，将我束缚于人——一条凡人的皮条——

[ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈtaɪərd] . . . .
It stayed me , growing tired . . . .
它 入住 我 ， 生长 疲劳的 . . . .

它让我感到疲惫……

[jeɪ] , [aɪ][hæd; həd] [iːn] [rɪˈzaɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [streɪt]
Yea , I had e'en resigned me to the strait
是的 ， 我 有 e'en 辞职 我 到 这 海峡

是的，我甚至已经认命了。

[ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈruːləʃip] — [hæd; həd] [boʊd] [maɪ] [hed]
Of earthly rulership — had bowed my head
的 尘世的 统治权 — 有 鞠躬 我的 头

世俗统治权——我低下了头

[əkˈseptənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - [maɪnd] — [ðə; ði] [greɪt]
Acceptant of the master - mind — the great
接受者 的 这 掌握 - 头脑 — 这 伟大的

接受大师的旨意——伟大的

[wʌn] [ˈlʌvər] — [lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] , — [ðə; ði] [pɜˈfɛktəd]
One lover — lord of all , — the perfected
一 情人 — 主 的 全部 ， — 这 完善

一位爱人——万物之主——完美者

[kɪs] - [ˈkɑːmræd][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ; — [hæd; həd] [ˈstæmərɪŋ] [sed]
Kiss - comrade of my soul ; — had stammering said
吻 - 同志 的 我的 灵魂 ； — 有 结巴 说

我灵魂的吻友；——结结巴巴地说

[maɪ] [prerz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; — [ɔːl] — [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd]
My prayers to him ; — all — all that he desired
我的 祈祷 到 他 ； — 全部 — 全部 那 他 想要的

我向他祈祷；——所有——他所渴望的一切

[aɪ] [ˈrendərd] [ˈseɪkrɪdli] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][wed] . —
I rendered sacredly as we were wed . —
我 渲染 神圣地 作为 我们 是 结婚 . —

我虔诚地献祭，如同我们举行婚礼一般。

[neɪ] — [neɪ] ! — - [twʌz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪθ] [aɪ] - . —
Nay — nay ! — ' twas but a myth I worshippéd . —
不 — 不 ! — - 那是 但 一个 神话 我 - . —

不——不！——我所崇拜的不过是一个神话。

[ænd; ənd] — [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] ! — [haʊ] ['taɪərd] !
And — God of love ! — how tired !
和 — 上帝 的 爱 ! — 如何 疲劳的 !

啊——爱的上帝啊！——我好累啊！

[fɔːr; fər] , [oʊ] [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [græsp] —
For , O my friends , to lose the latest grasp —
为了 , 哦 我的 朋友们 , 到 失去 这 最新的 抓牢 —

朋友们，要失去最近才得到的——

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [læst] [hoʊp] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [hoʊld] —
To feel the last hope slipping from its hold —
到 感觉 这 最后的 希望 滑倒 从 它是 抓住 —

眼睁睁看着最后的希望从指缝间溜走——

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wʌn] [fɑːnd] [hænd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [klæsp]
To feel the one fond hand within your clasp
到 感觉 这 一 喜爱 手 之内 你的 搭扣

感受那只温柔的手紧紧握住你的手

[fɔːl] [slæk] , [ænd; ənd] ['luːs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [soʊ] [koʊld]
Fall slack , and loosen with a touch so cold
落下 松弛 , 和 松开 和 一个 触碰 所以 寒冷的

秋意渐浓，轻柔地拂过，带着一丝寒意

[ɪts] ['preʃər] [meɪ] [nɑːt] [wɔːrm] [juː; jʊ] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld]
Its pressure may not warm you as of old
它是 压力 可能 不是 温暖的 你 作为 的 老的

它的气压或许无法像过去那样温暖你。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪk'spaɪərd] —
Before the light of love had thus expired —
前 这 光 的 爱 有 因此 已到期 —

在爱的光芒消逝之前——

[tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [terz] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [roʊld]
To know your tears are worthless , though they rolled
到 知道 你的 眼泪 是 毫无价值 , 尽管 他们 滚动

明知你的眼泪毫无价值，即使它们滚落

[ðer; ðər] ['tɔrənts] [aʊt] [ɪn] ['moʊltən] [drɑːps] [ʌv; əv] [goʊld] . —
Their torrents out in molten drops of gold . —
他们的 种子 出去 在 熔融的 滴 的 金子 . —

它们化作熔化的金滴倾泻而出。

['gɑːdz] ['pɪti] !
God's pity !
神的 遗憾 !

真可怜！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] !
I am tired !
我 是 疲劳的 !

我累了！

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [rest] . — [jet] [duː] [nɑːt] [seɪ] " [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
And I must rest . — Yet do not say " She died ,
和 我 必须 休息 . — 然而 做 不是 说 " 她 死亡 ,

我必须休息。——但不要说"她死了，

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['sliːpɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] .

"	**In**	**speaking**	**of**	**me**	**,**	**sleeping**	**here**	**alone**	**.**
"	在	请讲	的	我	,	睡眠	这里	独自的	.

“说到我，我独自一人睡在这里。”

[aɪ] [kɪs] [ðə; ði] ['græsi] [greɪv] [aɪ] [sɪŋk] [bɪ'saɪd] ,

I	**kiss**	**the**	**grassy**	**grave**	**I**	**sink**	**beside**	**,**
我	吻	这	草丛	严重	我	下沉	旁	,

我亲吻着我身旁长满青草的坟墓，缓缓沉入其中。

[ænd; ənd] [kloʊz] [maɪn] [aɪz] [ɪn] ['slʌmbər] [ɔːl] [maɪn] [oʊn] :

And	**close**	**mine**	**eyes**	**in**	**slumber**	**all**	**mine**	**own**	**:**
和	关闭	矿	眼睛	在	睡眠	全部	矿	自己的	:

闭上双眼，独自沉入梦乡：

[ˌhɪr'æftər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [ˌes oʊ 'biː] [nɔːr] [moʊn]

Hereafter	**I**	**shall**	**neither**	**sob**	**nor**	**moan**
此后	我	将	两者都不	哭泣	也不	呻吟

从此以后，我既不再哭泣，也不再呻吟。

[nɔːr] ['mɜːrmər] [wʌn] [kəm'pleɪnt] ; — [ɔːl] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

Nor	**murmur**	**one**	**complaint**	**;**	**—**	**all**	**I**	**desired**	**,**
也不	低语	一	抱怨	;	—	全部	我	想要的	,

不要抱怨一句；——这就是我所渴望的。

[ænd; ənd] [feɪld] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [faɪnd] , [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [noʊn] —

And	**failed**	**in**	**life**	**to**	**find**	**,**	**will**	**now**	**be**	**known**	**—**
和	失败的	在	生活	到	寻找	,	将要	现在	是	已知	—

一生未能寻觅，如今将为人所知——

[soʊ] [let] [ˌem 'iː] [driːm] .

So	**let**	**me**	**dream**	**.**
所以	让	我	梦	.

就让我做梦吧。

[gʊd] [naɪt] !

Good	**night**	**!**
好的	夜晚	!

晚安！

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn]

And	**on**	**the**	**stone**
和	在	这	石头

而在石头上

[seɪ] ['sɪmpli] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

Say	**simply**	**:**	**She**	**was**	**tired**	**.**
说	简单地	:	她	曾是	疲劳的	.

简单地说：她累了。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt]

THE	**PASSING**	**OF**	**A**	**HEART**
这	通过	的	一个	心

心脏的消逝

[oʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] —

O	**Touch**	**me**	**with**	**your**	**hands**	**—**
哦	触碰	我	和	你的	双手	—

用你的双手触摸我——

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !

For	**pity's**	**sake**	**!**
为了	可惜	清酒	!

真是可怜！

[maɪ] [braʊ] [θrɔbz] ['evər][ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪk]
My brow throbs ever on with such an ache
我的 眉头 悸动 曾经 在 和 这样的 一个 疼痛

我的眉毛一直隐隐作痛。

[æz; əz]['oʊnli][jʊr; jər] [kuːl] [tʌtʃ] [meɪ] [teɪk] [ə'weɪ] ;
As only your cool touch may take away ;
作为 仅有的 你的 凉爽的 触碰 可能 拿 离开 ;

只有你冷静的触碰才能带走;

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [preɪ]
And so , I pray
和 所以 , 我 祈祷

所以，我祈祷

[juː; jʊ] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] !
You , touch me with your hands !
你 , 触碰 我 和 你的 双手 !

你，用你的手碰我!

[tʌtʃ] — [tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] . —
Touch — touch me with your hands . —
触碰 — 触碰 我 和 你的 双手 . —

触摸——用你的手触摸我。

[smuːð] [bæk] [ðə; ði] [her]
Smooth back the hair
光滑的 后退 这 头发

将头发向后梳理。

[juː; jʊ][wʌns] [kə'rest] , [ænd; ənd] [kɪst] , [ænd; ənd] [kɔːld] [soʊ] [fer]
You once caressed , and kissed , and called so fair
你 一次 被爱抚 , 和 亲吻 , 和 称为 所以 公平的

你曾温柔地抚摸、亲吻，并称赞我如此美丽

[ðæt] [aɪ][dɪd] [driːm] [ɪts][goʊld] [wʊd] [wer] ['ɔːlweɪ] ,
That I did dream its gold would wear alway ,
那 我 做过 梦 它是 金子 会 穿 总是 ,

我曾梦见它的金色会永远闪耀，

[ænd; ənd][loʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] —
And lo , to - day —
和 洛 , 到 - 天 —

瞧，今天——

[oʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] !
O touch me with your hands !
哦 触碰 我 和 你的 双手 !

用你的双手触摸我吧!

[dʒʌst] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ,
Just touch me with your hands ,
只是 触碰 我 和 你的 双手 ,

用你的手碰碰我，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pres]
And let them press
和 让 他们 按

让他们去压

[maɪ] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kə'res] ,
My weary eyelids with the old caress ,
我的 厌倦 眼睑 和 这 老的 抚摸 ,

疲惫的眼睑感受着昔日的爱抚，

[ænd; ənd] [lʌl] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ] [sliːp] .

And	lull	me	till	I	sleep	.
和	麻痹	我	直到	我	睡觉	.

轻柔地哄我入睡。

[ðen] [goʊ] [jʊr; jər] [weɪ] ,

Then	go	your	way	,
然后	去	你的	方式	,

那就走你的路吧。

[ðæt] [deθ] [meɪ] [seɪ] :

That	Death	may	say	:
那	死亡	可能	说	:

死神或许会说：

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	touched	her	with	his	hands	.
他	感动	她	和	他的	双手	.

他用手碰了碰她。

" [driːm]

"	DREAM
"	梦

"梦

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [tuː] [diːp]

"	Because	her	eyes	were	far	too	deep
"	因为	她	眼睛	是	远的	也	深的

因为她的眼睛太深邃了。

[ænd; ənd] [ˈhoʊli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læf] [tuː; tə] [liːp]

And	holy	for	a	laugh	to	leap
和	圣	为了	一个	笑	到	飞跃

真好笑，可以跳起来

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪŋk] [wer] [ˈsɑːroʊ] [traɪd]

Across	the	brink	where	sorrow	tried
穿过	这	边缘	在哪里	悲哀	尝试

在悲伤曾尝试过的边缘

[tuː; tə] [draʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈæmbər] [taɪd] ;

To	drown	within	the	amber	tide	;
到	溺水	之内	这	琥珀色	潮	;

淹没在琥珀色的浪潮中；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [lʊks] , [huːz] [ˈrɪpəlz] [kɪst]

Because	the	looks	,	whose	ripples	kissed
因为	这	看起来	,	谁	涟漪	亲吻

因为那眼神，那涟漪亲吻着

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [lɪdz] [θruː] [ˈtendər] [mɪst] ,

The	trembling	lids	through	tender	mist	,
这	发抖	盖子	通过	投标	薄雾	,

透过薄雾，颤抖的眼睑，

[wɜːr; wər] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [gliːm] —

Were	dazzled	with	a	radiant	gleam	—
是	眼花缭乱	和	一个	辐射状	闪耀	—

被耀眼的光芒所震撼——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [driːm] .

Because	of	this	I	called	her	"	Dream	.
因为	的	这	我	称为	她	"	梦	.

因此我称她为"梦"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['roʊziz] ['groʊɪŋ] [waɪld]

"	Because	the	roses	growing	wild
"	因为	这	玫瑰	生长	荒野

因为野玫瑰长得很高

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fitʃər] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld]

About	her	features	when	she	smiled
关于	她	特征	什么时候	她	微笑

她微笑时的容貌

[wɜ:r; wər]['evər] [du:] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [fel]

Were	ever	dewed	with	tears	that	fell
是	曾经	露水	和	眼泪	那	跌倒

曾被落下的泪水浸湿

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ɪn'efəb(ə)l] ;

With	tenderness	ineffable	;
和	压痛	难以言喻的	;

带着难以言喻的温柔;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][lɪps] [maɪt] [spɪl] [ə; eɪ] [kɪs]

Because	her	lips	might	spill	a	kiss
因为	她	嘴唇	可能	洒	一个	吻

因为她的嘴唇可能会吐出一个吻

[ðæt] , ['drɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [laɪk] [ðɪs] ,

That	,	dripping	in	a	world	like	this	,
那	,	滴落	在	一个	世界	喜欢	这	,

在这样的世界里，这简直令人窒息。

[wʊd] ['tɪŋktʃər] ['dɛθs] [mɜ:r] - ['bɪtər] [stri:m]

Would	tincture	death's	myrrh	-	bitter	stream
会	酊剂	死亡人数	没药	-	苦的	溪流

会为死亡的苦涩溪流染色吗?

[tu:; tə] ['swi:tnəs] — [soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [dri:m] .

To	sweetness	—	so	I	called	her	"	Dream	.
到	甜味	—	所以	我	称为	她	"	梦	.

甜蜜至极——所以我称她为"梦"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd]

"	Because	I	could	not	understand
"	因为	我	可以	不是	理解

因为我无法理解

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd]

The	magic	touches	of	a	hand
这	魔法	触摸	的	一个	手

手的神奇触碰

[ðæt] [si:md] , [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [kən'troʊl] ,

That	seemed	,	beneath	her	strange	control	,
那	似乎	,	下面	她	奇怪的	控制	,

那似乎在她奇异的控制之下

[tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl]

To	smooth	the	plumage	of	the	soul
到	光滑的	这	羽毛	的	这	灵魂

抚平灵魂的羽毛

[ænd; ənd][kɑ:m][ˌaɪ 'ti:] , [tɪl] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] ,

And	calm	it	,	till	,	with	folded	wings	,
和	冷静的	它	,	直到	,	和	折叠	翅膀	,

安抚它，直到，收起翅膀，

[ˌaɪ ˈtiː][hæf][fərˈgɑːt][ɪts] ['flʌtərɪŋz] ,

It	half	forgot	its	flutterings	,
它	一半	忘了	它是	颤动	,

它几乎忘记了自己扑腾翅膀的样子，

[ænd; ənd] , ['nesəld] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] , [dɪd] [siːm]

And	,	nestled	in	her	palm	,	did	seem
和	,	依偎	在	她	棕榈	,	做过	似乎

而静静地躺在她掌心的，似乎

[tuː; tə] [trɪl] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [driːm] .

To	trill	a	song	that	called	her	"	Dream	.
到	颤音	一个	歌曲	那	称为	她	"	梦	.

唱一首称她为"梦"的歌。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [sliːp]

"	Because	I	saw	her	,	in	a	sleep
"	因为	我	锯	她	,	在	一个	睡觉

因为我看见她睡着了

[æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd] ['desələt] [ænd; ənd] [diːp]

As	dark	and	desolate	and	deep
作为	黑暗的	和	荒凉	和	深的

黑暗、荒凉、深邃

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [naɪt]

And	fleeting	as	the	taunting	night
和	转瞬即逝	作为	这	嘲讽	夜晚

转瞬即逝，如同嘲弄的夜晚

[ðæt] [fliŋz] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

That	flings	a	vision	of	delight
那	投掷	一个	想象	的	喜

那景象令人欣喜不已。

[tuː; tə][sʌm; səm][lɔːrn]['mɑːrtər][æz; əz][hiː; hi][laɪz]

To	some	lorn	martyr	as	he	lies
到	一些	孤独	烈士	作为	他	谎言

致一位躺在地上的悲惨殉道者

[ɪn] ['slʌmbər] [er] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][daɪz] —

In	slumber	ere	the	day	he	dies	—
在	睡眠	埃雷	这	天	他	死亡	—

在去世前沉睡——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] [gliːm]

Because	she	vanished	like	a	gleam
因为	她	消失了	喜欢	一个	闪耀

因为她像一道闪光般消失了。

[ʌv; əv]['glɔːri] , [duː][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] " [driːm] .

Of	glory	,	do	I	call	her	"	Dream	.
的	荣耀	,	做	我	称呼	她	"	梦	.

荣耀啊，我称她为"梦想"。

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ɪn]

"	HE	CALLED	HER	IN
"	他	称为	她	在

他把她叫了进来

[aɪ]

I
我

我

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	called	her	in	from	me	and	shut	the	door	.
他	称为	她	在	从	我	和	关闭	这	门	.

他从我这里叫她进来，然后关上了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ! —

And	she	so	loved	the	sunshine	and	the	sky	!	—
和	她	所以	喜爱	这	阳光	和	这	天空	!	—

她多么热爱阳光和天空啊!

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['betər] [jet] [ðæn; ðən][aɪ]

She	loved	them	even	better	yet	than	I
她	喜爱	他们	甚至	更好的	然而	比	我

她比我更爱他们。

[ðæt] [nɛə] [nuː] [dɜːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [maɪ] ['mʌðər] [ded] ,

That	ne'er	knew	dearth	of	them	—	my	mother	dead	,
那	从未	知道	匮乏	的	他们	—	我的	母亲	死的	,

那里从来不缺它们——我母亲去世了，

['neɪtʃər] [hæd; həd] [nəːst] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][læp] [ɪn'sted] :

Nature	had	nursed	me	in	her	lap	instead	:
自然	有	护理	我	在	她	膝	反而	:

大自然却将我抱在怀里哺育:

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ɪri] [tʃaɪld]

And	I	had	grown	a	dark	and	eerie	child
和	我	有	生长	一个	黑暗的	和	怪异	孩子

我长成了一个阴郁诡异的孩子

[ðæt] ['rerli] [smaɪld] ,

That	rarely	smiled	,
那	很少	微笑	,

她很少微笑，

[seɪv] [wen] , [ʃʌt] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn]['graːsiz] [haɪ] ,

Save	when	,	shut	all	alone	in	grasses	high	,
节省	什么时候	,	关闭	全部	独自的	在	草	高的	,

保存，独自一人被关在高高的草丛中，

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɪn]['gɑːdz] [greɪt] ['loʊnsəm] [skaɪ]

Looking	straight	up	in	God's	great	lonesome	sky
寻找	直的	向上	在	神的	伟大的	寂寞	天空

仰望上帝那浩瀚无垠的苍穹

[ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

And	coaxing	Mother	to	smile	back	on	me	.
和	哄骗	母亲	到	微笑	后退	在	我	.

哄着妈妈对我微笑。

- [twʌz] ['laɪɪŋ] [ðʌs] , [ðɪs] [fer] [gɜːrl] ['sʌd(ə)nli]

'	Twas	lying	thus	,	this	fair	girl	suddenly
-	那是	说谎	因此	,	这	公平的	女孩	突然

就这样躺着，这位美丽的姑娘突然

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'saɪd]

Came	to	me	,	nestled	in	the	fields	beside
来	到	我	,	依偎	在	这	字段	旁

来到我身边，依偎在田野旁

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['siːmɪŋ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːrweɪ] [waɪd] —

A	pleasant	-	seeming	home	,	with	doorway	wide	—
一个	令人愉快的	-	似乎	家	,	和	门口	宽的	—

一栋看起来很舒适的房子，门口很宽敞——

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['biːtɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
The sunshine beating in upon the floor
这 阳光 殴打 在 之上 这 地面

阳光照射在地板上。

[laɪk] ['goʊldən][reɪn] . —
Like golden rain . —
喜欢 金的 雨 . —

如同金色的雨滴。

[oʊ] [swiːt] , [swiːt] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [tɜːrn] [ə'gen]
O sweet , sweet face above me , turn again
哦 甜的 , 甜的 脸 多于 我 , 转动 再次

哦，我上方那甜美的脸庞，请再次转身。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] !
And leave me !
和 离开 我 !

离开我！

[aɪ][hæd; həd][kraɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [eɪk]
I had cried , but that an ache
我 有 哭 , 但 那 一个 疼痛

我哭过，但那只是一种痛楚。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [θroʊt] [soʊ] [gript] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk]
Within my throat so gripped it I could make
之内 我的 喉 所以 紧握 它 我 可以 制作

我的喉咙被紧紧地扼住了，以至于我无法发出声音

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] ['sɔbiŋ] .
No sound but a thick sobbing .
不 声音 但 一个 厚的 啜泣 .

除了低沉的抽泣声，没有其他声音。

['kaʊərɪŋ] [soʊ] ,
Cowering so ,
畏缩 所以 ,

如此畏缩，

[aɪ][felt][hɜːr; hər] [laɪt] [hænd][leɪd]
I felt her light hand laid
我 毛毡 她 光 手 铺设

我感觉到她轻柔的手放在我身上

[ə'pɑːn][maɪ] [her] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [nɛə] [bɪ'fɔːr]
Upon my hair — a touch that ne'er before
之上 我的 头发 — 一个 触碰 那 从未 前

抚摸我的头发——一种前所未有的触感

[hæd; həd] [teɪmd] [ˌem 'iː] [ðʌs] , [ɔːl] [suːðd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] —
Had tamed me thus , all soothed and unafraid —
有 驯服 我 因此 , 全部 舒缓 和 无所畏惧 —

他就这样驯服了我，让我平静下来，不再害怕——

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [noʊ]
It seemed the touch the children used to know
它 似乎 这 触碰 这 孩子们 用过的 到 知道

那是孩子们过去熟悉的触感

[wen] [kraɪst] [wʌz; wəz] [hɪr] , [soʊ] [dɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [soʊ] [dɪr] , —
When Christ was here , so dear it was — so dear , —
什么时候 基督 曾是 这里 , 所以 亲爱的 它 曾是 — 所以 亲爱的 , —

基督在世时，是多么美好——是多么美好——

[æt; ət][wʌns][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [lʌv] [duː]

At	once	I	loved	her	as	the	leaves	love	dew
在	一次	我	喜爱	她	作为	这	树叶	爱	露

我立刻爱上了她，就像树叶爱露珠一样。

[ɪn]['mɪdˌmoʊst] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [nuː] .

In	midmost	summer	when	the	days	are	new	.
在	中间	夏天	什么时候	这	天	是	新的	.

盛夏时节，白昼崭新。

['berli] [æn; ən]['aʊər][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] , [jet] [ə; eɪ][kɜːrl]

Barely	an	hour	I	knew	her	,	yet	a	curl
仅仅	一个	小时	我	知道	她	,	然而	一个	卷曲

我认识她还不到一个小时，却已是一头卷发。

[ʌv; əv]['sɪlkən] ['sʌnʃaɪn] [dɪd][ʃiː; ʃi][klɪp][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Of	silken	sunshine	did	she	clip	for	me
的	丝	阳光	做过	她	夹子	为了	我

她为我剪下了丝绸般的阳光

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [meɪ] - ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

Out	of	the	bright	May	-	morning	of	her	hair	,
出去	的	这	明亮的	可能	-	早晨	的	她	头发	,

从她明亮的五月清晨的头发里，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['læfɪŋli] ,

And	bound	and	gave	it	to	me	laughingly	,
和	边界	和	给予	它	到	我	笑着	,

然后他把它绑好，笑着给了我。

[ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

And	caught	my	hands	and	called	me	"	Little	girl	,
和	捕捉	我的	双手	和	称为	我	"	小的	女孩	,

她抓住我的手，叫我"小女孩"，

" ['tɪpˌtəʊɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ðer; ðər] !

"	Tiptoeing	,	as	she	spoke	,	to	kiss	me	there	!
"	踮着脚尖	,	作为	她	辐	,	到	吻	我	那里	!

她一边说话一边踮着脚尖，想吻我那里！

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [deɪzd] [ænd; ənd] [dʌm] [fɔːr; fər] ['veri] [stres]

And	I	stood	dazed	and	dumb	for	very	stress
和	我	站立	茫然	和	哑的	为了	非常	压力

我呆立在那里，一时语塞，压力巨大。

[ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['hæpinəs] .

Of	my	great	happiness	.
的	我的	伟大的	幸福	.

我感到无比幸福。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [gaʊn] , [nɔːr] [sɔː] [haʊ] [miːn]

She	plucked	me	by	the	gown	,	nor	saw	how	mean
她	拨弦	我	经过	这	袍	,	也不	锯	如何	意思是

她揪住我的长袍，却丝毫没有意识到自己有多么卑鄙。

[ðə; ði] ['reɪmənt] — [druː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evriwer] :

The	raiment	—	drew	me	with	her	everywhere	:
这	服饰	—	画	我	和	她	到处	:

那身衣裳——让我无论走到哪里都和她在一起：

['smʌðəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [tʌfts] [ʌv; əv] ['graːsiz] [griːn] :

Smothered	her	face	in	tufts	of	grasses	green	:
窒息	她	脸	在	簇绒	的	草	绿色的	:

她用一簇簇绿草捂住了脸：

[pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [hændz] [ænd; ənd] [piːpt] [bɪ'twiːn]

Put	up	her	dainty	hands	and	peeped	between
放	向上	她	纤巧	双手	和	偷窥	之间

她抬起纤细的小手，从缝隙间向外窥视。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['blɔsəmz] — [kruːnd] [ænd; ənd] [tɔːkt]

Her	fingers	at	the	blossoms	—	crooned	and	talked
她	手指	在	这	花朵	—	低吟浅唱	和	谈话

她用手指轻抚花朵——低声吟唱，轻声细语

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [streɪndʒ] , [glæd] ['hwispəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] , —

To	them	in	strange	,	glad	whispers	,	as	we	walked	,	—
到	他们	在	奇怪的	,	高兴的	低语	,	作为	我们	步行	,	—

我们边走边用奇怪而欣喜的低语对他们说——

[sed] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['eɪndʒl] ['mʌðər] — [ðɪs] ,

Said	this	one	was	her	angel	mother	—	this	,
说	这	一	曾是	她	天使	母亲	—	这	,

她说这是她天使般的母亲——这个，

[hɜːr; hər] ['beɪbi] - ['sɪstər] — [kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs] ,

Her	baby	-	sister	—	come	back	,	for	a	kiss	,
她	婴儿	-	姐姐	—	来	后退	,	为了	一个	吻	,

她的妹妹——回来亲亲她，

[kliːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] - [wɜːrld] ! — [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ðen]

Clean	from	the	Good	-	World	!	—	smiled	and	kissed	them	,	then
干净的	从	这	好的	-	世界	!	—	微笑	和	亲吻	他们	,	然后

从美好世界里走出来！——她笑着亲吻了他们，然后

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ə'gen] .

Closed	her	soft	eyes	and	kissed	them	o'er	again	.
关闭	她	柔软的	眼睛	和	亲吻	他们	超过	再次	.

她闭上温柔的双眼，再次吻了吻它们。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː] — [soʊ] [wiː; wi] [pleɪd] , —

And	so	did	she	beguile	me	—	so	we	played	,	—
和	所以	做过	她	欺骗	我	—	所以	我们	玩	,	—

于是她迷惑了我——于是我们玩了起来——

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ʃaɪn] — [aɪ] , [ðə; ði] [dɑːrk] [ʃeɪd] —

She	was	the	dazzling	Shine	—	I	,	the	dark	Shade	—
她	曾是	这	耀眼的	闪耀	—	我	,	这	黑暗的	阴影	—

她是耀眼的光芒——而我，是黑暗的阴影——

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] ['mɪŋg(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

And	we	did	mingle	like	to	these	,	and	thus	,
和	我们	做过	交融	喜欢	到	这些	,	和	因此	,

我们也确实和这些人混在一起，因此，

[tə'geðər] , [meɪd]

Together	,	made
一起	,	制成

共同创造

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['sʌmər] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

The	perfect	summer	,	pure	and	glorious	.
这	完美的	夏天	,	纯的	和	辉煌	.

完美的夏天，纯净而美好。

[soʊ] [blent] [wiː; wi] , [tɪl] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [broʊk] [ə'pɑːn]

So	blent	we	,	till	a	harsh	voice	broke	upon
所以	混合	我们	,	直到	一个	残酷的	嗓音	打破	之上

我们如此融为一体，直到一声刺耳的声音打破了这一切。

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] . — [ʃiː; ʃi] , ['stɑːrtld] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] ,

Our	happiness	.	—	She	,	startled	as	a	fawn	,
我们的	幸福	.	—	她	,	惊慌	作为	一个	讨好	,

我们的幸福。——她像小鹿一样受惊，

[kraɪd] , " [oʊ] , - [tɪz] ['fɑːðər] ! " — [ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [gɔːn]

Cried	,	"	Oh	,	'	tis	Father	!	"	—	all	the	blossoms	gone
哭	,	"	哦	,	-	的	父亲	!	"	—	全部	这	花朵	已消失

哭喊道："哦，是父亲！"——所有的花朵都凋零了

[frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [ðoʊz] [frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hər][græsp] . —

From	out	her	cheeks	as	those	from	out	her	grasp	.	—
从	出去	她	脸颊	作为	那些	从	出去	她	抓牢	.	—

从她的脸颊，就像从她的指缝间滑落的那些东西一样。

['hɑːrʃər] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] : — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp]

Harsher	the	voice	came	:	—	She	could	only	gasp
更严厉	这	嗓音	来了	:	—	她	可以	仅有的	喘气

那声音更加刺耳了：——她只能倒吸一口凉气。

[ə'fraɪtɪdli] , " [gʊd] - [baɪ] ! — [gʊd] - [baɪ] ! [gʊd] - [baɪ] !

Affrightedly	,	"	Good	-	bye	!	—	good	-	bye	!	good	-	bye	!
惊恐地	,	"	好的	-	再见	!	—	好的	-	再见	!	好的	-	再见	!

惊恐地，"再见！——再见！再见！"

" [ænd; ənd][loʊ] , [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [hɑːrʃ] [kraɪ]

"	And	lo	,	I	stood	alone	,	with	that	harsh	cry
"	和	洛	,	我	站立	独自的	,	和	那	残酷的	哭

"瞧，我独自一人站在那里，发出那声凄厉的哭喊。"

['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

Ringing	a	new	and	unknown	sense	of	shame
铃声	一个	新的	和	未知	感觉	的	耻辱

一种全新的、未知的羞耻感油然而生。

[θruː] [soʊl][ænd; ənd] [freɪm] ,

Through	soul	and	frame	,
通过	灵魂	和	框架	,

通过灵魂和躯体，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wet] [aɪz] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] , —

And	,	with	wet	eyes	,	repeating	o'er	and	o'er	,	—
和	,	和	湿的	眼睛	,	重复	超过	和	超过	,	—

然后，她眼含泪水，一遍又一遍地重复着——

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !

"	He	called	her	in	from	me	and	shut	the	door	!
"	他	称为	她	在	从	我	和	关闭	这	门	!

"他从我这里叫她进来，然后关上了门！"

" [iː]

"	II
"	二

"二

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !

He	called	her	in	from	me	and	shut	the	door	!
他	称为	她	在	从	我	和	关闭	这	门	!

他从我这里叫她进来，然后关上了门!

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn] [ə'gen] —

And	I	went	wandering	alone	again	—
和	我	去	漫游	独自的	再次	—

于是我又独自一人踏上了漫无目的的旅程——

[soʊ] ['loʊnli] — [oʊ][soʊ] ['veri] ['loʊnli] [ðen] ,

So	lonely	—	O	so	very	lonely	then	,
所以	孤独	—	哦	所以	非常	孤独	然后	,

好孤独——哦，那时真是太孤独了。

[aɪ] [θɔːt] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['sæloʊ] [stɑːr] , [ə'loʊn]

I	thought	no	little	sallow	star	,	alone
我	想法	不	小的	黄褐色	星星	,	独自的

我以为没有一颗孤零零的小黄星。

[ɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [ɛə] [hæd; həd] [noʊn]

In	all	a	world	of	twilight	,	e'er	had	known
在	全部	一个	世界	的	暮	,	曾经	有	已知

在整个暮色笼罩的世界里，曾经有人知道

[sʌtʃ] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] .

Such	utter	loneliness	.
这样的	说出	孤独	.

如此彻底的孤独。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɔːr]

But	that	I	wore
但	那	我	穿着

但我穿的

[ə'bʌv] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['gliːmɪŋ] [tres] [ʌv; əv] [her]

Above	my	heart	that	gleaming	tress	of	hair
多于	我的	心	那	闪闪发光	树	的	头发

在我心头，那闪亮的发丝

[tuː; tə] ['laɪtn] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'sper] ,

To	lighten	up	the	night	of	my	despair	,
到	减轻	向上	这	夜晚	的	我的	绝望	,

为了照亮我绝望的黑夜，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [grəupt] ['ɪntuː] [maɪ] [greɪv]

I	think	I	might	have	groped	into	my	grave
我	思考	我	可能	有	摸索	进入	我的	严重

我想我可能已经摸索着走向了我的坟墓

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Riley Love - 歌词(Riley Love-Lyrics)
第2/4页

[nɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [weɪv]
Nor cared to wave
也不 关心 到 海浪

也不愿挥手

[ðə; ðiː] ['fɝːnz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [prer] .
The ferns above it with a breath of prayer .
这 蕨类植物 多于 它 和 一个 气息 的 祷告 .

它上方的蕨类植物仿佛在默默祈祷。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [swiːt] , [swiːt] [feɪs]
And how I hungered for the sweet , sweet face
和 如何 我 饥饿 为了 这 甜的 , 甜的 脸

我多么渴望那张甜美的脸庞

[ðæt] [bent] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
That bent above me in my hiding - place
那 弯曲 多于 我 在 我的 隐藏 - 地方

在我藏身之处上方，它弯下了腰。

[ðæt] [deɪ] [ə'mɪd][ðə; ðiː]['graːsiz][ðer; ðər] [bɪ'saɪd]
That day amid the grasses there beside
那 天 之中 这 草 那里 旁

那天，在旁边的草丛里

[hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ! — " [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] !
Her pleasant home ! — " Her pleasant home !
她 令人愉快的 家 ! — " 她 令人愉快的 家 !

她舒适的家！——"她舒适的家！

" [aɪ] [sɑid] ,
" I sighed ,
" 我 叹了口气 ,

我叹了口气，

[rɪ'membərɪŋ] ; — [ðen] [ʃʌt] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [feɪnd]
Remembering ; — then shut my teeth and feigned
记住 ; — 然后 关闭 我的 牙齿 和 假装

想起往事；——然后我咬紧牙关，假装

[ðə; ðiː] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , — [ðen] [klintʃt] [maɪ] [neɪlz]
The harsh voice calling me , — then clinched my nails
这 残酷的 嗓音 呼叫 我 , — 然后 锁定 我的 指甲

那刺耳的声音在呼唤我，——我紧紧地攥着指甲。

[soʊ] ['diːpli] [ɪn][maɪ][pɑːmz] , [ðə; ðiː] [ʃɑːrp] ['wuːndz] [peɪnd] ,
So deeply in my palms , the sharp wounds pained ,
所以 深 在 我的 棕榈树 , 这 锋利的 伤口 痛苦 ,

手掌深处，尖锐的伤口传来阵阵剧痛。

[ænd; ənd] [tɔːst] [maɪ] [feɪs] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [æz; əz][wʌn] [huː] [peɪlz]
And tossed my face toward heaven , as one who pales
和 抛掷 我的 脸 朝向 天堂 , 作为 一 WHO 苍白

我仰起脸，像个面色苍白的人。

[ɪn] ['splendɪd] ['mɑːrtərdəm] , [wɪð; wɪθ] [soʊl] [sə'riːn] ,

In	splendid	martyrdom	,	with	soul	serene	,
在	灿烂	殉道	,	和	灵魂	安详	,

在光荣的殉道中，灵魂安详，

[æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [gɑːd] [æz; əz] [haɪ] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

As	near	to	God	as	high	the	guillotine	.
作为	靠近	到	上帝	作为	高的	这	断头台	.

离上帝近在咫尺，就像离断头台一样高。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['envid] [hɜːr; hər] ?

And	I	had	envied	her	?
和	我	有	令人羡慕	她	?

我竟然嫉妒过她?

[nɑːt] [ðæt] — [oʊ] [noʊ] !

Not	that	—	O	no	!
不是	那	—	哦	不	!

不是那样——哦不!

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [swiːt] ['heɪv(ə)n] [soʊ] ! —

But	I	had	longed	for	some	sweet	haven	so	!	—
但	我	有	渴望	为了	一些	甜的	避风港	所以	!	—

但我一直渴望一个美好的避风港!

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] - ['biːtn] [hɑːrt] [maɪt] [raɪd]

Wherein	the	tempest	-	beaten	heart	might	ride
其中	这	暴风雨	-	被打败	心	可能	骑

饱经风霜的心或许会在此驰骋

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['piːsf(ə)l] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ə'baɪd]

Sometimes	at	peaceful	anchor	,	and	abide
有时	在	和平	锚	,	和	遵守

有时在平静的锚地，并遵守

[wer] [ðoʊz] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] ,

Where	those	that	loved	me	touched	me	with	their	hands	,
在哪里	那些	那	喜爱	我	感动	我	和	他们的	双手	,

那些爱我的人曾用手触摸过我的地方，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [glæd] [aɪz] , [ænd; ənd] [slɪpt]

And	looked	upon	me	with	glad	eyes	,	and	slipped
和	看起来	之上	我	和	高兴的	眼睛	,	和	滑倒了

她用欣喜的眼神看着我，然后悄悄溜走了。

[smuːð] ['fɪŋgərz] [ɔː(r)] [maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd] ['lʌld] [ðə; ði] [strændz]

Smooth	fingers	o'er	my	brow	,	and	lulled	the	strands
光滑的	手指	超过	我的	眉头	,	和	昏昏欲睡	这	线

柔滑的手指拂过我的额头，轻柔地拨开缕缕发丝。

[ʌv; əv] [maɪ] [waɪld] ['tresɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['bækwərd] [tɪpt]

Of	my	wild	tresses	,	as	they	backward	tipped
的	我的	荒野	头发	,	作为	他们	落后	倾斜

我那蓬乱的秀发，向后倾斜

[maɪ] ['jɜːrnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪd] .

My	yearning	face	and	kissed	it	satisfied	.
我的	渴望	脸	和	亲吻	它	使满意	.

我满怀渴望地看着它，然后满足地吻了它。

[ðen] ['bɪtərli] [aɪ] ['mɝːmɝd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , —

Then	bitterly	I	murmured	as	before	,	—
然后	苦涩地	我	低声说道	作为	前	,	—

然后我像以前一样，苦涩地低声说道：

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !
" He called her in from me and shut the door !
" 他 称为 她 在 从 我 和 关闭 这 门 !

“他从我这里叫她进来，然后关上了门！”

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" III
" 三、

三

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !
He called her in from me and shut the door !
他 称为 她 在 从 我 和 关闭 这 门 !

他从我这里叫她进来，然后关上了门!

['æftər] [lɔːŋ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][praɪd][ænd; ənd][peɪn] —
After long struggling with my pride and pain —
后 长的 挣扎 和 我的 自豪 和 疼痛 —

在与我的骄傲和痛苦进行了长时间的斗争之后——

[ə; eɪ] ['wɪri] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr]
A weary while it seemed , in which the more
一个 厌倦 尽管 它 似乎 , 在 哪个 这 更多的

虽然感觉很疲惫，但更多的

[aɪ][held][maɪ'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [feɪn]
I held myself from her , the greater fain
我 握住 我 从 她 , 这 更大的 欣然

我刻意回避她，更加渴望

[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] ; —
Was I to look upon her face again ; —
曾是 我 到 看 之上 她 脸 再次 ; —

我是否还要再次见到她的脸庞?

[æt; ət][læst] — [æt; ət][læst] — [hæf] ['kɑːnʃəs] [wer] [maɪ] [fiːt]
At last — at last — half conscious where my feet
在 最后的 — 在 最后的 — 一半 有意识的 在哪里 我的 脚

终于——终于——我半梦半醒，意识到我的双脚在哪里

[wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] , [aɪ] [stʊd] [weɪst] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [swiːt]
Were faring , I stood waist - deep in the sweet
是 航道 , 我 站立 腰部 - 深的 在 这 甜的

我们一路走来，我站在齐腰深的甜水中。

[griːn] ['graːsiz][ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi]
Green grasses there where she
绿色的 草 那里 在哪里 她

她所在的地方长满了绿草。

[fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . —
First came to me . —
第一的 来了 到 我 . —

首先想到的是我。——

[ðə; ði] ['veri] ['blɔsəmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ðæt] [deɪ] ,
The very blossoms she had plucked that day ,
这 非常 花朵 她 有 拨弦 那 天 ,

她那天采摘的那些花朵，

[ænd; ənd] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] , [hæd; həd][kæst][ə'weɪ] ,
And , at her father's voice , had cast away ,
和 , 在 她 父亲的 嗓音 , 有 投掷 离开 ,

听到父亲的声音，她便抛弃了自己。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [leɪ] ,
Around **me** **lay** **,**
大约 我 躺 ,

我周围躺着，

[stɪl] [braɪt] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] ;
Still **bright** **and** **blooming** **in** **these** **eyes** **of** **mine** **;**
仍然 明亮的 和 盛开 在 这些 眼睛 的 矿 ;

在我眼中，它依然明亮绽放；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['gæðərd] [iːtʃ] [wʌn] ['iːgərli] ,
And **as** **I** **gathered** **each** **one** **eagerly** **,**
和 作为 我 聚集 每个 一 急切地 ,

当我兴致勃勃地收集起每一个时，

[aɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [waɪn]
I **pressed** **it** **to** **my** **lips** **and** **drank** **the** **wine**
我 按下 它 到 我的 嘴唇 和 喝 这 葡萄酒

我把它贴在嘴唇上，喝了下去。

[hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [left] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] .
Her **kisses** **left** **there** **for** **the** **honey** **-** **bee** **.**
她 吻 左边 那里 为了 这 蜂蜜 - 蜜蜂 .

她留下的吻，是留给蜜蜂的。

[ðen] , ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tres]
Then **,** **after** **I** **had** **laid** **them** **with** **the** **tress**
然后 , 后 我 有 铺设 他们 和 这 树

然后，在我把它们和树枝放在一起之后

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [braɪt] [her] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] ['tendərnəs] ,
Of **her** **bright** **hair** **with** **lingering** **tenderness** **,**
的 她 明亮的 头发 和 挥之不去的 压痛 ,

她那头亮丽的秀发，带着挥之不去的温柔，

[aɪ] , ['tɜːrnɪŋ] , [krept] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [baʊnd]
I **,** **turning** **,** **crept** **on** **to** **the** **hedge** **that** **bound**
我 , 转弯 , 悄悄地爬 在 到 这 对冲 那 边界

我转身，悄悄地爬上了那道篱笆。

[hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] - ['siːmɪŋ] [hoʊm] — [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'raʊnd]
Her **pleasant** **-** **seeming** **home** **—** **but** **all** **around**
她 令人愉快的 - 似乎 家 — 但 全部 大约

她那看似舒适的家——但周围却暗藏危机

[wʌz; wəz] ['nevər] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ! — [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
Was **never** **sign** **of** **her** **!** **—** **The** **windows**
曾是 绝不 符号 的 她 ! — 这 视窗

始终不见她的踪影！——窗户

[ɔːl]
all
全部

全部

[wɜːr; wər] ['blaɪndɪd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['rɪplɪŋ] [fɔːl]
Were **blinded** **;** **and** **I** **heard** **no** **rippling** **fall**
是 失明 ; 和 我 听到 不 涟漪 落下

我们双目失明；我听不到水波荡漾的声音

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [glæd] [læf] , [nɔːr] ['eni] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [kɔːl] ; —
Of **her** **glad** **laugh** **,** **nor** **any** **harsh** **voice** **call** **;** **—**
的 她 高兴的 笑 , 也不 任何 残酷的 嗓音 称呼 ; —

她没有欢快的笑声，也没有刺耳的叫喊；

[bʌt; bət] ['klʌtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['gra:siz] , [kɔ:t]

But	clutching	to	the	tangled	grasses	,	caught
但	紧握	到	这	纠缠不清	草	,	捕捉

但她紧紧抓住缠绕的草丛，却被困住了。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed]

A	sound	as	though	a	strong	man	bowed	his	head
一个	声音	作为	尽管	一个	强的	男人	鞠躬	他的	头

仿佛一个壮汉低下了头。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'loʊn] — [ˌʌn'lʌvd] — [ʌn'kʌmfərtɪd] ! —

And	sobbed	alone	—	unloved	—	uncomforted	!	—
和	啜泣	独自的	—	不被爱的	—	不安	!	—

她独自一人啜泣——无人爱，无人安慰！

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'fɔ:r]

And	then	straightway	before
和	然后	立刻	前

然后紧接着

[maɪ] ['tɪrlɪs] [aɪz] , [ɔ:l] ['vɪvɪdli] , [wʌz; wəz] [rɔ:t]

My	tearless	eyes	,	all	vividly	,	was	wrought
我的	无泪	眼睛	,	全部	生动地	,	曾是	锻

我那双没有泪水的眼睛，却清晰地记得一切，这一切都是被.....

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ˌevər'mɔ:r] : —

A	vision	that	is	with	me	evermore	:	—
一个	想象	那	是	和	我	越来越	:	—

一个始终萦绕在我心头的景象：——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] [laɪz] [ə'sli:p] , [nɔ:r] ['hi:rz]

A	little	girl	that	lies	asleep	,	nor	hears
一个	小的	女孩	那	谎言	睡着了	,	也不	听到

一个熟睡的小女孩，什么也听不见

[nɔ:r] [hi:dz] [nɑ:t] ['eni] [vɔɪs] [nɔ:r][fɔ:l][ʌv; əv] [terz] . —

Nor	heeds	not	any	voice	nor	fall	of	tears	.	—
也不	注意	不是	任何	嗓音	也不	落下	的	眼泪	.	—

它对任何声音和泪水都充耳不闻。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] , —

And	I	sit	singing	o'er	and	o'er	and	o'er	,	—
和	我	坐	歌唱	超过	和	超过	和	超过	,	—

我坐着唱着啊啊啊啊啊——

" [gɑ:d] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] !

"	God	called	her	in	from	him	and	shut	the	door	!
"	上帝	称为	她	在	从	他	和	关闭	这	门	!

"上帝把她从他那里叫了进来，然后关上了门！"

" [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz]

"	HER	BEAUTIFUL	EYES
"	她	美丽的	眼睛

她美丽的眼睛

[oʊ][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] !

O	her	beautiful	eyes	!
哦	她	美丽的	眼睛	!

哦，她那双美丽的眼睛！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [blu:] [æz; əz][ðə; ði] [du:]

they	are	blue	as	the	dew
他们	是	蓝色的	作为	这	露

它们像露水一样蓝。

[ɑːn][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluːm] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [nuː] ,

On	the	violet's	bloom	when	the	morning	is	new	,
在	这	紫罗兰的	盛开	什么时候	这	早晨	是	新的	,

清晨，紫罗兰盛开之时

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

And	the	light	of	their	love	is	the	gleam	of	the	sun
和	这	光	的	他们的	爱	是	这	闪耀	的	这	太阳

他们爱情的光芒，如同太阳的光芒。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wer] [ðə; ði] [kwɪk] ['ʃæˌdoʊz] [rʌn]

O'er	the	meadows	of	Spring	where	the	quick	shadows	run
超过	这	草地	的	春天	在哪里	这	快的	阴影	跑步

春日的草地上，快速的影子飞驰而过

[æz; əz][ðə; ði][mɔːrn] [ʃɪfts] [ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][klaʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] —

As	the	morn	shifts	the	mists	and	the	clouds	from	the	skies	—
作为	这	早晨	轮班	这	薄雾	和	这	云	从	这	天空	—

清晨，薄雾和云层从天空中散去——

[soʊ][aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

So	I	stand	in	the	dawn	of	her	beautiful	eyes	.
所以	我	站立	在	这	黎明	的	她	美丽的	眼睛	.

于是，我站在她美丽双眸的黎明之中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][mɪd] - [deɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	her	beautiful	eyes	are	as	mid	-	day	to	me	,
和	她	美丽的	眼睛	是	作为	中	-	天	到	我	,

她那双美丽的眼睛对我来说就像正午的阳光一样明亮。

[wen] [ðə; ði]['lɪli] - [bel] [bendz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ,

When	the	lily	-	bell	bends	with	the	weight	of	the	bee	,
什么时候	这	百合	-	钟	弯曲	和	这	重量	的	这	蜜蜂	,

当百合花因蜜蜂的重量而弯曲时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz][ə; eɪ] - [pʌls] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,

And	the	throat	of	the	thrush	is	a	-	pulse	in	the	heat	,
和	这	喉	的	这	画眉	是	一个	-	脉冲	在	这	热	,

而鹅口疮的喉咙在炎热的天气里会失去脉搏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [drʌgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt]

And	the	senses	are	drugged	with	the	subtle	and	sweet
和	这	感官	是	吸毒	和	这	微妙的	和	甜的

感官被微妙而甜蜜的气息所麻痹。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪriəs] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] ['lʌləˌbaɪz] —

And	delirious	breaths	of	the	air's	lullabies	—
和	谵妄	呼吸	的	这	空气	摇篮曲	—

还有空气中令人陶醉的摇篮曲——

[soʊ][aɪ] [swuːn] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

So	I	swoon	in	the	noon	of	her	beautiful	eyes	.
所以	我	昏厥	在	这	中午	的	她	美丽的	眼睛	.

于是，我被她美丽的双眸深深吸引，神魂颠倒。

[oʊ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !

O	her	beautiful	eyes	!
哦	她	美丽的	眼睛	!

哦，她那双美丽的眼睛！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['smɪtn] [maɪn] [oʊn]

they	have	smitten	mine	own
他们	有	迷恋	矿	自己的

他们击中了我的家人

[æz; əz][ə; eɪ]['glɔːri] [glɑːnst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ;

As	a	glory	glanced	down	from	the	glare	of	the	Throne	;
作为	一个	荣耀	瞥了一眼	向下	从	这	强光	的	这	王座	；

一道荣光从王座的光芒中掠过；

[ænd; ənd][aɪ] [riːl] , [ænd; ənd][aɪ]['fɔːltər][ænd; ənd][fɔːl] , [æz; əz][ə'fɑːr]

And	I	reel	,	and	I	falter	and	fall	,	as	afar
和	我	卷轴	,	和	我	犹豫不决	和	落下	,	作为	远方

我踉跄，我跌倒，我坠落，如同远方

[fel] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [stɑːr] ,

Fell	the	shepherds	that	looked	on	the	mystical	Star	,
费尔	这	牧羊人	那	看起来	在	这	神秘	星星	,

仰望神秘星辰的牧羊人倒下了。

[ænd; ənd] [jet] [deɪzd] [ɪn][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [beɪd] [ðem; ðəm][ə'raɪz] —

And	yet	dazed	in	the	tidings	that	bade	them	arise	—
和	然而	茫然	在	这	消息	那	巴德	他们	出现	—

然而，他们却因这催促他们起身的消息而惊愕不已——

[soʊ][aɪ] [grəupt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

So	I	groped	through	the	night	of	her	beautiful	eyes	.
所以	我	摸索	通过	这	夜晚	的	她	美丽的	眼睛	.

于是，我在夜色中摸索着，寻找她那双美丽的眼睛。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ]

HER	FACE	AND	BROW
她	脸	和	眉头

她的脸和眉毛

[ɑː] , [help][ˌem 'iː] !

Ah	,	help	me	!
啊	,	帮助	我	!

啊，救命啊！

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ]

but	her	face	and	brow
但	她	脸	和	眉头

但她的脸和眉毛

[ɑːr; ər] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['liliz] [ɑːr; ər]

Are	lovelier	than	lilies	are
是	更可爱	比	百合花	是

比百合花更可爱

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr]

Beneath	the	light	of	moon	and	star
下面	这	光	的	月亮	和	星星

在月光和星光下

[ðæt] [smaɪl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['smaɪlɪŋ] [naʊ] —

That	smile	as	they	are	smiling	now	—
那	微笑	作为	他们	是	微笑	现在	—

他们现在脸上的笑容——

[waɪt] ['liliz] [ɪn][ə; eɪ]['pælɪd] [swuːn]

White	lilies	in	a	pallid	swoon
白色的	百合花	在	一个	苍白	昏厥

苍白的百合花在昏厥中

[ʌv; əv] [swiːtəst] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] —

Of	sweetest	white	beneath	the	moon	—
的	最甜美的	白色的	下面	这	月亮	—

月光下最甜美的白色——

[waɪt] ['liliz] , [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [braɪt]
White lilies , in a flood of bright
白色的 百合花 , 在 一个 洪水 的 明亮的

白色百合，在一片明亮的海洋中

[pjʊr] ['lu:sidnis] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [laɪt]
Pure lucidness of liquid light
纯的 清醒 的 液体 光

液态光的纯粹透明

[kæ'skeɪdɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['pli:nəlu:n] ,
Cascading down some plenilune ,
级联 向下 一些 满月 ,

从满月处倾泻而下，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['æʒər] [ˌoʊvər'hed]
When all the azure overhead
什么时候全部 这 蔚蓝 开销

当所有 Azure 开销都产生时

[blu:mz] [laɪk][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['deɪzi] - [bed] . —
Blooms like a dazzling daisy - bed . —
花朵 喜欢 一个 耀眼的 雏菊 - 床 . —

盛开得像一片绚丽夺目的雏菊花海。

[soʊ] ['lu:mɪnəs] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] ,
So luminous her face and brow ,
所以 发光的 她 脸 和 眉头 ,

她的脸庞和眉毛如此光彩照人，

[ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['glɔ:ri] , [ʃed]
The luster of their glory , shed
这 光泽 的 他们的 荣耀 , 棚

他们昔日荣光的光芒，已然消逝

[ɪn] ['meməri] , ['i:v(ə)n] , [blaɪndz][ˌem 'i:] [naʊ] .
In memory , even , blinds me now .
在 记忆 , 甚至 , 百叶窗 我 现在 .

就连记忆，现在也让我目眩神迷。

[let] [ˌju: 'es] [fər'get]
LET US FORGET
让 我们 忘记

让我们忘记

[let] [ˌju: 'es] [fər'get] .
Let us forget .
让 我们 忘记 .

让我们忘记吧。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi]
What matters it that we
什么 事情 它 那 我们

重要的是我们

[wʌns] ['reɪnd] [ɔ:(r)] ['hæpi] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ə'goʊ] ,
Once reigned o'er happy realms of long - ago ,
一次 统治 超过 快乐的 领域 的 长的 - 前 ,

曾经统治着很久以前幸福的国度，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][let]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] [loʊ] ,
And talked of love , and let our voices low ,
和 谈话 的 爱 , 和 让 我们的 声音 低的 ,

我们谈论爱情，并压低声音，

[ænd; ənd] [ruːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [briːf] ['seʃnz] ['rɔɪəli] ?

And	ruled	for	some	brief	sessions	royally	?
和	裁决	为了	一些	简短的	会议	皇家	?

他曾短暂地以君主身份统治过一些时期吗?

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [sʌŋ] , [ɔːr] [læft] , [ɔːr] [wept] ['meɪbi] ?

What	if	we	sung	,	or	laughed	,	or	wept	maybe	?
什么	如果	我们	唱	,	或者	笑了	,	或者	哭泣	或许	?

如果我们唱歌、大笑，或者哭泣呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'veild] [nɑːt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]

It	has	availed	not	anything	,	and	so
它	有	已利用	不是	任何事物	,	和	所以

它并没有起到任何作用，因此

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['betər] [noʊ]

Let	it	go	by	that	we	may	better	know
让	它	去	经过	那	我们	可能	更好的	知道

就让它过去吧，这样我们或许能更好地了解

[haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

How	poor	a	thing	is	lost	to	you	and	me	.
如何	贫穷的	一个	事物	是	丢失的	到	你	和	我	.

你我失去的是多么可惜的东西啊。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [kɪst] [jʊr; jər][lɪps] , [ænd; ənd] [jet]

But	yesterday	I	kissed	your	lips	,	and	yet
但	昨天	我	亲吻	你的	嘴唇	,	和	然而

但昨天我吻了你的嘴唇，然而

[dɪd] [θrɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [duː]

Did	thrill	you	not	enough	to	shake	the	dew
做过	刺激	你	不是	足够的	到	摇	这	露

难道这让你兴奋到无法抖落露水吗?

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [drentʃt] [lɪdz] — [ænd; ənd] [mɪst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'gret] ,

From	your	drenched	lids	—	and	missed	,	with	no	regret	,
从	你的	湿透了	盖子	—	和	错过	,	和	不	后悔	,

从你湿透的眼睑——错过，却毫无遗憾，

[jʊr; jər] [kɪs] [ʃɑːt] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [breθs] ['feɪlɪŋ] [juː; jʊ] :

Your	kiss	shot	back	,	with	sharp	breaths	failing	you	:
你的	吻	射击	后退	,	和	锋利的	呼吸	失败	你	:

你的吻猛然回应，呼吸也变得急促起来:

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr][wɔːrn] [aɪz] [ɑːr; ər][wet]

And	so	,	to	-	day	,	while	our	worn	eyes	are	wet
和	所以	,	到	-	天	,	尽管	我们的	磨损	眼睛	是	湿的

所以，今天，当我们疲惫的双眼湿润时

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [terz] , [let][ˌjuː 'es][fər'get] !

With	all	this	waste	of	tears	,	let	us	forget	!
和	全部	这	浪费	的	眼泪	,	让	我们	忘记	!

既然浪费了这么多眼泪，不如就此忘记吧!

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm]

WHEN	SHE	COMES	HOME
什么时候	她	来	家

她回家的时候

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] !

When	she	comes	home	again	!
什么时候	她	来	家	再次	!

她什么时候才能回家啊!

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz]

A	thousand	ways
一个	千	方式

一千种方法

[aɪ] ['fæʃ(ə)n] , [tu:; tə][maɪ'self] , [ðə; ði] ['tendərnəs]

I	fashion	,	to	myself	,	the	tenderness
我	时尚	,	到	我	,	这	压痛

我为自己塑造了温柔

[ʌv; əv][maɪ][glæd] ['welkəm] : [aɪ][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] — [jes] ;

Of	my	glad	welcome	:	I	shall	tremble	—	yes	;
的	我的	高兴的	欢迎	:	我	将	颤抖	—	是的	;

对于我欣喜的欢迎：我将颤抖——是的；

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [wen] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

And	touch	her	,	as	when	first	in	the	old	days
和	触碰	她	,	作为	什么时候	第一的	在	这	老的	天

像过去初次那样触摸她

[aɪ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ] [hænd] , [nɔ:r] [derd] [ʌp'reɪz]

I	touched	her	girlish	hand	,	nor	dared	upraise
我	感动	她	少女	手	,	也不	敢于	举

我触碰了她少女般的手，却不敢抬起头。

[maɪn] [aɪz] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][feɪnt] ['hɑ:rts] [swi:t] [dɪ'stres] .

Mine	eyes	,	such	was	my	faint	heart's	sweet	distress	.
矿	眼睛	,	这样的	曾是	我的	头晕的	心脏的	甜的	痛苦	.

我的眼睛，那是我那颗脆弱的心所感受到的甜蜜的忧伤。

[ðen] ['saɪləns] : [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] :

Then	silence	:	And	the	perfume	of	her	dress	:
然后	沉默	:	和	这	香水	的	她	裙子	:

然后是寂静：还有她裙子的香气：

[ðə; ði] [ru:m] [wɪl] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪz]

The	room	will	sway	a	little	,	and	a	haze
这	房间	将要	摇摆	一个	小的	,	和	一个	阴霾

房间会微微摇晃，并伴有一层薄雾。

[klɔɪ] ['aɪsaɪt] — - , ['i:v(ə)n] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] :

Cloy	eyesight	—	soulsight	,	even	—	for	a	space	:
克洛伊	视力	—	-	,	甚至	—	为了	一个	空间	:

克洛伊的目光——甚至是灵魂的目光——对于一个空间：

[ænd; ənd] [terz] — [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,

And	tears	—	yes	;	and	the	ache	here	in	the	throat	,
和	眼泪	—	是的	;	和	这	疼痛	这里	在	这	喉	,

还有眼泪——是的；还有喉咙里的痛楚，

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][soʊ] [ɪl] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [pleɪs]

To	know	that	I	so	ill	deserve	the	place
到	知道	那	我	所以	患病的	应得	这	地方

我知道自己根本不配拥有这个位置。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [meɪk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [noʊt]

Her	arms	make	for	me	;	and	the	sobbing	note
她	武器	制作	为了	我	;	和	这	啜泣	笔记

她向我伸出双臂；还有那啜泣的音符

[aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [er] [ðə; ði] ['tɪrfl] [feɪs]

I	stay	with	kisses	,	ere	the	tearful	face
我	停留	和	吻	,	埃雷	这	内牛满面	脸

我留下吻，在泪水盈眶的脸庞前。

[ə'gen] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪm'breɪs] .

Again	is	hidden	in	the	old	embrace	.
再次	是	隐	在	这	老的	拥抱	.

再次，它隐藏在旧日的怀抱之中。

-

LEONAINIE

-

莱昂妮

- — ['eɪndʒəlz] [neɪmd] [hɜːr; hər] ;

Leonainie	—	Angels	named	her	;
-	—	天使	命名	她	;

Leonainie——天使给她取的名字；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt]

And	they	took	the	light
和	他们	采取	这	光

他们带走了光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd] [freɪmd] [hɜːr; hər]

Of	the	laughing	stars	and	framed	her
的	这	笑	明星	和	框	她

那些欢笑的星星，以及她被框住的画面。

[ɪn][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [waɪt] ;

In	a	smile	of	white	;
在	一个	微笑	的	白色的	;

一抹洁白的微笑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv] ['gluːmi]

And	they	made	her	hair	of	gloomy
和	他们	制成	她	头发	的	阴沉

他们把她的头发染成了阴郁的颜色。

['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] ['bluːmi]

Midnight	,	and	her	eyes	of	bloomy
午夜	,	和	她	眼睛	的	盛开的

午夜，她那双如花般绽放的眼睛

['muːnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː]

Moonshine	,	and	they	brought	her	to	me
私酿酒	,	和	他们	带来	她	到	我

月光，他们把她带到我面前。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] [naɪt] . — -

In	the	solemn	night	.	—	-
在	这	庄严	夜晚	.	—	-

在庄严肃穆的夜晚。——

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

In	a	solemn	night	of	summer	,
在	一个	庄严	夜晚	的	夏天	,

在一个庄严肃穆的夏夜，

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [gluːm]

When	my	heart	of	gloom
什么时候	我的	心	的	愁云

当我心中充满忧郁

['blɔsəmd] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['kʌmər]

Blossomed	up	to	greet	the	comer
盛开	向上	到	迎接	这	角

盛开迎接来客

[laɪk] [ə; eɪ][roʊz][ɪn] [bluːm] ;
Like a rose in bloom ;
喜欢 一个 玫瑰 在 盛开 ;

像盛开的玫瑰;

[ɔːl] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ðæt] [dɪ'strest] [ˌem 'iː]
All forebodings that distressed me
全部 不祥的预感 那 苦恼 我

所有令我不安的预感

[aɪ][fər'gɑːt][æz; əz][dʒɔɪ] [kə'rest] [ˌem 'iː] —
I forgot as Joy caressed me —
我 忘了 作为 喜悦 被爱抚 我 —

喜悦抚摸着我，我忘记了这一切——

(['laɪɪŋ] [dʒɔɪ] !
(Lying Joy !
(说谎 喜悦 !

（谎言的喜悦!

[ðæt] [kɔːt] [ænd; ənd] [prest] [ˌem 'iː]
that caught and pressed me
那 捕捉 和 按下 我

那件事抓住了我，让我感到压力很大。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [duːm] !)
In the arms of doom !)
在 这 武器 的 厄运 !)

身陷厄运!

['oʊnli] [speɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lɪspər]
Only spake the little lisper
仅有的 说 这 小的 利珀

只有那个小口齿不清的人才会说话。

[ɪn][ðə; ði]['eɪndʒl] - [tʌŋ] ;
In the Angel - tongue ;
在 这 天使 - 舌头 ;

用天使的语言;

[jet] [aɪ] , ['lɪsnɪŋ] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] —
Yet I , listening , heard her whisper —
然而 我 , 聆听 , 听到 她 耳语 —

然而，我侧耳倾听，却听到她低声说道——

" ['sɔŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [sʌŋ]
" Songs are only sung
" 歌曲 是 仅有的 唱

歌曲只是用来唱的

[hɪr] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [griːv] [juː; jʊ] —
Here below that they may grieve you —
这里 以下 那 他们 可能 悲伤 你 —

下面这些话或许会让你感到悲伤——

[teɪlz; 'teɪˌliz][bʌt; bət][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , —
Tales but told you to deceive you , —
故事 但 讲述 你 到 欺骗 你 , —

故事都是骗人的，——

[soʊ][mʌst; məst] - [liːv] [juː; jʊ]
So must Leonainie leave you
所以 必须 - 离开 你

所以莱奥奈妮必须离开你了

[waɪl] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [jʌŋ] .
While her love is young .
尽管 她 爱 是 年轻的 .

而她的爱情还很年轻。

" [ðen] [gɑːd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Then God smiled and it was morning .
" 然后 上帝 微笑 和 它 曾是 早晨 .

“然后上帝笑了，天亮了。”

[ˈmætʃləs] [ænd; ənd] [suˈpriːm]
Matchless and supreme
无比 和 最高

无与伦比，至高无上

[ˈhɛvənz] [ˈglɔːri] [siːmd] [əˈdɔrnɪŋ]
Heaven's glory seemed adorning
天 荣耀 似乎 装饰

天上的荣光似乎在装点着

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪˈstiːm] :
Earth with its esteem :
地球 和 它是 尊重 :

地球及其尊崇:

[ˈevri] [hɑːrt] [bʌt; bət] [maɪn] [siːmd] [ˈgɪftɪd]
Every heart but mine seemed gifted
每一个 心 但 矿 似乎 天才

除了我的以外，每个人的心似乎都充满了天赋。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd]
With the voice of prayer , and lifted
和 这 嗓音 的 祷告 , 和 抬起

伴着祈祷的声音，高高举起

[wer] [maɪ] - [ˈdrɪftɪd]
Where my Leonainie drifted
在哪里 我的 - 漂移

我的莱昂妮漂流到了哪里

[frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
From me like a dream .
从 我 喜欢 一个 梦 .

对我来说，这就像一场梦。

[hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [feɪs]
HER WAITING FACE
她 等待 脸

她等待的脸

[ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [pleɪs]
In some strange place
在 一些 奇怪的 地方

在某个奇怪的地方

[ʌv; əv] [lɔːŋ] - [lɔːst] [lændz] [hiː; hi] [faindz] [hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [feɪs] —
Of long - lost lands he finds her waiting face —
的 长的 - 丢失的 土地 他 发现 她 等待 脸 —

在失落已久的土地上，他找到了她等待的面容——

[kʌmz] [ˈmɑːv(ə)l] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌʌnəˈwer] ,
Comes marveling upon it , unaware ,
来 惊叹 之上 它 , 不知情 ,

惊奇地发现它，却浑然不知。

[set] [muːnwaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
Set moonwise in the midnight of her hair .
放 月相 在 这 午夜 的 她 头发 .

像月亮般静静地镶嵌在她漆黑的秀发中。

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
THE OLD YEAR AND THE NEW
这 老的 年 和 这 新的

旧年与新年

[aɪ]
I
我

我

[æz; əz][wʌn][ɪn] ['sɑːroʊ] [lʊks] [ə'pɑːn]
As one in sorrow looks upon
作为 一 在 悲哀 看起来 之上

如同悲伤之人凝视

[ðə; ði] [ded] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] ,
The dead face of a loyal friend ,
这 死的 脸 的 一个 忠诚 朋友 ,

一位忠诚朋友的死寂面容

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['jɪrz] [dɑːn]
By the dim light of New Year's dawn
经过 这 暗淡 光 的 新的 年 黎明

在新年黎明的微光中

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [end] .
I saw the Old Year end .
我 锯 这 老的 年 结尾 .

我见证了旧年的结束。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pælɪd] [fitʃər] [leɪ]
Upon the pallid features lay
之上 这 苍白 特征 躺

苍白的面容上躺着

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][smaɪl] — [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt]
The dear old smile — so warm and bright
这 亲爱的 老的 微笑 — 所以 温暖的 和 明亮的

那熟悉的笑容——如此温暖明亮

[er] [ðʌs] [ɪts] [tʃɪr] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ]
Ere thus its cheer had died away
埃雷 因此 它是 欢呼 有 死亡 离开

随后，它的欢呼声便消散了。

[ɪn] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
In ashes of delight .
在 灰烬 的 喜 .

在喜悦的灰烬中。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv]
The hands that I had learned to love
这 双手 那 我 有 学习 到 爱

我曾爱上的那双手

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæf][dɪ'vaɪn] ,
With strength of passion half divine ,
和 力量 的 热情 一半 神圣的 ,

带着近乎神圣的热情，

[wɜːr; wər]['foʊldɪd] [naʊ] , [ɔːl] ['hiːdləs] [ʌv; əv]

Were	folded	now	,	all	heedless	of
是	折叠	现在	, 全部		鲁莽	的

现在全都折叠起来了，全然不顾

[ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][maɪn] .

The	emptiness	of	mine	.
这	空虚	的	矿	.

我内心的空虚。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [ʃed] [ðer; ðər] [braɪt]

The	eyes	that	once	had	shed	their	bright
这	眼睛	那	一次	有	棚	他们的	明亮的

那双曾经明亮动人的眼睛，如今已黯然失色。

[swiːt] [lʊks] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [naʊ] [wɜːr; wər] [dʌl] ,

Sweet	looks	like	sunshine	,	now	were	dull	,
甜的	看起来	喜欢	阳光	,	现在	是	乏味的	,

甜美如阳光，如今却黯淡无光。

[ænd; ənd]['evər] ['lɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt]

And	ever	lidded	from	the	light
和	曾经	带盖	从	这	光

永远被光芒遮蔽

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

That	made	them	beautiful	.
那	制成	他们	美丽的	.

那使它们变得美丽。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] ['belz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	chimes	of	bells	were	in	the	air	,
这	编钟	的	铃铛	是	在	这	空气	,

空中回荡着钟声，

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][mɜːrθ][ɪn][hɔːl][ænd; ənd] [striːt] ,

And	sounds	of	mirth	in	hall	and	street	,
和	声音	的	欢笑	在	大厅	和	街道	,

大厅和街道上都传来欢声笑语。

[wɪð; wɪθ] ['piːlɪŋ] ['læftər] ['evriwer]

With	pealing	laughter	everywhere
和	剥落	笑声	到处

到处都是爽朗的笑声。

[ænd; ənd] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [fiːt] :

And	throb	of	dancing	feet	:
和	搏动	的	跳舞	脚	:

还有舞动的脚步声：

[ðə; ði][mɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪviəl] [dɪn]

The	mirth	and	the	convivial	din
这	欢笑	和	这	欢快的	din

欢声笑语和热闹喧嚣

[ʌv; əv] ['revləz] [ɪn]['wɑːntən] [gliː] ,

Of	revelers	in	wanton	glee	,
的	狂欢者	在	放肆	高兴	,

狂欢者们肆意享乐，

[wɪð; wɪθ] [tjuːnz] [ʌv; əv][hɑːrp][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn]

With	tunes	of	harp	and	violin
和	曲调	的	竖琴	和	小提琴

伴着竖琴和小提琴的旋律

[ɪn]['tæŋg(ə)ld] ['hɑːrməni] .

In	tangled	harmony	.
在	纠缠不清	和谐	.

交织的和谐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['neɪmləs] [dred] ,

But	with	a	sense	of	nameless	dread	,
但	和	一个	感觉	的	无名	恐惧	,

但伴随着一种难以名状的恐惧感，

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] [feɪs]

I	turned	me	,	from	the	merry	face
我	转向	我	,	从	这	欢乐	脸

我转过身，远离那张欢快的脸

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːkʌmər] , [tuː; tə][maɪ] [ded] ;

Of	this	newcomer	,	to	my	dead	;
的	这	新人	,	到	我的	死的	;

致这位新来者，致我已故之人；

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [speɪs] ,

And	,	kneeling	there	a	space	,
和	,	跪着	那里	一个	空间	,

然后，跪在那里，腾出一块空间，

[aɪ] ['sɒbd] [ə'laʊd] , [ɔːl] ['tɪrfəli] : —

I	sobbed	aloud	, all	tearfully	:	—
我	啜泣	大声	, 全部	泪流满面	:	—

我放声痛哭，泪流满面：——

[baɪ] [ðɪs] [dɪr] [feɪs] [soʊ] [fɪkst] [ænd; ənd][koʊld] ,

By	this	dear	face	so	fixed	and	cold	,
经过	这	亲爱的	脸	所以	固定的	和	寒冷的	,

这张面容如此冷漠僵硬，

[oʊ] [lɔːrd] , [let][nɑːt] [ðɪs] [nuː] [jɪr] [biː; bi]

O	Lord	,	let	not	this	New	Year	be
哦	主	,	让	不是	这	新的	年	是

主啊，愿这个新年不要.....

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] !

As	happy	as	the	old	!
作为	快乐的	作为	这	老的	!

和以前一样快乐!

[ðer; ðər] [swiːt] ['sɑːroʊ]

THEIR	SWEET	SORROW
他们的	甜的	悲哀

他们甜蜜的悲伤

[ðeɪ] [miːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] : [ðer; ðər] [weɪ]

They	meet	to	say	farewell	:	Their	way
他们	见面	到	说	告别	:	他们的	方式

他们相聚道别：他们的方式

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] . —

Of	saying	this	is	hard	to	say	.	—
的	说	这	是	难的	到	说	.	—

这话很难说出口。

[hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər][hænd][æn; ən]['ɪnstənt] , ['hoʊlli]

He	holds	her	hand	an	instant	,	wholly
他	持有	她	手	一个	立即的	,	完全

他握住她的手，瞬间，完全地

[dɪ'strest] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌn'klæsps][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

Distressed	—	and	she	unclasps	it	slowly	.
苦恼	—	和	她	解开扣子	它	缓慢地	.

她心烦意乱，缓缓解开了扣子。

[hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪ'veɪsɪvli]

He	bends	his	gaze	evasively
他	弯曲	他的	目光	闪烁其词

他眼神闪烁不定，别扭地避开了目光。

['oʊvər][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Over	the	printed	page	that	she
超过	这	打印	页	那	她

在她打印的那一页上

[riˈkəːz] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [muːn] ['ʃoʊldər]

Recurs	to	,	with	a	new	-	moon	shoulder
递归	到	,	和	一个	新的	-	月亮	肩膀

回归到，带着新月的肩膀

[glimpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪs] - [mɪsts] [ðæt] [ɪn'foʊld][hɜːr; hər] .

Glimpsed	from	the	lace	-	mists	that	enfold	her	.
瞥见	从	这	蕾丝	-	薄雾	那	拥抱	她	.

从笼罩着她的薄雾中瞥见。

[ðə; ði] [klɑːk] , [bɪ'niːθ] [ɪts]['krɪst(ə)l][kʌp] ,

The	clock	,	beneath	its	crystal	cup	,
这	钟	,	下面	它是	水晶	杯子	,

钟体位于水晶杯下方

[dɪ'skriːtli] [klɪks] — " [kwɪk] !

Discreetly	clicks	—	"	Quick	!
谨慎地	点击	—	"	快的	!

悄悄地点击——"快!

[ækt] !

Act	!
行为	!

行为!

[spiːk] [ʌp] !

Speak	up	!
说话	向上	!

大声说出来!

" [ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] ['sɜːrkl] [bəuθ][hɜːr; hər]['slendər]

"	A	tension	circles	both	her	slender
"	一个	紧张	界	两个都	她	苗条

一股紧张感笼罩着她纤细的身躯。

[rɪsts] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [reɪzd] [aɪz] [flæʃ] [ɪn] ['splendər] .

Wrists	—	and	her	raised	eyes	flash	in	splendor	.
手腕	—	和	她	提高	眼睛	闪光	在	辉煌	.

手腕——她抬起的双眼闪闪发光。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['dæzld] [oʊn] . —

Even	as	he	feels	his	dazzled	own	.	—
甚至	作为	他	感觉	他的	眼花缭乱	自己的	.	—

即使他自己也感到眼花缭乱。

[ðen] , ['blaɪndɪŋli] , [raʊnd] ['iːðər] [θroʊn] ,
Then , blindingly , round either thrown ,
然后 , 耀眼地 , 圆形的 任何一个 抛掷 ,

然后，令人眼花缭乱的是，无论哪个方向，都投掷出去，

[ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [stres] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ðæt] ['evər]
They feel a stress of arms that ever
他们 感觉 一个 压力 的 武器 那 曾经

他们感到手臂的压力，这种压力一直存在。

[streɪn] [ˊtrebliŋli] — [ænd; ənd] " ['nevər] ! ['nevər] !
Strain tremblingly — and " Never ! Never !
拉紧 颤抖地 — 和 " 绝不 ! 绝不 !

颤抖着努力——"绝不！绝不！"

" [ɪz] ['wɪspəd] ['broʊkənli] , [wɪð; wɪθ][hæf]
" Is whispered brokenly , with half
" 是 低声说道 破碎地 , 和 一半

"断断续续地低语着，一半

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [laɪk][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [læf] , —
A sob , like a belated laugh , —
一个 哭泣 , 喜欢 一个 迟到的 笑 , —

一声啜泣，像是迟来的笑声——

[waɪl] ['klɔɪ.ɪŋ.li] [ðer; ðər] [blɜːrd] [kɪs] [kləuziz] ,
While cloyingly their blurred kiss closes ,
尽管 甜腻地 他们的 模糊 吻 关闭 ,

两人甜蜜而模糊的吻渐渐结束，

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [duːz] [lɪp][tuː; tə][ðə; ði]['roʊzɪz] .
Sweet as the dew's lip to the rose's .
甜的 作为 这 露水 唇 到 这 玫瑰的 .

像露珠般甜美地贴着玫瑰的唇瓣。

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[oʊ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər]['æmbər] - [faɪn] —
O her eyes are amber - fine —
哦 她 眼睛 是 琥珀色 - 美好的 —

她的眼睛是琥珀色的，非常漂亮——

[dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [welz] [ʌv; əv][waɪn] ,
Dark and deep as wells of wine ,
黑暗的 和 深的 作为 水井 的 葡萄酒 ,

深邃如酒井，色泽深沉。

[waɪl] [hɜːr; hər][smaɪl][ɪz][laɪk][ðə; ði] [nuːn]
While her smile is like the noon
尽管 她 微笑 是 喜欢 这 中午

她的笑容如同正午的阳光

['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] .
Splendor of a day of June .
辉煌 的 一个 天 的 六月 .

六月里美好的一天。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sɑːroʊ] — [loʊ] !
If she sorrow — lo !
如果 她 悲哀 — 洛 !

如果她悲伤——瞧!

[hɜːr; hər] [feɪs]
her **face**
她 脸

她的脸

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [speɪs]
It **is** **like** **a** **flowery** **space**
它 是 喜欢 一个 如花 空间

它就像一片繁花似锦的空间

[ɪn] [braɪt] [medəuz] , [ˌoʊvərˈleɪd]
In **bright** **meadows** **,** **overlaid**
在 明亮的 草地 , 叠加

在明亮的草地上，覆盖着

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈlʌld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] .
With **light** **clouds** **and** **lulled** **with** **shade** **.**
和 光 云 和 昏昏欲睡 和 阴影 .

云层轻薄，树荫蔽日。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [læf] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [trɪl]
If **she** **laugh** **—** **it** **is** **the** **trill**
如果 她 笑 — 它 是 这 颤音

如果她笑了——那就是颤音

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪwərd] [ˈwɪpərwɪl]
Of **the** **wayward** **whippoorwill**
的 这 任性的 夜鹰

桀骜不驯的夜鹰

[ˈoʊvər] [ˈʌplənd] [ˈpɑːstʃəz] , [hɜːrd]
Over **upland** **pastures** **,** **heard**
超过 高地 牧场 , 听到

在高地牧场上，传来这样的声音

[ˈekəud] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd]
Echoed **by** **the** **mocking** **-** **bird**
回声 经过 这 嘲讽 - 鸟

嘲鸫也附和道

[ɪn][dɪm] [ˈθɪkɪt] [dens] [wɪð; wɪθ] [bluːm]
In **dim** **thickets** **dense** **with** **bloom**
在 暗淡 灌木丛 稠密 和 盛开

在繁花似锦的昏暗灌木丛中

[ænd; ənd] [blɜːrd] - [ʌv; əv][pərˈfjuːm] .
And **blurred** **cloyings** **of** **perfume** **.**
和 模糊 - 的 香水 .

还有模糊不清的甜腻香水味。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [saɪ] — [ə; eɪ] [ˈzefər] [swelz]
If **she** **sigh** **—** **a** **zephyr** **swells**
如果 她 叹 — 一个 和风 涌浪

她若叹息——微风便会吹起。

[ˈoʊvər] [ˈoʊdərəs] [ˈæsfəˈdel]
Over **odorous** **asphodels**
超过 有气味的 水仙花

散发着异味的黄花菜

[ænd; ənd][wɑːn] [ˈliliz] [ɪn] [lʌʃ] [plɑːts]
And **wan** **lilies** **in** **lush** **plots**
和 万 百合花 在 郁郁葱葱 图表

还有茂盛地里的万寿菊

[ʌv; əv] [muːn] - [draʊnd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

Of	moon	-	drown'd	forget	-	me	-	nots	.
的	月亮	-	溺水	忘记	-	我	-	不	.

被月光淹没的勿忘我。

[ðen] , [ðə; ði][sɔːft] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] —

Then	,	the	soft	touch	of	her	hand	—
然后	,	这	柔软的	触碰	的	她	手	—

然后，她手的轻柔触碰——

[teɪks] [ɔːl] [breθ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

Takes	all	breath	to	understand
需要	全部	气息	到	理解

需要屏住呼吸才能理解

[wʌt] [tuː; tə]['laɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'tuː] ! —

What	to	liken	it	thereto	!	—
什么	到	像	它	到	!	—

这该如何比拟呢！——

['nevər] - [rɪnst] [wɪð; wɪθ] [duː]

Never	roseleaf	rinsed	with	dew
绝不	-	冲洗干净	和	露

从未用露水冲洗过玫瑰叶

[maɪt] [slɪp] ['suːðər] - [swɑːv] [ðæn; ðən][slɪps]

Might	slip	soother	-	suave	than	slips
可能	滑	安抚	-	温文尔雅	比	滑倒

可能比滑倒更温和

[hɜːr; hər] [sloʊ] [pɑːm] , [ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər][lɪps]

Her	slow	palm	,	the	while	her	lips
她	慢的	棕榈	,	这	尽管	她	嘴唇

她缓慢的手掌，以及她的嘴唇

[swuːn] [θruː] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] [kɪs] [ɑːn] [kɪs]

Swoon	through	mine	,	with	kiss	on	kiss
昏厥	通过	矿	,	和	吻	在	吻

沉醉在我的吻中，一个接一个的吻

[swiːt] [æz; əz] ['hiːtɪd] ['hʌni] [ɪz] .

Sweet	as	heated	honey	is	.
甜的	作为	加热	蜂蜜	是	.

甜如加热的蜂蜜。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]

HE	AND	I
他	和	我

我和他

[dʒʌst] ['drɪftɪŋ] [ɑːn] [tə'geðər] —

Just	drifting	on	together	—
只是	漂流	在	一起	—

就这样一起随波逐流——

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] —

He	and	I	—
他	和	我	—

他和我——

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['weðər]

As	through	the	balmy	weather
作为	通过	这	芳香	天气

如同在温暖的天气里一样

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
Of **July**
的 七月

七月

[drɪft] [tuː] ['θɪs(ə)l] - [tʌfts] [ɪm'bedɪd]
Drift **two** **thistle** **-** **tufts** **imbedded**
漂移 二 蓟 - 簇绒 嵌入式

漂流两丛嵌入的蓟草

[iːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] — [baɪ] ['zefər] ['wedɪd] —
Each **in** **each** **—** **by** **zephyrs** **wedded** **—**
每个 在 每个 — 经过 微风 已婚 —

每个在每一个——由西风缔结婚姻——

['tuəriŋ] ['ʌpwərd] , ['gɪdi] - ['hedɪd] ,
Touring **upward** **,** **giddy** **-** **headed** **,**
巡演 向上 , 头晕 - 标题 ,

一路向上，头晕目眩，

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] .
For **the** **sky** **.**
为了 这 天空 .

为了天空。

[ænd; ənd] , [vɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['ɑːnwərd] ,
And **,** **veering** **up** **and** **onward** **,**
和 , 转向 向上 和 向前 ,

然后，转向上升并继续前进，

[duː][wiː; wi] [siːm]
Do **we** **seem**
做 我们 似乎

我们看起来

[fər'evər] ['drɪftɪŋ] ['dɔːnwərd]
Forever **drifting** **dawnward**
永远 漂流 黎明时分

永远漂向黎明

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
In **a** **dream** **,**
在 一个 梦 ,

在梦中，

[wer] [wiː; wi] [miːt] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [ðæt] [noʊ] [ˌjuː 'es] ,
Where **we** **meet** **song** **-** **birds** **that** **know** **us** **,**
在哪里 我们 见面 歌曲 - 鸟类 那 知道 我们 ,

在那里，我们会遇到认识我们的鸣禽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ðer; ðər] ['kɪsɪz] [bloʊ] [ˌjuː 'es] ,
And **the** **winds** **their** **kisses** **blow** **us** **,**
和 这 风 他们的 吻 吹 我们 ,

风吹拂着他们的吻，

[waɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [floʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es]
While **the** **years** **flow** **far** **below** **us**
尽管 这 年 流动 远的 以下 我们

岁月在我们脚下缓缓流逝

[laɪk] [ə; eɪ] [striːm] .
Like **a** **stream** **.**
喜欢 一个 溪流 .

像溪流一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] — ['veri] —

And	we	are	happy	—	very	—
和	我们	是	快乐的	—	非常	—

我们非常高兴。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] —

He	and	I	—
他	和	我	—

他和我——

[aɪ] , ['iːv(ə)n][glæd][ænd; ənd] ['meri]

Aye	,	even	glad	and	merry
是的	,	甚至	高兴的	和	欢乐

是的，甚至高兴和快乐

[ðoʊ] [ɑːn] [haɪ]

Though	on	high
尽管	在	高的

虽然身处高处

[ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ʃraʊdɪd]

The	heavens	are	sometimes	shrouded
这	天	是	有时	被遮蔽的

天空有时会被云雾笼罩。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stɔːrm] , [ænd; ənd] ['klaʊdɪd]

By	the	midnight	storm	,	and	clouded
经过	这	午夜	风暴	,	和	阴天

午夜风暴来临，乌云密布

[tɪl] [ðə; ði]['pælɪd] [muːn] [ɪz] ['kraʊdɪd]

Till	the	pallid	moon	is	crowded
直到	这	苍白	月亮	是	挤

直到苍白的月亮被人群包围

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

From	the	sky	.
从	这	天空	.

从天而降。

[maɪ]['spɪrɪt] [nɛə] [iks'presiz]

My	spirit	ne'er	expresses
我的	精神	从未	表达

我的灵魂从未表达过

['eni] [tʃɔɪs]

Any	choice
任何	选择

任何选择

[bʌt; bət][tuː; tə] [kloʊð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs]

But	to	clothe	him	with	caresses
但	到	衣服	他	和	爱抚

但要用爱抚来装点他

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ;

And	rejoice	;
和	麾	;

欢欣鼓舞吧；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɑːfs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

And	as	he	laughs	,	it	is	in
和	作为	他	笑声	,	它	是	在

当他笑的时候，那就是在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ['glɪs(ə)n]
Such **a** **tone** **the** **moonbeams** **glisten**
这样的 一个 语气 这 月光 闪亮

月光闪烁着这样的光芒

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [kʌm] [aʊt][tu:; tə]['lɪs(ə)n]
And **the** **stars** **come** **out** **to** **listen**
和 这 明星 来 出去 到 听

群星也出来倾听。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
To **his** **voice** **.**
到 他的 嗓音 .

他的声音。

[ænd; ənd][soʊ] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] ['weðər] ,
And **so** **,** **whate'er** **the** **weather** **,**
和 所以 , 什么 这 天气 ,

所以，无论天气如何，

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] , —
He **and** **I** **,** **—**
他 和 我 , —

他和我，——

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [lɪŋkt] [ðʌs] [tə'geðər] ,
With **our** **lives** **linked** **thus** **together** **,**
和 我们的 生活 链接 因此 一起 ,

我们的生命就这样联系在一起了，

[floʊt] [ænd; ənd][flai]
Float **and** **fly**
漂浮 和 飞

漂浮和飞行

[æz; əz] [tu:] ['θɪs(ə)l] - [tʌfts] [ɪm'bedɪd]
As **two** **thistle** **-** **tufts** **imbedded**
作为 二 蓟 - 簇绒 嵌入式

两簇蓟草嵌入

[i:tʃ] [ɪn] [i:tʃ] — [baɪ] ['zefər] ['wedɪd] —
Each **in** **each** **—** **by** **zephyrs** **wedded** **—**
每个 在 每个 — 经过 微风 已婚 —

每个在每一个——由西风缔结婚姻——

['tuəriŋ] ['ʌpwərd] , ['gɪdi] - ['hedɪd] ,
Touring **upward** **,** **giddy** **-** **headed** **,**
巡演 向上 , 头晕 - 标题 ,

一路向上，头晕目眩，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪ] .
For **the** **sky** **.**
为了 这 天空 .

为了天空。

[ðə; ði] [lɔ:st] [pæθ]
THE **LOST** **PATH**
这 丢失的 小路

迷失之路

[ə'loʊn] [ðeɪ] [wɔ:kt] — [ðer; ðər]['fɪŋgərz] [nɪt] [tə'geðər] ,
Alone **they** **walked** **—** **their** **fingers** **knit** **together** **,**
独自的 他们 步行 — 他们的 手指 针织 一起 ,

他们独自走着——十指紧扣，

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['lɪstləsli] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [swɪŋ]

And	swaying	listlessly	as	might	a	swing
和	摇晃	百无聊赖地	作为	可能	一个	摇摆

像秋千一样无精打采地摇晃着。

[wer'ɪn] [dæn]['kju:pɪd]['dæŋgəld][ɪn][ðə; ði] ['weðər]

Wherein	Dan	Cupid	dangled	in	the	weather
其中	担	丘比特	悬挂着	在	这	天气

丹·丘比特在天气里悬挂着

[ʌv; əv][sʌm; səm][sʌn] - ['flʌdɪd] [ˌæftər'nu:n][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

Of	some	sun	-	flooded	afternoon	of	Spring	.
的	一些	太阳	-	被淹	下午	的	春天	.

在一个阳光灿烂的春日午后。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kloʊvər] - [fi:ldz] [ðə; ði]['tɪk(ə)ld] ['krɪkɪt]

Within	the	clover	-	fields	the	tickled	cricket
之内	这	三叶草	-	字段	这	挠痒	蟋蟀

在三叶草田里，一只蟋蟀被挠痒痒了。

[læft] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɔɪtəd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

Laughed	lightly	as	they	loitered	down	the	lane	,
笑了	轻轻	作为	他们	徘徊	向下	这	车道	,

他们沿着小巷闲逛，不时发出轻笑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvərt][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - ['θɪkɪt]

And	from	the	covert	of	the	hazel	-	thicket
和	从	这	隐蔽	的	这	榛	-	灌木丛

从榛树丛的隐蔽处

[ðə; ði]['skwɜ:rəl] [pi:pt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .

The	squirrel	peeped	and	laughed	at	them	again	.
这	松鼠	偷窥	和	笑了	在	他们	再次	.

松鼠又对着他们发出咯咯的笑声。

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [bi:] [ðæt] [tɪpt] [ðə; ði]['lɪli] - [veisis]

The	bumble	-	bee	that	tipped	the	lily	-	vases
这	大黄蜂	-	蜜蜂	那	倾斜	这	百合	-	花瓶

弄翻百合花瓶的蜜蜂

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dɪm] ,

Along	the	road	-	side	in	the	shadows	dim	,
沿着	这	路	-	边	在	这	阴影	暗淡	,

路边阴影处，

[went] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz]

Went	following	the	blossoms	of	their	faces
去	下列的	这	花朵	的	他们的	面孔

循着他们脸上的花朵而去

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [swi:ts] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

As	though	their	sweets	must	needs	be	shared	with	him	.
作为	尽管	他们的	糖果	必须	需求	是	共享	和	他	.

仿佛他们的甜点一定要和他分享似的。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ba:z][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['kæt(ə)l]

Between	the	pasture	bars	the	wondering	cattle
之间	这	牧场	酒吧	这	好奇	牛

在牧场栅栏之间，游荡的牛群

[stɛərd] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['meloʊ] ['belz]

Stared	wistfully	,	and	from	their	mellow	bells
凝视	怅然地	,	和	从	他们的	醇厚	铃铛

他们眼神迷离，从他们柔和的铃声中.....

[ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [huːz] ['driːmi] ['ræt(ə)l]

Shook	out	a	welcoming	whose	dreamy	rattle
震惊	出去	一个	欢迎	谁	梦幻般的	嘎嘎作响

摇晃着，发出令人愉悦的梦幻般的嘎嘎声

[fel] ['swuːnɪŋli] [ə'weɪ] [ɪn] [feɪnt] ['fɛə'welz] .

Fell	swooningly	away	in	faint	farewells	.
费尔	晕厥地	离开	在	头晕的	告别	.

在微弱的告别声中，晕倒了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [fel] [ɔː(r)] [ðem; ðəm]

And	though	at	last	the	gloom	of	night	fell	o'er	them
和	尽管	在	最后的	这	愁云	的	夜晚	跌倒	超过	他们

尽管最终夜幕降临在他们身上。

[ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪz] ,

And	folded	all	the	landscape	from	their	eyes	,
和	折叠	全部	这	景观	从	他们的	眼睛	,

他们眼前的一切景色都被遮蔽了。

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] ['dʌski] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

They	only	know	the	dusky	path	before	them
他们	仅有的	知道	这	昏暗	小路	前	他们

他们只知道眼前这条昏暗的小路。

[wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn] [tuː; tə] ['pærədaɪs] .

Was	leading	safely	on	to	Paradise	.
曾是	领导	安全	在	到	天堂	.

一路平安地通往天堂。

[maɪ] [braɪd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

MY	BRIDE	THAT	IS	TO	BE
我的	新娘	那	是	到	是

我未来的新娘

[oʊ] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] , [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː]

O	soul	of	mine	,	look	out	and	see
哦	灵魂	的	矿	,	看	出去	和	看

我的灵魂啊，睁开眼看看吧

[maɪ] [braɪd] , [maɪ] [braɪd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] !

My	bride	,	my	bride	that	is	to	be	!
我的	新娘	,	我的	新娘	那	是	到	是	!

我的新娘，我未来的新娘！

[riːtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mæd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hændz] ,

Reach	out	with	mad	,	impatient	hands	,
抵达	出去	和	疯狂的	,	不耐烦	双手	,

用急切而疯狂的双手伸出手，

[ænd; ənd] [drɔː] [ə'saɪd] [fju'tʊrəti]

And	draw	aside	futurity
和	画	旁边	未来

把未来放在一边

[æz; əz] [wʌn] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] [ə'saɪd] —

As	one	might	draw	a	veil	aside	—
作为	一	可能	画	一个	面纱	旁边	—

就像拨开一层面纱一样——

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌn'veɪl] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [stændz]

And	so	unveil	her	where	she	stands
和	所以	揭幕	她	在哪里	她	站立

于是，揭开她站立的面纱吧。

[mə'dɑ:nə] - [laɪk][ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪd] —
Madonna - like and glorified —
麦当娜 - 喜欢 和 光荣的 —

如同圣母玛利亚般荣耀——

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [lændz]
The queen of undiscovered lands
这 女王 的 未被发现的 土地

未被发现的土地的女王

[ʌv; əv] [lʌv] , [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi] ['bekənz] [ˌem 'i:] —
Of love , to where she beckons me —
的 爱 , 到 在哪里 她 招手 我 —

那是爱，她召唤我去的地方——

[maɪ][braɪd] — [maɪ][braɪd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .
My bride — my bride that is to be .
我的 新娘 — 我的 新娘 那 是 到 是 .

我的新娘——我未来的新娘。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [tri:]
The shadow of a willow - tree
这 阴影 的 一个 柳 - 树

柳树的影子

[ðæt] ['weɪvərz][ɑ:n][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [wɔ:l]
That wavers on a garden - wall
那 摇摆不定 在 一个 花园 - 墙

那东西在花园墙上摇曳

[ɪn] ['sʌmərtaɪm] [meɪ] ['nevər] [fɔ:l]
In summertime may never fall
在 夏令 可能 绝不 落下

夏天可能永远不会到来

[ɪn] ['ætɪtu:d] [æz; əz] ['greɪsfəli]
In attitude as gracefully
在 态度 作为 优雅地

态度优雅

[æz; əz][maɪ] [fer] [braɪd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ; —
As my fair bride that is to be ; —
作为 我的 公平的 新娘 那 是 到 是 ; —

作为我未来的美丽新娘；——

[nɔ:r]['evər] ['ɔtəmz] [li:vz] [ʌv; əv] [braʊn]
Nor ever Autumn's leaves of brown
也不 曾经 秋天的 树叶 的 棕色的

也从未见过秋天的落叶变成褐色

[æz; əz] ['laɪtli] ['flʌtər] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n]
As lightly flutter to the lawn
作为 轻轻 扑 到 这 草地

轻轻飘落到草坪上

[æz; əz][fɔ:l][hɜ:r; hər] ['feri] - [fi:t] [ə'pɑ:n]
As fall her fairy - feet upon
作为 落下 她 仙女 - 脚 之上

当她仙女般的脚步落下时

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃi:; ʃi] ['lɔɪtəz] [daʊn] . —
The path of love she loiters down . —
这 小路 的 爱 她 闲逛者 向下 . —

她徘徊在爱情的道路上。

[ɔ:(r)] [drɑ:ps][ʌv; əv] [du:] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] [jet]
O'er drops of dew she walks , and yet
超过 滴 的 露 她 散步 , 和 然而

她走过露珠，然而

[nɑ:t][wʌn] [meɪ] [steɪn] [hɜ:r; hər]['sænd(ə)l] [wet] —
Not one may stain her sandal wet —
不是 一 可能 弄脏 她 凉鞋 湿的 —

任何人不得将凉鞋弄湿——

[aɪ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei]
Aye , she might dance upon the way
是的 , 她 可能 舞蹈 之上 这 方式

是的，她可能会在路上跳舞

[nɔ:r] [krʌʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑ:p][tu:; tə] [spreɪ] ,
Nor crush a single drop to spray ,
也不 压碎 一个 单身的 降低 到 喷 ,

连一滴喷洒用的油也不用压碎。

[soʊ] ['eri] - [laɪk][ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , —
So airy - like she seems to me , —
所以 轻盈的 - 喜欢 她 似乎 到 我 , —

她给我的感觉就像轻盈飘逸一样，——

[maɪ][braɪd] , [maɪ][braɪd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .
My bride , my bride that is to be .
我的 新娘 , 我的 新娘 那 是 到 是 .

我的新娘，我未来的新娘。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [laɪt]
I know not if her eyes are light
我 知道 不是 如果 她 眼睛 是 光

我不知道她的眼睛是否明亮。

[æz; əz] ['sʌmər] [skaɪz][ɔ:r][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] , —
As summer skies or dark as night , —
作为 夏天 天空 或者 黑暗的 作为 夜晚 , —

如同夏日晴空或夜幕降临，——

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪm]
I only know that they are dim
我 仅有的 知道 那 他们 是 暗淡

我只知道它们很暗。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] : [ɪn][veɪn][aɪ] [pɪr]
With mystery : In vain I peer
和 神秘 : 在 徒劳 我 同伴

带着神秘：我徒劳地凝视

[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] [klɪr] ,
To make their hidden meaning clear ,
到 制作 他们的 隐 意义 清除 ,

为了阐明其隐藏含义，

[waɪl] [ɔ:(r)][ðer; ðər] ['sɜ:rfɪs] , [laɪk][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
While o'er their surface , like a tear
尽管 超过 他们的 表面 , 喜欢 一个 撕

而它们的表面，就像一滴眼泪

[ðæt] ['rɪpəlz] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪlkən] [brɪm] ,
That ripples to the silken brim ,
那 涟漪 到 这 丝 帽檐 ,

那涟漪一直蔓延到丝绸般的边缘，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [swɪm]

A	look	of	longing	seems	to	swim
一个	看	的	渴望	似乎	到	游泳

一种渴望的神情似乎在游动。

[ɔːl] [wɔːrn] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

All	worn	and	wearylike	to	me	;
全部	磨损	和	-	到	我	;

在我看来，一切都显得疲惫不堪；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [maɪ] [saɪt]

And	then	,	as	suddenly	,	my	sight
和	然后	,	作为	突然	,	我的	视线

然后，突然间，我的视线

[ɪz] ['blaɪndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [braɪt] ,

Is	blinded	with	a	smile	so	bright	,
是	失明	和	一个	微笑	所以	明亮的	,

笑容灿烂得令人目眩，

[θruː] ['foʊldɪd] [lɪdz] [aɪ] [stɪl] [meɪ] [siː]

Through	folded	lids	I	still	may	see
通过	折叠	盖子	我	仍然	可能	看

透过折叠的盖子，我或许还能看到

[maɪ] [braɪd] , [maɪ] [braɪd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .

My	bride	,	my	bride	that	is	to	be	.
我的	新娘	,	我的	新娘	那	是	到	是	.

我的新娘，我未来的新娘。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [dʒuːn]

Her	face	is	like	a	night	of	June
她	脸	是	喜欢	一个	夜晚	的	六月

她的脸庞如同六月的夜晚。

[ə'pɑːn] [huːz] [braʊ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [muːn]

Upon	whose	brow	the	crescent	-	moon
之上	谁	眉头	这	新月	-	月亮

新月挂在谁的额头上

[hæŋz] ['pendənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪədem]

Hangs	pendant	in	a	diadem
悬挂	吊坠	在	一个	冠冕

吊坠悬挂在头饰上

[ʌv; əv] [stɑːrz] , [wɪð; wɪθ] ['envi] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] . —

Of	stars	,	with	envy	lighting	them	.	—
的	明星	,	和	嫉妒	灯光	他们	.	—

群星闪耀，嫉妒之光照亮了它们。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [kæ'skeɪd] , [hɜːr; hər] [her]

And	,	like	a	wild	cascade	,	her	hair
和	,	喜欢	一个	荒野	级联	,	她	头发

她的头发像奔腾的瀑布般倾泻而下。

[flʌdz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] , [ɑːrm] [ænd; ənd] [rɪst] ,

Floods	neck	and	shoulder	,	arm	and	wrist	,
洪水	脖子	和	肩膀	,	手臂	和	手腕	,

颈部、肩部、手臂和手腕肿胀

[tɪl] ['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [mɪst]

Till	only	through	a	gleaming	mist
直到	仅有的	通过	一个	闪闪发光	薄雾

直到透过一层闪烁的薄雾

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['saɪrən][ðer; ðər] ,

I	seem	to	see	a	siren	there	,
我	似乎	到	看	一个	警笛	那里	,

我好像看到那里有警笛声。

[wɪð; wɪθ][lɪps][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['meləɪdi]

With	lips	of	love	and	melody
和	嘴唇	的	爱	和	旋律

带着爱与旋律的嘴唇

[ænd; ənd]['oʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [brest]

And	open	arms	and	heaving	breast
和	打开	武器	和	起伏	胸部

张开双臂，起伏的胸膛

[wer'ɪn] [aɪ] [flɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][rest] ,

Wherein	I	fling	myself	to	rest	,
其中	我	一扔	我	到	休息	,

我随即躺下休息，

[ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [kraɪz] ['hoʊpləsli]

The	while	my	heart	cries	hopelessly
这	尽管	我的	心	哭泣	绝望地

而我的心却绝望地哭泣

[fɔːr; fər][maɪ] [fer] [braɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] . . . .

For	my	fair	bride	that	is	to	be	.	.	.	.
为了	我的	公平的	新娘	那	是	到	是	.	.	.	.

致我美丽的未婚妻.....

[neɪ] , ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] [aɪz] !

Nay	,	foolish	heart	and	blinded	eyes	!
不	,	愚蠢	心	和	失明	眼睛	!

不，愚蠢的心和盲目的眼睛！

[maɪ][braɪd] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪs'gaɪz] . —

My	bride	hath	need	of	no	disguise	.	—
我的	新娘	有	需要	的	不	伪装	.	—

我的新娘无需伪装。

[bʌt; bət] , ['ræðər] , [let][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	,	rather	,	let	her	come	to	me
但	,	相当	,	让	她	来	到	我

但是，不如让她来找我。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][bent] [ə'bʌv]

In	such	a	form	as	bent	above
在	这样的	一个	形式	作为	弯曲	多于

以这种向上弯曲的形式

[maɪ] ['pɪloʊ] [wen] [ɪn] ['ɪnfənsi]

My	pillow	when	in	infancy
我的	枕头	什么时候	在	婴儿期

我婴儿时期的枕头

[aɪ] [nuː] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] . —

I	knew	not	anything	but	love	.	—
我	知道	不是	任何事物	但	爱	.	—

我当时除了爱，一无所知。

[oʊ][let][hɜːr; hər] [kʌm] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][lændz]

O	let	her	come	from	out	the	lands
哦	让	她	来	从	出去	这	土地

哦，让她从远方而来。

[ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] — [nɑːt] ['feri] [ailz] , —

Of	Womanhood	—	not	fairy	isles	,	—
的	女性	—	不是	仙女	岛屿	,	—

论女性气质——而非仙境——

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] [hændz]

And	let	her	come	with	Woman's	hands
和	让	她	来	和	女性的	双手

让她用女人的双手来吧

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [aɪz] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][smaɪlz] , —

And	Woman's	eyes	of	tears	and	smiles	,	—
和	女性的	眼睛	的	眼泪	和	微笑	,	—

女人眼中既有泪水又有微笑，——

[wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd] [greɪs]

With	Woman's	hopefulness	and	grace
和	女性的	希望	和	优雅

带着女人的希望和优雅

[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] :

Of	patience	lighting	up	her	face	:
的	耐心	灯光	向上	她	脸	:

她脸上洋溢着耐心的光芒:

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər]['daɪədem][biː; bi] [rɔːt]

And	let	her	diadem	be	wrought
和	让	她	冠冕	是	锻

让她戴上王冠吧

[ʌv; əv]['kaɪndli] [diːd] [ænd; ənd] ['prerfəl] [θɔːt] ,

Of	kindly	deed	and	prayerful	thought	,
的	亲切地	契据	和	虔诚的	想法	,

出于善行和虔诚的祈祷，

[ðæt] ['evər]['oʊvər][ɔːl] [dɪ'stres]

That	ever	over	all	distress
那	曾经	超过	全部	痛苦

那种超越一切痛苦的痛苦

[meɪ] [biːm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] . —

May	beam	the	light	of	cheerfulness	.	—
可能	光束	这	光	的	愉悦	.	—

愿你散发快乐的光芒。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [fiːt] [biː; bi] [breɪv] [tuː; tə] [fer]

And	let	her	feet	be	brave	to	fare
和	让	她	脚	是	勇敢的	到	票价

愿她的双脚勇敢前行。

[ðə; ði] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ker] ,

The	labyrinths	of	doubt	and	care	,
这	迷宫	的	怀疑	和	关心	,

疑虑和忧虑的迷宫，

[ðæt] , ['fɑːloʊɪŋ] , [maɪ] [oʊn] [meɪ] [faɪnd]

That	,	following	,	my	own	may	find
那	,	下列的	,	我的	自己的	可能	寻找

接下来，我自己可能会发现

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [gɑːd] [dɪ'zaɪnd] . —

The	path	to	Heaven	God	designed	.	—
这	小路	到	天堂	上帝	设计	.	—

上帝设计的通往天堂的道路。

[oʊ][let][hɜːr; hər] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
O let her come like this to me —
哦 让 她 来 喜欢 这 到 我 —

哦，让她就这样来到我身边吧——

[maɪ][braɪd] — [maɪ][braɪd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
My bride — my bride that is to be .
我的 新娘 — 我的 新娘 那 是 到 是 .

我的新娘——我未来的新娘。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
HOW IT HAPPENED
如何 它 发生

事情经过

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [bəuθ][hɜːr; hər]['perənts] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] —
I got to thinkin ' of her — both her parents dead and gone —
我 得到 到 思考 - 的 她 — 两个都 她 父母 死的 和 已消失 —

我开始想起她——她的父母都去世了——

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['mærid] [ɔːf] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒɑːn]
And all her sisters married off , and none but her and John
和 全部 她 姐妹 已婚 离开 , 和 没有任何 但 她 和 约翰

她的姐妹们都嫁人了，只有她和约翰还在一起。

[ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɔːl][ə'loʊn][ðer; ðər][ɪn][ðæt] ['loʊnsəm] [sɔːrt][oʊ] - [wei] ,
A - livin ' all alone there in that lonesome sort o ' way ,
一个 - 生活 - 全部 独自的 那里 在 那 寂寞 种类 o - 方式 ,

独自一人过着那种孤独的生活，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bleɪm] [oʊld] ['bætʃələr] , - [ɛvɹi] [deɪ] !
And him a blame old bachelor , confirmder ev'ry day !
和 他 一个 责备 老的 学士 , - 每一个 天 !

而他，一个老单身汉，每天都在责怪他！

[aɪ'd] ['noʊd] - [ɪm] [ɔːl][frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dædi] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]
I'd knowed ' em all from childern , and their daddy from the time
ID 已知 - 呃 全部 从 儿童 , 和 他们的 爸爸 从 这 时间

我从小就认识他们，也从小就认识他们的父亲。

[hiː; hi] ['setld] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['hædnt] ['eri] [ə; eɪ] [daɪm]
He settled in the neighberhood , and hadn't airy a dime
他 定居 在 这 - , 和 之前没有 轻盈的 一个 一角硬币

他在这附近安顿下来，一分钱也没有。

[ɜːr; ər]['dɑːlər] , [wen] [hiː; hi] ['mærid] , ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə][stɑːrt] - - [ɑːn] ! —
Er dollar , when he married , fer to start housekeepin ' on ! —
呃 美元 , 什么时候 他 已婚 , fer 到 开始 - - 在 ! —

他结婚时花了一美元，开始操持家务！

[soʊ][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [bəuθ][hɜːr; hər]['perənts] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !
So I got to thinkin ' of her — both her parents dead and gone !
所以 我 得到 到 思考 - 的 她 — 两个都 她 父母 死的 和 已消失 !

于是我就开始想她——她的父母都去世了！

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌn]
I got to thinkin ' of her ; and a - wundern what she done
我 得到 到 思考 - 的 她 ; 和 一个 - - 什么 她 完毕

我开始想她；我想知道她都做了些什么。

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪstər] [kep] - [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - ['mærid] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
That all her sisters kep ' a - gittin ' married , one by one ,
那 全部 她 姐妹 保持 - 一个 - 吉廷 - 已婚 , 一 经过 一 ,

她的姐妹们一个接一个地结婚了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæk] —

And	her	without	no	chances	—	and	the	best	girl	of	the	pack	—
和	她	没有	不	机会	—	和	这	最好的	女孩	的	这	盒	—

而她毫无胜算——却是这群女孩中最棒的——

[æn; ən][oʊld][meɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [taɪd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] !

An	old	maid	,	with	her	hands	,	you	might	say	,	tied	behind	her	back	!
一个	老的	女佣	,	和	她	双手	,	你	可能	说	,	系	在后面	她	后退	!

一位老处女，可以说，她的双手被绑在了背后！

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [tuː] , [əˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʌst][tuː; tə][dʒɛs] - [teɪk] [ɑːn] ,

And	Mother	,	too	,	afore	she	died	,	she	ust	to	jes	'	take	on	,
和	母亲	,	也	,	之前	她	死亡	,	她	仅	到	杰斯	-	拿	在	,

母亲在去世前，也总是这样看待这件事。

[wen] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][left] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət]

When	none	of	'	em	was	left	,	you	know	,	but
什么时候	没有任何	的	-	呃	曾是	左边	,	你	知道	,	但

你知道，当一个都不剩的时候，但是……

[ˌiːvəˈliːn] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

Evaline	and	John	,
依维林	和	约翰	,

伊芙琳和约翰

[ænd; ənd][dʒɛs] - [dɪˈkler] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][mʌst; məst][biː; bi] [bˈlɪn]

And	jes	'	declare	to	goodness	'	at	the	young	men	must	be	bline
和	杰斯	-	宣布	到	善良	-	在	这	年轻的	男人	必须	是	线

并且要宣告，年轻人必须善良。

[tuː; tə][nɑːt] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][waɪf] [ðeid] [gɪt] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌiːvəˈliːn] !

To	not	see	what	a	wife	they'd	git	if	they	got	Evaline	!
到	不是	看	什么	一个	妻子	他们会	git	如果	他们	得到	依维林	!

真不敢想象如果他们娶到伊芙琳，会娶到多么漂亮的老婆！

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ɪn][maɪ] [greɪt] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

I	got	to	thinkin	'	of	her	;	in	my	great	affliction	she
我	得到	到	思考	-	的	她	;	在	我的	伟大的	痛苦	她

我开始想起她；在我极度痛苦的时候，她

[wʌz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] - [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] - , —

Was	sich	a	comfert	to	us	,	and	so	kind	and	neighberly	,	—
曾是	sich	一个	-	到	我们	,	和	所以	种类	和	-	,	—

这对我们来说是多么大的安慰，多么友善和睦啊！

[ʃiːd] [kʌm] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈhaʊswɜːrk] , [ˈfɜː, ˈfɛr][tuː; tə] - [aʊt][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn] ,

She'd	come	,	and	leave	her	housework	,	fer	to	he'p	out	little	Jane	,
棚	来	,	和	离开	她	家务	,	fer	到	-	出去	小的	简	,

她会来，放下家务，来帮帮小简。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] - [æt; ət] [ʃiːd] [ˈnevər] [siː] [əˈgen] —

And	talk	of	her	own	mother	'	at	she'd	never	see	again	—
和	讲话	的	她	自己的	母亲	-	在	棚	绝不	看	再次	—

她还谈到自己再也见不到的母亲——

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmtaɪmz] [kraɪ] [təˈgeðər] — [ðoʊ] , [ˈfɜː, ˈfɛr][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ʃiː; ʃi]

Maybe	sometimes	cry	together	—	though	,	fer	the	most	part	she
或许	有时	哭	一起	—	尽管	,	fer	这	最多	部分	她

也许偶尔会一起哭泣——不过，大多数时候她

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ][tʃaɪld][soʊ] - [ænd; ənd] [ˈhæpi] - [laɪk] - [æt; ət][wiː; wi]

Would	have	the	child	so	riconciled	and	happy	-	like	'	at	we
会	有	这	孩子	所以	-	和	快乐的	-	喜欢	-	在	我们

会让孩子如此和解快乐——就像我们一样

[felt] ['ləʊns(ə)m] - [en]['evər] [wen] [ʃi:d] [pʊt][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n]
Felt lonesomer ' n ever when she'd put her bonnet on
毛毡 孤独者 - n 曾经 什么时候 棚 放 她 引擎盖 在

戴上帽子后，她感到前所未有的孤独。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃi:d] ['reɪli] [hæf][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [bæk] [tu:; tə][dʒɑ:n] !
And say she'd railly haf to be a - gittin ' back to John !
和 说 棚 铁路 半 到 是 一个 - 吉廷 - 后退 到 约翰 !

还说她肯定得回到约翰身边!

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
I got to thinkin ' of her , as I say , — and more and more
我 得到 到 思考 - 的 她 , 作为 我 说 , — 和 更多的 和 更多的

我开始想她，就像我说的，——而且越来越想她

[aɪ'd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bə:dənz] - [æt; ət][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] , —
I'd think of her dependence , and the burdens ' at she bore , —
ID 思考 的 她 依赖性 , 和 这 负担 - 在 她 钻孔 , —

我会想到她的依赖，以及她所承受的重担，——

[hɜ:r; hər] ['perənts] [bəuθ][ə; eɪ] - ['bi:n] - [ded] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [gɔ:n]
Her parents both a - bein ' dead , and all her sisters gone
她 父母 两个都 一个 - 是 - 死的 , 和 全部 她 姐妹 已消失

她的父母双亡，姐妹们也都走了。

[ænd; ənd] ['mærɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] —
And married off , and her a - livin ' there alone with John —
和 已婚 离开 , 和 她 一个 - 生活 - 那里 独自的 和 约翰 —

然后她就嫁人了，和约翰单独住在一起——

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [dʒɛs] - [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['slævɪn] - [aʊt][hɜ:r; hər][laɪf]
You might say jes ' a - toilin ' and a - slavin ' out her life
你 可能 说 杰斯 - 一个 - - - 和 一个 - 斯拉文 - 出去 她 生活

你可能会说她一直在辛勤劳作，过着苦不堪言的生活

['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət]['hædnt][praɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gɪt] - [ə; eɪ][waɪf] —
Fer a man ' at hadn't pride enough to git hisse'f a wife —
fer 一个 男人 - 在 之前没有 自豪 足够的 到 git - 一个 妻子 —

对于一个连娶妻都不够骄傲的男人来说——

- [les] [sʌm; səm][wʌn] ['mærid] [ˌi:və'li:n] [ænd; ənd] [pækt] [hɜ:r; hər][ɔ:f][sʌm; səm][deɪ] ! —
' Less some one married Evaline and packed her off some day ! —
- 较少的 一些 一 已婚 依维林 和 包装 她 离开 一些 天 ! —

除非哪天有人娶了伊芙琳，然后把她送走!

[soʊ][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ['ðætəweɪ] .
So I got to thinkin ' of her — and it happened thataway .
所以 我 得到 到 思考 - 的 她 — 和 它 发生 那边 .

于是我开始想她——事情就是这样发生的。

[wen] [maɪ] [dri:mz] [kʌm] [tru:]
WHEN MY DREAMS COME TRUE
什么时候 我的 梦境 来 真的

当我的梦想成真时

[aɪ]
I
我

我

[wen] [maɪ] [dri:mz] [kʌm] [tru:] — [wen] [maɪ] [dri:mz] [kʌm] [tru:] —
When my dreams come true — when my dreams come true —
什么时候 我的 梦境 来 真的 — 什么时候 我的 梦境 来 真的 —

当我的梦想成真——当我的梦想成真——

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːn] [frʌm; frəm][aʊt][maɪ] ['keɪsmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,

Shall	**I**	**lean**	**from**	**out**	**my**	**casement**	**,**	**in**	**the**	**starlight**	**and**	**the**	**dew**	**,**
将	我	倾斜	从	出去	我的	窗扇	,	在	这	星光	和	这	露	,

我是否该倚在窗台上，沐浴在星光和露水中?

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [smaɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz]

To	**listen**	**—**	**smile**	**and**	**listen**	**to**	**the**	**tinkle**	**of**	**the**	**strings**
到	听	—	微笑	和	听	到	这	小便	的	这	字符串

聆听——微笑，聆听琴弦的叮当声。

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [gɪ'tɑːr] [maɪ] ['lʌvɝz] ['fɪŋgərz]['fɑːnd(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sɪŋz] ?

Of	**the**	**sweet**	**guitar**	**my**	**lover's**	**fingers**	**fondle**	**,**	**as**	**he**	**sings**	**?**
的	这	甜的	吉他	我的	恋人的	手指	挲	,	作为	他	唱歌	?

我的爱人唱歌时，他手指轻抚的是什么？是那把甜美的吉他吗?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nuːd] [muːn] ['sloʊli] , ['sloʊli] ['ʃəuldəz] ['ɪntuː] [vjuː] ,

And	**as**	**the**	**nude**	**moon**	**slowly**	**,**	**slowly**	**shoulders**	**into**	**view**	**,**
和	作为	这	裸体	月亮	缓慢地	,	缓慢地	肩膀	进入	看法	,

当裸露的月亮缓缓地、慢慢地出现在视野中时，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] — [wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] ?

Shall	**I**	**vanish**	**from**	**his**	**vision**	**—**	**when**	**my**	**dreams**	**come**	**true**	**?**
将	我	消失	从	他的	想象	—	什么时候	我的	梦境	来	真的	?

当我的梦想成真时，我是否会从他的视野中消失?

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] — [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [aɪ] [wer]

When	**my**	**dreams**	**come**	**true**	**—**	**shall**	**the**	**simple**	**gown**	**I**	**wear**
什么时候	我的	梦境	来	真的	—	将	这	简单的	袍	我	穿

当我的梦想成真——我将身着这件简朴的礼服

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɔftəst] ['sætn] , [ænd; ənd][maɪ]['meɪd(ə)n] - ['breɪdɪd] [her]

Be	**changed**	**to**	**softest**	**satin**	**,**	**and**	**my**	**maiden**	**-**	**braided**	**hair**
是	已更改	到	最柔软	缎	,	和	我的	少女	-	编织	头发

换上最柔软的缎子，还有我少女时编好的辫子。

[biː; bi] ['rævəld] ['ɪntuː] ['flɔːsi] [mɪsts] [ʌv; əv] ['rɛrəst] , ['fɛrɪst] [goʊld] ,

Be	**raveled**	**into**	**flossy**	**mists**	**of**	**rarest**	**,**	**fairest**	**gold**	**,**
是	解开	进入	牙线	薄雾	的	最稀有	,	最公平	金子	,

沉浸在最稀有、最美丽的黄金的朦胧迷雾中吧。

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪntɪd] ['ɪntuː] ['kɪsɪz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [hɑːrt] [kæn; kən][hoʊld] ? —

To	**be**	**minted**	**into**	**kisses**	**,**	**more**	**than**	**any**	**heart**	**can**	**hold**	**?**	**—**
到	是	铸币	进入	吻	,	更多的	比	任何	心	能	抓住	?	—

化作无数的吻，远超任何一颗心所能容纳?

[ɔːr] " [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][maɪ] ['tresɪz] " [ʃæl; ʃəl][maɪ]['lʌvər]['laɪkən][tuː; tə]

Or	**"**	**the**	**summer**	**of**	**my**	**tresses**	**"**	**shall**	**my**	**lover**	**liken**	**to**
或者	"	这	夏天	的	我的	头发	"	将	我的	情人	像	到

或者，我的爱人会把"我秀发的夏天"比作.....

" [ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] " — [wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] ?

"	**The**	**fervor**	**of**	**his**	**passion**	**"**	**—**	**when**	**my**	**dreams**	**come**	**true**	**?**
"	这	热情	的	他的	热情	"	—	什么时候	我的	梦境	来	真的	?

"他那炽热的激情"——当我的梦想成真时?

[iː]

II

三

二

[wen] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz]

When	**my**	**dreams**	**come**	**true**	**—**	**I**	**shall**	**bide**	**among**	**the**	**sheaves**
什么时候	我的	梦境	来	真的	—	我	将	比德	之中	这	捆

当我的梦想成真——我将栖身于麦捆之中

[ʌv; əv] ['hæpi] ['hɑ:rvɪst] [medəuz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gra:siz][ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz]
Of happy harvest meadows ; and the grasses and the leaves
的 快乐的 收成 草地 ; 和 这 草 和 这 树叶

满目丰收的草地；还有青草和树叶。

[ʃæl; ʃəl][lɪft][ænd; ənd] [li:n] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['splendər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Shall lift and lean between me and the splendor of the sun ,
将 举起 和 倾斜 之间 我 和 这 辉煌 的 这 太阳 ,

它将托起我，倚靠在我与灿烂的太阳之间，

[tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [swu:nz] ['ɪntu:] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gli:nə] - [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] —
Till the moon swoons into twilight , and the gleaners ' work is done —
直到 这 月亮 晕倒 进入 暮 , 和 这 拾穗者 - 工作 是 完毕 —

直到月亮渐渐隐入暮色，拾穗者的工作也结束了——

[seɪv] [ðæt] [jet] [æn; ən][ɑ:rm][ʃæl; ʃəl][baɪnd][ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ri:pəz] [du:]
Save that yet an arm shall bind me , even as the reapers do
节省 那 然而 一个 手臂 将 绑定 我 , 甚至 作为 这 收割者 做

但终有一天，我会被一只手臂束缚，就像死神一样。

[ðə; ði] [mi:n] [ʃi:f] [ʌv; əv]['hɑ:rvɪst] — [wen] [maɪ] [dri:mz] [kʌm] [tru:] .
The meanest sheaf of harvest — when my dreams come true .
这 最卑鄙的 捆 的 收成 — 什么时候 我的 梦境 来 真的 .

最卑微的收成——当我的梦想成真之时。

[wen] [maɪ] [dri:mz] [kʌm] [tru:] !
When my dreams come true !
什么时候 我的 梦境 来 真的 !

当我的梦想成真!

[wen] [maɪ] [dri:mz] [kʌm] [tru:] !
when my dreams come true !
什么时候 我的 梦境 来 真的 !

当我的梦想成真!

[tru:] [lʌv] [ɪn][ɔ:l] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [du:] ; —
True love in all simplicity is fresh and pure as dew ; —
真的 爱 在 全部 简单 是 新鲜的 和 纯的 作为 露 ; —

真爱，简单纯粹，如同露珠般清新纯净；

[ðə; ði] ['blɑ:səm] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [moʊld][ɪz]['kaɪndlɪə][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]
The blossom in the blackest mold is kindlier to the eye
这 开花 在 这 最黑的 模具 是 更友善 到 这 眼睛

在最黑的霉菌中盛开的花朵反而更赏心悦目

[ðæn; ðən] ['enɪ] ['lɪlɪ][bɔ:rn][ʌv; əv][praɪd] [ðæt] [lu:mz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] :
Than any lily born of pride that looms against the sky :
比 任何 百合 出生 的 自豪 那 织布机 反对 这 天空 :

胜过任何一朵因骄傲而生、高耸入云的百合花:

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] ['glædlɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ] ,
And so it is I know my heart will gladly welcome you ,
和 所以 它 是 我 知道 我的 心 将要 乐意 欢迎 你 ,

所以我知道我的心会欣然欢迎你。

[maɪ] ['ləʊlɪɪst] [ʌv; əv]['lʌvəz] , [wen] [maɪ] [dri:mz] [kʌm] [tru:] .
My lowliest of lovers , when my dreams come true .
我的 最低级 的 恋人 , 什么时候 我的 梦境 来 真的 .

我最卑微的爱人，当我的梦想成真之时。

['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [seɪ]
NOTHIN ' TO SAY
什么也没有 - 到 说

无话可说

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] !
Nothin ' to say , my daughter !
什么也没有 - 到 说 , 我的 女儿 !

没什么好说的，女儿!

['nɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [seɪ] !
Nothin ' at all to say !
什么也没有 - 在 全部 到 说 !

没什么好说的!

[dʒɪrlz] [ðæts] [ɪn] [lʌv] , [aɪv] ['noʊtɪst] , - [hæz; həz] [ðer; ðər] [wei] !
Gyrls that's in love , I've noticed , ginerly has their way !
女孩们 那就是 在 爱 , 我已经 注意到 , - 有 他们的 方式 !

我发现，恋爱中的女孩们总是能随心所欲!

[jər] ['mʌðər] [dɪd] , [ə'fɔːr] [juː; jʊ] , [wen] [hɜːr; hər] [foʊks] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
Yer mother did , afore you , when her folks objected to me —
你的 母亲 做过 , 之前 你 , 什么时候 她 各位 反对 到 我 —

你母亲在你之前就这么做过，当时她的父母反对我——

['jɪt] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [er] ; [ænd; ənd] [jər] ['mʌðər] — [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Yit here I am , and here you air ; and yer mother — where is she ?
yit 这里 我 是 , 和 这里 你 空气 ; 和 你的 母亲 — 在哪里 是 她 ?

Yit，我在这里，你在这里呼吸新鲜空气；而你的母亲——她在哪里?

[juː; jʊ] [lʊk] [lɑːts] [laɪk] [jər] ['mʌðər] : ['pɜːrti] [mʌtʃ] [seɪm] [ɪn] [saɪz] ;
You look lots like yer mother : Purty much same in size ;
你 看 很多 喜欢 你的 母亲 : 漂亮 很多 相同的 在 尺寸 ;

你长得很像你妈妈：身材差不多;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'plektɪd] ; [ænd; ənd] ['feɪvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] :
And about the same complected ; and favor about the eyes :
和 关于 这 相同的 复杂的 ; 和 偏爱 关于 这 眼睛 :

肤色也大致相同；眼睛周围有神采:

[laɪk] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ə'baʊt] ['lɪvɪn] - [hɪr] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [steɪ] :
Like her , too , about livin ' here , — because she couldn't stay :
喜欢 她 , 也 , 关于 生活 - 这里 , — 因为 她 不能 停留 :

她也和她一样，不喜欢住在这里——因为她不能留下来:

['itl] - [moʊst] [siːm] [laɪk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ded] — [laɪk] [hɜːr; hər] ! — [bʌt; bət] [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] -
It'll ' most seem like you was dead — like her ! — But I hain't got nothin '
它将 - 最多 似乎 喜欢 你 曾是 死的 — 喜欢 她 ! — 但 我 没有 得到 什么也没有 -
[tuː; tə] [seɪ] !
to say !
到 说 !

你看起来就像死了一样——就像她一样！ ——但我没什么好说的!

[ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] — [rɪt] [jər] [neɪm] [əkrɔst] [ðə; ði] [peɪdʒ] —
She left you her little Bible — writ yer name acrost the page —
她 左边 你 她 小的 圣经 — 写 你的 姓名 横跨 这 页 —

她把她的小圣经留给了你——把你的名字写在那一页上——

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ɪr] [bɑːbz] ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] , [ˌiː'ɛf] ['evər] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
And left her ear bobs fer you , ef ever you come of age .
和 左边 她 耳朵 鲍勃 fer 你 , ef 曾经 你 来 的 年龄 .

她把她的耳环留给了你，如果你长大成人的话。

[aɪv] ['ælәs] [kep] - - [ɪm] [ænd; ənd] - - [ɪm] , [bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] [jər] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] —
I've allus kep ' ' em and gyuarded ' em , but ef yer goin ' away —
我已经 艾洛斯 保持 - - 呃 和 - - 呃 , 但 ef 你的 去 - 离开 —

我一直都把它们留着，好好保护着，但如果你要走了——

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] !
Nothin **'** **to** **say** **,** **my** **daughter** **!**
什么也没有 - 到 说 , 我的 女儿 !

没什么好说的，女儿!

['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] !
Nothin **'** **at** **all** **to** **say** **!**
什么也没有 - 在 全部 到 说 !

没什么好说的!

[juː; jʊ][dəunt] - [hɜːr; hər] , [aɪ] ['rekən] ?
You **don't** **rikollect** **her** **,** **I** **reckon** **?**
你 不 - 她 , 我 估计 ?

我想你不会喜欢她吧?

[noʊ] ; [juː; jʊ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ðen] !
No **;** **you** **wasn't** **a** **year** **old** **then** **!**
不 ; 你 不是 一个 年 老的 然后 !

不，你当时还没满一岁!

[ænd; ənd] [naʊ] [jər] — [haʊ] [oʊld] [er] [juː; jʊ] ?
And **now** **yer** **—** **how** **old** **air** **you** **?**
和 现在 你的 — 如何 老的 空气 你 ?

那么，你现在——你多大了?

- , [tʃaɪld] , [nɑːt] " ['twenti] !
W'y **,** **child** **,** **not** **"** **twenty** **!**
- , 孩子 , 不是 " 二十 !

孩子，为什么不是"二十！"

" [wen] ?
" **When** **?**
" 什么时候 ?

"什么时候?

[ænd; ənd] [jər] ['nɛks] - ['bɜːrθˌdeɪz] [ɪn] ['ɑːprəl] ?
And **yer** **nex** **'** **birthday's** **in** **Aprile** **?**
和 你的 下一个 - 生日 在 阿普里尔 ?

你的下一个生日是在四月吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gɪt] ['mærid] [ðæt] [deɪ] ?
and **you** **want** **to** **git** **married** **that** **day** **?**
和 你 想 到 git 已婚 那 天 ?

你想在那天结婚吗?

. . . [aɪ] [wɪʃt] [jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['lɪvɪn] - ! — [bʌt; bət] — [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] !
. . . **I** **wisht** **yer** **mother** **was** **livin** **'** **!** **—** **But** **—** **I** **hain't** **got** **nothin** **'** **to** **say** **!**
. . . 我 愿望 你的 母亲 曾是 生活 - ! — 但 — 我 没有 得到 什么也没有 - 到 说 !

.....我真希望你母亲还活着！——但是——我没什么好说的!

['twenti] [jɪr] !
Twenty **year** **!**
二十 年 !

二十年!

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] - [æz; əz] ['perənt] ['evər] [faʊnd] !
and **as** **good** **a** **gyrl** **as** **parent** **ever** **found** **!**
和 作为 好的 一个 - 作为 父母 曾经 成立 !

是父母能找到的最好的女儿!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔː] [ketʃ] ['ɑːntə] [jər] [dres] [ðer; ðər] — [aɪl] [brɛʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] — [tɜːrn] [raʊnd] .
There's **a** **straw** **ketched** **onto** **yer** **dress** **there** **—** **I'll** **bresh** **it** **off** **—** **turn** **round** **.**
有 一个 稻草 素描 到 你的 裙子 那里 — 患病的 布雷什 它 离开 — 转动 圆形的 .

你裙子上好像粘着一根稻草——我把它拂掉——转过身去。

([hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒɛs] - ['twenti] [wen] [juː 'es] [tuː] [rʌn] [ə'weɪ] ！)

(	Her	mother	was	jes	'	twenty	when	us	two	run	away	!	)
(	她	母亲	曾是	杰斯	-	二十	什么时候	我们	二	跑步	离开	！	)

（我们俩私奔的时候，她妈妈才二十岁！）

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] ['dɔːtər] !

Nothin	'	to	say	,	my	daughter	!
什么也没有	-	到	说	,	我的	女儿	！

没什么好说的，女儿!

['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [seɪ] !

Nothin	'	at	all	to	say	!
什么也没有	-	在	全部	到	说	！

没什么好说的!

[aik] ['wɔltənz] [prer]

IKE	WALTON'S	PRAYER
艾克	沃尔顿的	祷告

艾克·沃尔顿的祈祷

[aɪ] [kreɪv] , [dɪr] [lɔːrd] ,

I	crave	,	dear	Lord	,
我	渴望	,	亲爱的	主	,

亲爱的主啊，我渴望

[noʊ] ['baʊndləs] [hɔːrd]

No	boundless	hoard
不	无边无际	囤

没有无尽的宝藏

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [gɪr] ,

Of	gold	and	gear	,
的	金子	和	齿轮	,

黄金和装备，

[nɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [faɪn] ,

Nor	jewels	fine	,
也不	珠宝	美好的	,

珠宝也不精美，

[nɔːr][lændz] , [nɔːr] [kaɪn] ,

Nor	lands	,	nor	kine	,
也不	土地	,	也不	牛	,

既无土地，也无牲畜

[nɔːr] ['treʒər] - [hiːps] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] —

Nor	treasure	-	heaps	of	anything	—
也不	宝藏	-	堆积如山	的	任何事物	—

也没有什么堆积如山的宝物——

[let] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [biː; bi] [maɪn]

Let	but	a	little	hut	be	mine
让	但	一个	小的	小屋	是	矿

哪怕只给我一间小木屋也好。

[wer] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [aɪ] [meɪ] [hɪr]

Where	at	the	hearthstone	I	may	hear
在哪里	在	这	炉石传说	我	可能	听到

在炉石旁，我或许能听到

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪŋ] ,

The	cricket	sing	,
这	蟋蟀	唱歌	,

蟋蟀鸣叫，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ʃaɪn]
And **have** **the** **shine**
和 有 这 闪耀

闪耀

[ʌv; əv][wʌn][glæd] ['wʊmənz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] ,
Of **one** **glad** **woman's** **eyes** **to** **make** **,**
的 一 高兴的 女性的 眼睛 到 制作 ,

让一位喜悦的女子眼中，

[fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [seɪk] ,
For **my** **poor** **sake** **,**
为了 我的 贫穷的 清酒 ,

为了我这个可怜的人，

['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l][hoʊm][ə; eɪ] [pleɪs] [dɪ'vaɪn] ; —
Our **simple** **home** **a** **place** **divine** **;** **—**
我们的 简单的 家 一个 地方 神圣的 ; —

我们简朴的家，却是一个神圣的地方；

[dʒʌst][ðə; ði] [wiː] [kɑːt] — [ðə; ði] ['krɪkɪts] [tʃɜːr] —
Just **the** **wee** **cot** **—** **the** **cricket's** **chirr** **—**
只是 这 哇 婴儿床 — 这 板球的 叽叽喳喳 —

只有那张小婴儿床——蟋蟀的鸣叫声——

[lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Love **,** **and** **the** **smiling** **face** **of** **her** **.**
爱 , 和 这 微笑 脸 的 她 .

爱，以及她灿烂的笑容。

[aɪ] [preɪ] [nɑːt][fɔːr; fər]
I **pray** **not** **for**
我 祈祷 不是 为了

我祈祷不要

[greɪt] ['rɪtʃɪz] , [nɔːr]
Great **riches** **,** **nor**
伟大的 财富 , 也不

巨大的财富，也

[fɔːr; fər][væst] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd]['kæs(ə)l] - [hɔːlz] , —
For **vast** **estates** **,** **and** **castle** **-** **halls** **,** **—**
为了 广阔的 庄园 , 和 城堡 - 大厅 , —

对于广袤的庄园和城堡大厅，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Riley Love - 歌词(Riley Love-Lyrics)

[gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ber] ['fʊtfɔːl]
Give me to hear the bare footfalls
给 我 到 听到 这 裸 脚步声

让我聆听赤脚的脚步声

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)]
Of children o'er
的 孩子们 超过

孩子们

[æn; ən]['oʊkən] [flɔːr] ,
An oaken floor ,
一个 橡木 地面 ,

橡木地板，

[nuː] - [rɪnst] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , [ɔːr] [bi'spred]
New - rinsed with sunshine , or bespread
新的 - 冲洗干净 和 阳光 , 或者 散布

沐浴着阳光，或散布

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni] ['kʌvərlət]
With but the tiny coverlet
和 但 这 微小的 床单

只有那条小床罩

[ænd; ənd] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] ;
And pillow for the baby's head ;
和 枕头 为了 这 婴儿的 头 ;

还有给婴儿头部用的枕头；

[ænd; ənd] [preɪ] [ðaʊ] , [meɪ]
And pray Thou , may
和 祈祷 你 , 可能

愿你祈祷

[ðə; ði] [dɔːr] [stænd]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
The door stand open and the day
这 门 站立 打开 和 这 天

门敞开着，白昼来临。

[send] ['evər][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ,
Send ever in a gentle breeze ,
发送 曾经 在 一个 温和的 微风 ,

永远随微风而去，

[wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊkəst] - [triːz] ,
With fragrance from the locust - trees ,
和 香味 从 这 刺槐 - 树木 ,

带着刺槐树的香气，

[ænd; ənd] ['draʊzi] [moʊn][ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd][blɜːr]
And drowsy moan of doves , and blur
和 昏昏欲睡 呻吟 的 鸽子 , 和 模糊

还有鸽子昏昏欲睡的呻吟，以及模糊的景象

[ʌv; əv]['rɑːbɪn] - ['tʃɝːps] , [ænd; ənd][droʊn][ʌv; əv] [biːz] ,

Of	robin	-	chirps	,	and	drone	of	bees	,
的	罗宾	-	啁啾声	,	和	无人机	的	蜜蜂	,

知更鸟的鸣叫声，和蜜蜂的嗡嗡声，

[wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːr]

With	afterhushes	of	the	stir
和	-	的	这	搅拌

骚动过后，一切归于平静。

[ʌv; əv] [ˌintə'miŋgliŋ] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðen]

Of	intermingling	sounds	,	and	then
的	混合	声音	,	和	然后

各种声音交织在一起，然后

[ðə; ði] [gʊd] - [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	good	-	wife	and	the	smile	of	her
这	好的	-	妻子	和	这	微笑	的	她

贤妻和她脸上的笑容

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['sailənsiz] [ə'gen] —

Filling	the	silences	again	—
填充	这	沉默	再次	—

再次填补沉默——

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [kɔːl] ,

The	cricket's	call	,
这	板球的	称呼	,

蟋蟀的叫声

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [kɑːt] ,

And	the	wee	cot	,
和	这	哇	婴儿床	,

还有那张小婴儿床，

[dɪr] [lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ,

Dear	Lord	of	all	,
亲爱的	主	的	全部	,

至高无上的主啊，

[dɪ'naɪ][ˌem 'iː][nɑːt] !

Deny	me	not	!
否定	我	不是	!

不要拒绝我!

[aɪ] [preɪ] [nɑːt] [ðæt]

I	pray	not	that
我	祈祷	不是	那

我祈祷不要这样。

[men]['tremb(ə)l][æt; ət]

Men	tremble	at
男人	颤抖	在

男人们瑟瑟发抖

[maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [pleɪs]

My	power	of	place
我的	力量	的	地方

我的场所力量

[ænd; ənd] ['lɔːrdli] [sweɪ] , —

And	lordly	sway	,	—
和	尊贵的	摇摆	,	—

以及至高无上的统治权，——

[aɪ]['oʊnli] [preɪ] [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] [greɪs]
I only pray for simple grace
我 仅有的 祈祷 为了 简单的 优雅

我只祈求简单的恩典。

[tuː; tə] [lʊk] [maɪ] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]
To look my neighbor in the face
到 看 我的 邻居 在 这 脸

直视邻居的脸

[fʊl] ['ɑːnɪstli] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] —
Full honestly from day to day —
满的 诚实地 从 天 到 天 —

每天都坦诚相待——

[jiːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['hɔːrni] [pɑːm][tuː; tə][hoʊld] ,
Yield me his horny palm to hold ,
屈服 我 他的 好色 棕榈 到 抓住 ,

把他的角质手掌给我，让我握住。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [preɪ]
And I'll not pray
和 患病的 不是 祈祷

我不会祈祷

[fɔːr; fər][goʊld] ; —
For gold ; —
为了 金子 ; —

黄金；——

[ðə; ðɪ] [tænd] [feɪs] , ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] ,
The tanned face , garlanded with mirth ,
这 晒黑的 脸 , 挂满花环 和 欢笑 ,

那张晒成古铜色的脸，洋溢着欢乐的笑容，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋli] [smaɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] —
It hath the kingliest smile on earth —
它 有 这 最强的国王 微笑 在 地球 —

它拥有世上最王者般的微笑——

[ðə; ðɪ][swɔːt] [braʊ] , ['daɪəmənd] [wɪð; wɪθ] [swet] ,
The swart brow , diamonded with sweat ,
这 斯沃特 眉头 , 钻石 和 汗 ,

黝黑的额头，汗珠在额头上留下深深的印记。

[hæθ] ['nevər] [niːd] [ʌv; əv][ˌkɔːrə'net] .
Hath never need of coronet .
有 绝不 需要 的 冠 .

他从来不需要冠冕。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [riːtʃ] ,
And so I reach ,
和 所以 我 抵达 ,

于是我伸手去拿，

[dɪr] [lɔːrd] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Dear Lord , to Thee ,
亲爱的 主 , 到 汝 ,

亲爱的主啊，我向您致以问候。

[ænd; ənd][duː] [bɪ'siːtʃ]
And do beseech
和 做 恳求

恳求

[ðaʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː]
Thou **givest** **me**
你 给予 我

你赐予我

[ðə; ði] [wiː] [kɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] [tʃɜːr] ,
The **wee** **cot** **,** **and** **the** **cricket's** **chirr** **,**
这 哇 婴儿床 , 和 这 板球的 叽叽喳喳 ,

小婴儿床，还有蟋蟀的鸣叫声，

[lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Love **,** **and** **the** **glad** **sweet** **face** **of** **her** **.**
爱 , 和 这 高兴的 甜的 脸 的 她 .

爱，以及她那快乐甜美的脸庞。

-
ILLILEO
-

伊利洛

- , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [siːmd] [lɔːst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [veɪlz] —
Illileo **,** **the** **moonlight** **seemed** **lost** **across** **the** **vales** **—**
- , 这 月光 似乎 丢失的 穿过 这 山谷 —

伊利莱奥，月光似乎消失在山谷中——

[ðə; ði][stɑːrz][bʌt; bət] [struːd] [ðə; ði] ['æʒər] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrmərz] ['skætərd] [skeɪlz] ;
The **stars** **but** **strewed** **the** **azure** **as** **an** **armor's** **scattered** **scales** **;**
这 明星 但 散落的 这 蔚蓝 作为 一个 盔甲的 疏散 秤 ;

繁星点点，却像散落的鳞片，覆盖了蔚蓝的天空；

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['sɪlkən][seɪlz] ;
The **airs** **of** **night** **were** **quiet** **as** **the** **breath** **of** **silken** **sails** **;**
这 播出 的 夜晚 是 安静的 作为 这 气息 的 丝 帆 ;

夜空静谧如丝绸帆的呼吸；

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] .
And **all** **your** **words** **were** **sweeter** **than** **the** **notes** **of** **nightingales** **.**
和 全部 你的 字 是 更甜 比 这 笔记 的 夜莺 .

你的每一句话都比夜莺的歌声还要甜美。

- - , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,
Illileo **Legardi** **,** **in** **the** **garden** **there** **alone** **,**
- - , 在 这 花园 那里 独自的 ,

伊利里奥·勒加迪，独自在花园里，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪgjər] [kaːvd] [ʌv; əv]['fɜːrvər] , [æz; əz][ðə; ði] ['saɪki] [kaːvd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
With **your** **figure** **carved** **of** **fervor** **,** **as** **the** **Psyche** **carved** **of** **stone** **,**
和 你的 数字 雕刻 的 热情 , 作为 这 精神 雕刻 的 石头 ,

你的身影由热情雕刻而成，如同由石头雕刻而成的普赛克女神。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][noʊ]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊntənz] ['ʌndərtoʊn]
There **came** **to** **me** **no** **murmur** **of** **the** **fountain's** **undertone**
那里 来了 到 我 不 低语 的 这 喷泉 底色

我听不到喷泉低沉的鸣叫声。

[soʊ] ['mɪstɪkli] , ['mjuːzɪkli] ['meloʊ] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .
So **mystically** **,** **musically** **mellow** **as** **your** **own** **.**
所以 神秘地 , 音乐上 醇厚 作为 你的 自己的 .

如此神秘，如此柔和，如同你自己的音乐一般。

[juː; jʊ] ['wɪspəd] [loʊ] , - — [soʊ] [loʊ] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [mjuːt] ,
You **whispered** **low** **,** **Illileo** **—** **so** **low** **the** **leaves** **were** **mute** **,**
你 低声说道 低的 , - — 所以 低的 这 树叶 是 沉默的 ,

伊利莱奥，你低声细语——声音低到连树叶都沉默了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] ['fɔːltəd] ['breθləs] [ɪn][jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [veɪn] [pər'suːt] ;
And **the** **echoes** **faltered** **breathless** **in** **your** **voice's** **vain** **pursuit** **;**
和 这 回声 犹豫不决 喘不过气 在 你的 声音 徒劳 追逐 ;

而回声在你徒劳的追逐中，却显得气喘吁吁;

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪd][ðə; ði]['dɪstənt] ['dæliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [luːt] :
And **there** **died** **the** **distant** **dalliance** **of** **the** **serenader's** **lute** **:**
和 那里 死亡 这 遥远 调戏 的 这 - 琵琶 :

于是，小夜曲歌手的鲁特琴声那遥远的恋恋就此消逝:

[ænd; ənd][aɪ][held][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['bʊzəm][æz; əz][ðə; ði][hʌsk] [meɪ][hoʊld][ðə; ði][fruːt] .
And **I** **held** **you** **in** **my** **bosom** **as** **the** **husk** **may** **hold** **the** **fruit** **.**
和 我 握住 你 在 我的 怀 作为 这 外壳 可能 抓住 这 水果 .

我将你拥入怀中，如同果壳包裹着果实。

- , [aɪ] ['lisnd] .
Illileo **,** **I** **listened** **.**
- , 我 听着 .

伊利莱奥，我听见了。

[aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] .
I **believed** **you** **.**
我 相信 你 .

我相信你。

[ɪn][maɪ] [blɪs] ,
In **my** **bliss** **,**
在 我的 极乐 ,

在我的幸福之中，

[wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðʌs] [ɪn] [ðɪs] ? —
What **were** **all** **the** **worlds** **above** **me** **since** **I** **found** **you** **thus** **in** **this** **?** **—**
什么 是 全部 这 世界 多于 我 自从 我 成立 你 因此 在 这 ? —

自从我在这世间遇见你之后，我之上的所有世界又都变成了什么呢?

[let] [ðem; ðəm] ['riːlɪŋ] [riːtʃ] [tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n] ['hev(ə)n] [aɪ] [wʊd] [mɪs] ,
Let **them** **reeling** **reach** **to** **win** **me** **—** **even** **Heaven** **I** **would** **miss** **,**
让 他们 卷轴 抵达 到 赢 我 — 甚至 天堂 我 会 错过 ,

让他们竭尽全力去赢得我——即使是天堂，我也会错过。

['græspɪŋ] ['ɜːrθwərd] ! — [aɪ] [wʊd] [klɪŋ] [hɪr] , [ðoʊ] [aɪ] [klʌŋ] [baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [kɪs] !
Grasping **earthward** **!** **—** **I** **would** **cling** **here** **,** **though** **I** **clung** **by** **just** **a** **kiss** **!**
抓握 向地球 ! — 我 会 黏着 这里 , 尽管 我 紧紧抓住 经过 只是 一个 吻 !

紧紧抓住大地！——即使只靠一个吻，我也想留在这里!

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['oʊdərləs] — [ænd; ənd] ['liliz] [ɔːl] [ə'gæst] —
And **blossoms** **should** **grow** **odorless** **—** **and** **lilies** **all** **aghast** **—**
和 花朵 应该 生长 无味 — 和 百合花 全部 惊愕 —

花朵应该无香——百合花都惊恐万分——

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðə; ði][stɑːrz][ʃʊd; ʃəd] ['slækən] [ɪn][ðer; ðər]['peɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][væst] ,
And **I** **said** **the** **stars** **should** **slacken** **in** **their** **paces** **through** **the** **vast** **,**
和 我 说 这 明星 应该 放松 在 他们的 步幅 通过 这 广阔的 ,

我说，群星应该放慢脚步，穿过浩瀚的宇宙。

[er] [jet] [maɪ] ['lɔɪəlti] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] [ɪn'dʊrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] . —
Ere **yet** **my** **loyalty** **should** **fail** **enduring** **to** **the** **last** **.** **—**
埃雷 然而 我的 忠诚 应该 失败 持久 到 这 最后的 . —

在我忠诚消逝之前，我必将坚守到底。

[soʊ] ['vaʊd] [aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
So **vowed** **I** **.** **It** **is** **written** **.**
所以 发誓 我 . 它 是 书面 .

我如此发誓。经上已记载。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃeɪndʒləs] [æz; əz][ðə; ði][pæst] .

It	is	changeless	as	the	past	.
它	是	无变化	作为	这	过去的	.

它和过去一样一成不变。

- - , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [jʊr; jər] [ˈpæləs] [θroʊz]

Illileo	Legardi	,	in	the	shade	your	palace	throws
-	-	,	在	这	阴影	你的	宫殿	投掷

伊利莱奥·莱加迪，在你宫殿投下的阴影里

[laɪk] [ə; eɪ] [kaʊl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈgɪldɪd] [ˈpɔːtɪˌkəʊz] ,

Like	a	cowl	about	the	singer	at	your	gilded	porticos	,
喜欢	一个	兜帽	关于	这	歌手	在	你的	镀金	门廊	,

就像披在你金碧辉煌的门廊上歌手头上的兜帽一样，

[ə; eɪ] [moʊn] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [meɪ] [veks][ðə; ði] [haɪ] [rɪˈpoʊz]

A	moan	goes	with	the	music	that	may	vex	the	high	repose
一个	呻吟	去	和	这	音乐	那	可能	烦恼	这	高的	休息

音乐中夹杂着一声呻吟，这或许会扰乱这高昂的宁静。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [feɪdz] [ænd; ənd] ['krʌmblz] [æz; əz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .

Of	a	heart	that	fades	and	crumbles	as	the	crimson	of	a	rose	.
的	一个	心	那	淡出	和	碎屑	作为	这	赤红	的	一个	玫瑰	.

一颗如同玫瑰的鲜红般凋零破碎的心。

[ðə; ði] [waɪf] - -

THE	WIFE	-	BLESSÉD
这	妻子	-	-

妻子蒙福

[aɪ]

I
我

我

[ɪn] [juːθ] [hiː; hi] [rɔːt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ,

In	youth	he	wrought	,	with	eyes	ablur	,
在	青年	他	锻	,	和	眼睛	模糊	,

年轻时，他双目迷离，却依然创作。

[lɔːrn] - [feɪst] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [her] —

Lorn	-	faced	and	long	of	hair	—
洛恩	-	面对	和	长的	的	头发	—

面容憔悴，长发飘飘——

[ɪn] [juːθ] — [ɪn] [juːθ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər]

In	youth	—	in	youth	he	painted	her
在	青年	—	在	青年	他	绘	她

年轻时——年轻时他画了她

[ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] —

A	sister	of	the	air	—
一个	姐姐	的	这	空气	—

空中姐妹——

[kʊd; kəd][klæsp][hɜːr; hər][nɑːt] , [bʌt; bət][felt][ðə; ði][stɜːr]

Could	clasp	her	not	,	but	felt	the	stir
可以	搭扣	她	不是	,	但	毛毡	这	搅拌

虽然无法拥抱她，但我感受到了那股悸动。

[ʌv; əv]['pɪnjənz] ['evriwer] .

Of	pinions	everywhere	.
的	小齿轮	到处	.

到处都是小翅膀。

[iː]
II
二

二

[ʃiː; ʃi] ['lʊrd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ɪn]['breɪvər] [deɪz] ,
She lured his gaze , in braver days ,
她 诱饵 他的 目光 , 在 更勇敢 天 ,

在她勇敢的日子里，她吸引了他的目光。

[ænd; ənd] [trænst] [hɪm; ɪm] - ;
And tranced him sirenwise ;
和 恍惚 他 - ;

他被迷得神魂颠倒，如同海妖的歌声一般；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][peɪnt][hɜːr; hər] , [θruː] [ə; eɪ] [heɪz]
And he did paint her , through a haze
和 他 做过 画 她 , 通过 一个 阴霾

他透过薄雾，为她画像。

[ʌv; əv] ['sʌlən] ['pærədaɪs] ,
Of sullen paradise ,
的 忧郁 天堂 ,

阴郁的天堂，

[wɪð; wɪθ]['skɑːrz][ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
With scars of kisses on her face
和 疤痕 的 吻 在 她 脸

脸上留有吻痕

[ænd; ənd]['embərz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
And embers in her eyes .
和 余烬 在 她 眼睛 .

她眼中还闪烁着火光。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ænd; ənd] [naʊ] — [nɔːr] [driːm] [nɔːr][waɪld] [kən'siːt] —
And now — nor dream nor wild conceit —
和 现在 — 也不 梦 也不 荒野 自负 —

而现在——既非梦想，亦非狂妄自大——

[ðoʊ] ['fɔːltərɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] —
Though faltering , as before —
尽管 摇摇欲坠 , 作为 前 —

尽管像以前一样步履蹒跚——

[θruː] [terz] [hiː; hi] [peɪnts] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ɪz] [miːt] ,
Through tears he paints her , as is meet ,
通过 眼泪 他 油漆 她 , 作为 是 见面 ,

他含着泪为她画像，正如他所愿。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [feɪs] [ɔː(r)]
Tracing the dear face o'er
追踪 这 亲爱的 脸 超过

描摹着那张亲爱的脸庞

[wɪð; wɪθ] ['lɪlɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [miːk] [ænd; ənd] [swiːt]
With lilied patience meek and sweet
和 百合花 耐心 温顺 和 甜的

带着百合般的耐心，温顺而甜蜜

[æz; əz] ['mʌðər] ['meri] [wɔːr] .
As Mother Mary wore .
作为 母亲 玛丽 穿着 .

就像圣母玛利亚所穿的那样。

[maɪ] ['meri]
MY MARY
我的 玛丽

我的玛丽

[maɪ] ['meri] , [oʊ][maɪ] ['meri] !
My Mary , O my Mary !
我的 玛丽 , 哦 我的 玛丽 !

我的玛丽亚，我的玛丽亚!

[ðə; ði] ['sɪmər] - [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː] ;
The simmer - skies are blue ;
这 煨 - 天空 是 蓝色的 ;

雾气弥漫，天空湛蓝；

[ðə; ði] - - [brɪŋz] [ðə; ði] ['dæz(ə)l] ,
The dawnin ' brings the dazzle ,
这 - - 带来 这 炫 ,

黎明带来耀眼的光芒，

[æn; ən] - [ðə; ði] - - [brɪŋz] [ðə; ði] [duː] , —
An ' the gloamin ' brings the dew , —
一个 - 这 - - 带来 这 露 , —

暮色带来露水，——

[ðə; ði] [məːk] [oʊ] - [nɪçt] [ðə; ði] ['glɔːri]
The mirk o ' nicht the glory
这 隐晦 o - 尼赫特 这 荣耀

夜的幽暗，荣耀

[oʊ] - [ðə; ði] [muːn] , [æn; ən] - ['kɪndlz] , [tuː] ,
O ' the moon , an ' kindles , too ,
哦 - 这 月亮 , 一个 - Kindle , 也 ,

哦，月亮，还有火苗，

[ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [ʃɪft] [ə'buːn] [ðə; ði] [lɪft] . —
The stars that shift aboon the lift . —
这 明星 那 转移 丰饶 这 举起 . —

电梯上方移动的星辰。

[bʌt; bət] [neɪ] [θɪŋ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] !
But nae thing brings me you !
但 纳 事物 带来 我 你 !

但没有什么能让我遇见你!

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [maɪ] ['meri] ,
Where is it , O my Mary ,
在哪里 是 它 , 哦 我的 玛丽 ,

我的圣母玛利亚，它在哪里?

[jiː; ji] [ɑːr; ər] ['baɪdɪŋ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [waɪl] ?
Ye are biding a ' the while ?
叶 是 竞标 一个 - 这 尽管 ?

你们都在等待时机吗?

[aɪ] [hɑː] - [wendid] [baɪ] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] —
I ha ' wended by your window —
我 哈 - 温德 经过 你的 窗户 —

我曾路过你的窗前——

[aɪ][hɑː] - ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][staɪl] ,
I ha ' waited by the stile ,
我 哈 - 等待 经过 这 风格 ,

我一直在栅栏边等着，

[æn; ən] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]
An ' up an ' down the river
一个 - 向上 一个 - 向下 这 河

上下游

[aɪ][hɑː] - [wʌn] [fɔːr; fər] ['mɔni] [ə; eɪ][maɪl] ,
I ha ' won for mony a mile ,
我 哈 - 韩元 为了 金钱 一个 英里 ,

我赢得了每英里的奖金，

[jet] ['nevər] [faʊnd] , [ə'drɪft][ɔːr] [draʊnd] ,
Yet never found , adrift or drown'd ,
然而 绝不 成立 , 漂流 或者 溺水 ,

然而，始终无人找到，或许是漂泊不定，或许是溺水身亡。

[jʊr; jər] [læŋ] - [bɪ'leɪtɪd] [smaɪl] .
Your lang - belated smile .
你的 语言 - 迟到的 微笑 .

你迟来的笑容。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fər'gɑːt] , [maɪ] ['meri] ,
Is it forgot , my Mary ,
是 它 忘了 , 我的 玛丽 ,

玛丽，你忘记了吗?

[haʊ] [glæd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? —
How glad we used to be ? —
如何 高兴的 我们 用过的 到 是 ? —

我们以前是多么高兴啊!

[ðə; ði] ['sɪmər] - [taɪm] [wen] ['bɑːni] [bluːmd]
The simmer - time when bonny bloomed
这 煨 - 时间 什么时候 邦妮 盛开

邦妮盛开的慢炖时光

[ðə; ði] [ɔːld] ['trɪstɪŋ] - [triː] , —
The auld trysting - tree , —
这 老 幽会 - 树 , —

古老的幽会树，——

[haʊ] [ðer; ðər][aɪ] [kaːvd] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
How there I carved the name for you ,
如何 那里 我 雕刻 这 姓名 为了 你 ,

我如何在那里为你刻下了名字，

[æn; ən] - [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
An ' you the name for me ;
一个 - 你 这 姓名 为了 我 ;

而你就是我要找的名字;

[æn; ən] - [ðə; ði] - - ['kend] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]
An ' the gloamin ' kenned it only
一个 - 这 - - 肯尼迪 它 仅有的

暮色也只知道这一点

[wen] [wiː; wi] [kɪst] [ˌes eɪ 'iː] ['tendərli] .
When we kissed sae tenderly .
什么时候 我们 亲吻 sae 温柔地 .

当我们温柔地亲吻时。

[spiːk] [eins] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] ['meri] ！ —
Speek **ance** **to** **me** **,** **my** **Mary** **!** **—**
说话 安斯 到 我 ， 我的 玛丽 ！ —

跟我说话吧，我的玛丽！

[bʌt; bət] ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr]
But **whisper** **in** **my** **ear**
但 耳语 在 我的 耳朵

但请在我耳边轻声细语

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['ɒnɪ] ['sliːpərz] [breθ] ，
As **light** **as** **ony** **sleeper's** **breath** **,**
作为 光 作为 仅 睡眠者的 气息 ，

轻如鸿毛，如同睡眠者的呼吸。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [maɪ][soʊl] [wɪl] [hɪr] ；
An **'** **a** **'** **my** **soul** **will** **hear** **;**
一个 - 一个 - 我的 灵魂 将要 听到 ；

我的灵魂将会听到；

[maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][stæp][ɪts] ['biːtɪŋ]
My **heart** **shall** **stap** **its** **beating**
我的 心 将 踏步 它是 殴打

我的心脏将停止跳动

[æn; ən] - [ðə; ði] [saʊɪŋ] ['ætməsfɪr]
An **'** **the** **soughing** **atmosphere**
一个 - 这 咳嗽 气氛

还有那令人窒息的气氛

[biː; bi] [hʌʃt] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] ['liːnɪŋ] [smaɪl]
Be **hushed** **the** **while** **I** **leaning** **smile**
是 静静地 这 尽管 我 倾斜 微笑

安静点，我侧身微笑

[æn; ən] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ！
An **'** **listen** **to** **you** **,** **dear** **!**
一个 - 听 到 你 ， 亲爱的 ！

听着，亲爱的！

[maɪ] ['meri] , [oʊ][maɪ] ['meri] ！
My **Mary** **,** **O** **my** **Mary** **!**
我的 玛丽 ， 哦 我的 玛丽 ！

我的玛丽亚，我的玛丽亚！

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [brɪŋ] [ðə; ði] [biːz] ；
The **blossoms** **bring** **the** **bees** **;**
这 花朵 带来 这 蜜蜂 ；

花朵吸引了蜜蜂；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [brɪŋz] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ，
The **sunshine** **brings** **the** **blossoms** **,**
这 阳光 带来 这 花朵 ，

阳光带来鲜花，

[æn; ən] - [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [triːz] ；
An **'** **the** **leaves** **on** **a** **'** **the** **trees** **;**
一个 - 这 树叶 在 一个 - 这 树木 ；

还有树上的叶子；

[ðə; ði] ['sɪmər] [brɪŋz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
The **simmer** **brings** **the** **sunshine**
这 煨 带来 这 阳光

煨煮带来阳光

[æn; ən] - [ðə; ði] ['freɪgrəns] [oʊ] - [ðə; ði] [briːz] ， —
An **'** **the** **fragrance** **o** **'** **the** **breeze** **，** **—**
一个 - 这 香味 o - 这 微风 ， —

还有微风的芬芳，——

[bʌt; bət][oʊ] - [juː; jʊ] ， ['meri] ，
But **O** **wi'out** **you** **，** **Mary** **，**
但 哦 - 你 ， 玛丽 ，

但是，没有你，玛丽，

[aɪ] [ker] [neɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ！
I **care** **nae** **thing** **for** **these** **!**
我 关心 纳 事物 为了 这些 ！

我一点也不在乎这些！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌes eɪ 'iː] ['hæpi] ， ['meri] ！
We **were** **sae** **happy** **，** **Mary** **!**
我们 是 sae 快乐的 ， 玛丽 ！

我们也很高兴，玛丽！

[oʊ] [θɪŋk] [haʊ] [eins] [wiː; wi] [sed] —
O **think** **how** **ance** **we** **said** **—**
哦 思考 如何 安斯 我们 说 —

想想我们当时说的话——

[wɑːd] [eɪn] [oʊ] - [ˌjuː 'es] [geɪ] ['fɪk(ə)l] ，
Wad **ane** **o** **'** **us** **gae** **fickle** **，**
瓦德 一个 o - 我们 盖伊 反复无常 ，

我们当中有些人反复无常，

[ɔːr] [eɪn] [oʊ] - [ˌjuː 'es][laɪ] [ded] ， —
Or **ane** **o** **'** **us** **lie** **dead** **，** **—**
或者 一个 o - 我们 说谎 死的 ， —

或者我们之中有人会死去，——

[tuː; tə] [fiːl] - ['kɪsɪz]
To **feel** **anither's** **kisses**
到 感觉 - 吻

感受对方的吻

[wiː; wi][wɑːd] [feɪn] [ðə; ði] [ɔːld] [ɪn'sted] ，
We **wad** **feign** **the** **auld** **instead** **，**
我们 瓦德 假装 这 老 反而 ，

我们宁愿假装老旧，

[æn; ən] - [ken][ðə; ði] - ['futsteps]
An **'** **ken** **the** **ither's** **footsteps**
一个 - 肯 这 - 脚步声

并认出另一个人的脚步声

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [græs] - .
In **the** **green** **grass** **owerhead** **.**
在 这 绿色的 草 - .

在绿草丛中。

[maɪ] ['meri] ， [oʊ][maɪ] ['meri] ！
My **Mary** **，** **O** **my** **Mary** **!**
我的 玛丽 ， 哦 我的 玛丽 ！

我的玛丽亚，我的玛丽亚！

[ɑːr; ər][jiː; ji] ['dɔːtər] [oʊ] - [ðə; ði] [er] ，
Are **ye** **daughter** **o** **'** **the** **air** **，**
是 是的 女儿 o - 这 空气 ，

你是空气的女儿吗?

[ðæt]	[ji:; ji]	['vænɪʃ]	[aɪ]	[bɪ'fɔ:r]	[ˌem 'i:]
That	**ye**	**vanish**	**aye**	**before**	**me**
那	是的	消失	是的	前	我

愿你们永远在我面前消失

[æz; əz][aɪ]	['fɑ:loʊ]	['evriwer]	?	—
As	**I**	**follow**	**everywhere**	**?**	**—**
作为	我	跟随	到处	?	—

我到处都跟着？——

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ji:; ji]	[ɑ:r; ər]['oʊnli]
Or **is** **it** **ye**	**are** **only**
或者 是 它 是的	是 仅有的

或者，难道只有你们?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ,	[wɑ:n][ˌdʌbljuː 'aɪ] -	[ker]	?	—
But **a** **mortal** **,**	**wan** **wi** **'**	**care**	**?**	**—**
但 一个 凡人 ,	万 wi -	关心	?	—

但凡人，难道会如此忧虑吗?

[saɪn]	[aɪ]	[sɜ:rtʃ]	[θru:]	[ə; eɪ] - [ðə; ði]	-
Syne	**I**	**search**	**through**	**a** **'**	**the**	**kirkyird**
同步	我	搜索	通过	一个 -	这	-

Syne 我搜索了 a' 教堂

[æn; ən] -	[aɪ]	['dɪnə]	[faɪnd]	[ji:; ji]	[ðer; ðər]	!
An **'**	**I**	**dinna**	**find**	**ye**	**there**	**!**
一个 -	我	迪娜	寻找	是的	那里	!

我没在那里找到你!

[hoʊm]	[æt; ət]	[naɪt]
HOME	**AT**	**NIGHT**
家	在	夜晚

夜归

[wen]	[tʃɜ:rp]	['krikits]	['feɪntər]	[kraɪ] ,
When	**chirping**	**crickets**	**fainter**	**cry**	**,**
什么时候	啁啾声	蟋蟀	较暗	哭	,

当蟋蟀的鸣叫声越来越微弱时，

[ænd; ənd]	[peɪl]	[stɑ:rz]	['blɑ:səm]	[ɪn][ðə; ði]	[skaɪ] ,
And	**pale**	**stars**	**blossom**	**in**	**the**	**sky**	**,**
和	苍白	明星	开花	在	这	天空	,

天空中绽放着淡淡的星光，

[ænd; ənd]	['twaɪˌlaɪts]	[glu:m]	[hæz; həz]	[dɪmd]	[ðə; ði]	[blu:m]
And	**twilight's**	**gloom**	**has**	**dimmed**	**the**	**bloom**
和	暮光之城	愁云	有	调暗	这	盛开

暮色笼罩，花朵也黯然失色。

[ænd; ənd]	[blɜ:rd]	[ðə; ði]	['bʌtərflaɪ]	:
And	**blurred**	**the**	**butterfly**	**:**
和	模糊	这	蝴蝶	:

蝴蝶的轮廓变得模糊不清:

[wen]	['loʊkəst] -	['blɔsəmz]	[flek]	[ðə; ði]	[wɔ:k] ,
When	**locust**	**-**	**blossoms**	**fleck**	**the**	**walk**	**,**
什么时候	刺槐	-	花朵	斑点	这	走	,

当槐花点缀着小路时，

[ænd; ənd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['taɪgər] -	['lɪli]	[stɔ:k]
And	**up**	**the**	**tiger**	**-**	**lily**	**stalk**
和	向上	这	老虎	-	百合	茎

然后沿着虎百合的茎向上走

[ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [krɔːlz] [ænd; ənd] [klɪŋz] [ænd; ənd] [fɔːlz]

The	glow	-	worm	crawls	and	clings	and	falls
这	辉光	-	蠕虫	爬行	和	黏附	和	瀑布

萤火虫爬行、攀附、坠落

[ænd; ənd] ['glɪməz] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːlz] :

And	glimmers	down	the	garden	-	walls	:
和	微光	向下	这	花园	-	墙壁	:

灯光沿着花园的墙壁闪烁下来:

[wen] ['bʌzɪŋ] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [wɪŋz]

When	buzzing	things	,	with	double	wings
什么时候	嗡嗡声	事物	,	和	双倍的	翅膀

当嗡嗡作响时，双翼

[ʌv; əv] [krɪsp] [ænd; ənd] ['ræspɪʃ] ['flʌtərɪŋz] ,

Of	crisp	and	raspish	flutterings	,
的	脆	和	沙哑的	颤动	,

清脆而沙哑的扑腾声，

[goʊ] ['wɪzɪŋ] [baɪ] [soʊ] ['veri] [naɪ]

Go	whizzing	by	so	very	nigh
去	呼啸	经过	所以	非常	夜

近在咫尺地飞驰而过

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [fæŋz] [ænd; ənd] [stɪŋz] : —

One	thinks	of	fangs	and	stings	:	—
一	思考	的	獠牙	和	刺痛	:	—

人们会想到獠牙和毒刺：——

[oʊ] [ðen] , [wɪ'ðɪn] , [ɪz] ['stɪld] [ðə; ði] [dɪn]

O	then	,	within	,	is	stilled	the	din
哦	然后	,	之内	,	是	静止	这	din

然后，喧嚣归于平静。

[ʌv; əv] [krɪb] [ʃiː; ʃi] ['rɑːks] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ,

Of	crib	she	rocks	the	baby	in	,
的	婴儿床	她	岩石	这	婴儿	在	,

她把婴儿放在婴儿床里摇晃，

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [geɪt] [ænd; ənd] [lætʃs] [weɪt]

And	heart	and	gate	and	latch's	weight
和	心	和	门	和	拉奇的	重量

以及心脏、大门和门闩的重量

[ɑːr; ər] ['lɪftɪd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [keit] .

Are	lifted	—	and	the	lips	of	Kate	.
是	抬起	—	和	这	嘴唇	的	凯特	.

被抬起——还有凯特的嘴唇。

[wen] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm]

WHEN	LIDE	MARRIED	HIM
什么时候	滑梯	已婚	他

莉德嫁给他的时候

[wen] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm] — - , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɛs] [diː] - [faɪ]

When	Lide	married	him	—	w'y	,	she	had	to	jes	dee	-	fy
什么时候	利德	已婚	他	—	-	,	她	有	到	杰斯	迪	-	风云

当莉德嫁给他时——为什么，她不得不.....

[ðə; ði] [hoʊl] - ! — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [bæt] - [æn; ən] [aɪ] !

The	whole	poppilation	!	—	But	she	never	bat	'	an	eye	!
这	所有的	-	!	—	但	她	绝不	蝙蝠	-	一个	眼睛	!

全体民众！——但她却连眼皮都不眨一下！

[hɜːr; hər] ['perənts] ['bɛgd] , [ænd; ənd] ['θretnd] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [ðæt] [hiː; hi]

Her	parents	begged	,	and	threatened	—	she	must	give	him	up	—	that	he
她	父母	乞求	,	和	威胁	—	她	必须	给	他	向上	—	那	他

她的父母苦苦哀求，甚至威胁她——她必须放弃他——说他

[wəz] [dʒɛs] " [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['drʌŋkərd] ! " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəz] , [ə'pɪrəntli] . —

Wuz	jes	"	a	common	drunkard	!	"	—	And	he	wuz	,	appearantly	.	—
伍兹	杰斯	"	一个	常见的	酒鬼	!	"	—	和	他	伍兹	,	显然	.	—

他不过是个"普通的酒鬼！"——显然，他确实是。

[swɔːr] [ðeid] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs]

Swore	they'd	chase	him	off	the	place
发誓	他们会	追赶	他	离开	这	地方

他们发誓要把他赶出那个地方。

[ˌiː'ɛf] [hiː; hi] ['evər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] —

Ef	he	ever	showed	his	face	—
ef	他	曾经	显示	他的	脸	—

如果他真的露面了——

[lɔːŋ] ['æftər] [ʃiːd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm] ['fɝː, 'fɛr] [ʃɔːr] ! —

Long	after	she'd	eloped	with	him	and	married	him	fer	shore	!	—
长的	后	棚	私奔	和	他	和	已婚	他	fer	支撑	!	—

很久以后，她才和他私奔并正式嫁给了他！

[wen] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] " ['ketɪ] , [bɑːr] [ðə; ði] [dɔːr] !

When	Lide	married	him	,	it	wuz	"	Katy	,	bar	the	door	!
什么时候	利德	已婚	他	,	它	伍兹	"	凯蒂	,	酒吧	这	门	!

当莉德嫁给他时，她说的是"凯蒂，把门关上！"

" [wen] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm] — [wel] !

"	When	Lide	married	him	—	Well	!
"	什么时候	利德	已婚	他	—	出色地	!

"当莉德嫁给他的时候——好吧！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi]

she	had	to	go	and	be
她	有	到	去	和	是

她必须去……

[ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːrl] [ɪn] [taʊn] ['sʌmhwɛə] — [waɪl] [hiː; hi] [trɔmpt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː]

A	hired	girl	in	town	somewheres	—	while	he	tromped	round	to	see
一个	雇用	女孩	在	镇	某个地方	—	尽管	他	践踏	圆形的	到	看

镇上某个地方雇了个女孩——他四处奔波去看。

[wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] , — [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [dʒɛs] [sɔːd] [wʊd]

What	he	could	git	that	he	could	do	,	—	you	might	say	,	jes	sawed	wood
什么	他	可以	git	那	他	可以	做	,	—	你	可能	说	,	杰斯	锯	木头

他能做到的，可以说，就是锯木头。

[frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ! — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] — - [kɔːz] [ðæt] [wəz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

From	door	to	door	!	—	that's	what	he	done	—	'	cause	that	wuz	best	he	could
从	门	到	门	!	—	那就是	什么	他	完毕	—	-	原因	那	伍兹	最好的	他	可以

!

!

!

挨家挨户！——他就是这么做的——因为那是他能做的最好的了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] , [aɪ] [dʒei] !

And	the	strangest	thing	,	i	jing	!
和	这	最奇怪的	事物	,	我	京	!

最奇怪的是，我京！

[wəz] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [drɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] , —

Wuz	,	he	didn't	drink	a	thing	,	—
伍兹	,	他	没有	喝	一个	事物	,	—

乌兹，他一滴水也没喝。

[bʌt; bət][dʒɛs][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪz.nɪs] , [laɪk][hi:; hi] ['sʌmweɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ,

But	jes	got	down	to	bizness	,	like	he	someway	wanted	to	,
但	杰斯	得到	向下	到	商业	,	喜欢	他	以某种方式	通缉	到	,

但杰斯还是开始认真做事了，好像他一直都想这么做似的。

[wen] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðeɪ] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][du:] !

When	Lide	married	him	,	like	they	warned	her	not	to	do	!
什么时候	利德	已婚	他	,	喜欢	他们	警告	她	不是	到	做	!

莉德嫁给了他，就像他们警告她不要做的那样！

[wen] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm] — [ɜ:r; ər] , ['ru:θɚ] , [hæd; həd][ben] ['mærid]

When	Lide	married	him	—	er	,	ruther	,	had	ben	married
什么时候	利德	已婚	他	—	呃	,	拉瑟	,	有	本	已婚

莉德嫁给他的时候——呃，确切地说，是已经嫁给他了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] — [sʌm; səm] ['felər] [kʌm] [ænd; ənd] ['kærid]

A	little	up'ards	of	a	year	—	some	feller	come	and	carried
一个	小的	-	的	一个	年	—	一些	伙计	来	和	携带

一年多前——有个家伙过来把……搬走了

[ðæt] [haɪrd][gɜ:rl][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['ru:θɚ] ['staɪlɪʃ] ['felər]

That	hired	girl	away	with	him	—	a	ruther	stylish	feller
那	雇用	女孩	离开	和	他	—	一个	拉瑟	时髦的	伙计

那个雇来的女孩跟他一起走了——他真是个时髦的小伙子。

[ɪn][ə; eɪ][bræn] - [nu:] [gri:n] [sprɪŋ] - ['wægən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:lz] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] ['jɛlə˞] :

In	a	bran	-	new	green	spring	-	wagon	,	with	the	wheels	striped	red	and	yeller	:
在	一个	麸	-	新的	绿色的	春天	-	车皮	,	和	这	车轮	有条纹的	红色的	和	黄狗	:

在一辆崭新的绿色弹簧车里，车轮是红黄相间的条纹：

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv]

And	he	whispered	,	as	they	driv
和	他	低声说道	,	作为	他们	驾驶

他们开车的时候，他低声说道。

[tɔrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [naʊ] [wi:l] [lɪv; laɪv] ! " —

Tords	the	country	,	"	Now	we'll	live	!	"	—
托德斯	这	国家	,	"	现在	出色地	居住	!	"	—

托兹统治着这个国家，"现在我们终于可以活下去了！"

[ænd; ənd] [sʌmpɪn] - [els] [ʃi:; ʃi] [læft] [tu:; tə] [hɪr] , [ðoʊ] [bəuθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [wəz][dɪm] ,

And	somepin	'	else	she	laughed	to	hear	,	though	both	her	eyes	wuz	dim	,
和	一些	-	别的	她	笑了	到	听到	,	尽管	两个都	她	眼睛	伍兹	暗淡	,

还有一件事她听了也笑了，尽管她双眼昏花。

- [baʊt] " ['trʌstɪn] - [lʌv] [ænd; ənd] ['hɛvən] [ə'bʌv] , [sɛns] ['laɪd] ['mærid] [hɪm; ɪm] !

'	Bout	"	trustin	'	Love	and	Heav'n	above	,	sence	Lide	married	him	!
-	回合	"	信任	-	爱	和	天堂	多于	,	感觉	利德	已婚	他	!

自从莉德嫁给他之后，就一直相信"爱与天堂"！

" [hɜ:r; hər] [her]

"	HER	HAIR
"	她	头发

她的头发

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [bi'wildəz] [ˌem 'i:] —

The	beauty	of	her	hair	bewilders	me	—
这	美丽	的	她	头发	令人困惑	我	—

她秀发的美丽令我惊叹不已——

['pɔːrɪŋ] [ə'daʊn] [ðə; ði] [braʊ] , [ɪts]['kloʊvn; 'kloʊvən][taɪd]

Pouring	**adown**	**the**	**brow**	**,**	**its**	**cloven**	**tide**
浇注	向下	这	眉头	，它是		裂瓣	潮

倾泻而下，劈开的潮水

[swəːliŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

Swirling	**about**	**the**	**ears**	**on**	**either**	**side**
旋转	关于	这	耳朵	在	任何一个	边

耳朵两侧周围有旋涡状的

[ænd; ənd] ['stɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [tjuː'mʌltjuəsli] :

And	**storming**	**around**	**the**	**neck**	**tumultuously**	**:**
和	暴风雨	大约	这	脖子	剧烈地	：

怒吼着，猛烈地撞击着脖子：

[ɔːr][laɪk][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][oʊld][æn'tɪkwəti]

Or	**like**	**the**	**lights**	**of**	**old**	**antiquity**
或者	喜欢	这	灯	的	老的	古代

或者像古代的灯光

[θruː] ['mʌliənd] ['wɪndoʊz] , [ɪn] [kə'θiːdrəlz] [waɪd] ,

Through	**mullioned**	**windows**	**,**	**in**	**cathedrals**	**wide**	**,**
通过	带竖框的	视窗	，	在	大教堂	宽的	，

透过大教堂宽阔的格子窗，

[spɪld] ['məultən] [ɔː(r)] ['fɪgjərz] ['diːəˌfaɪd]

Spilled	**moltenly**	**o'er**	**figures**	**deified**
洒了	熔融的	超过	数据	神化

熔化的液体倾泻在神化的人物身上

[ɪn] [tʃeistist] ['mɑːrb(ə)l] , [nuːd] [ʌv; əv]['dreɪpəri] .

In	**chastest**	**marble**	**,**	**nude**	**of**	**drapery**	**.**
在	贞洁	大理石	，	裸体	的	布料	.

纯洁无瑕的大理石，赤裸着，没有一丝衣褶。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . — ['iːðər] [ˌʌnkən'faɪnd] ;

And	**so**	**I**	**love**	**it**	**.**	**—**	**Either**	**unconfined**	**;**
和	所以	我	爱	它	.	—	任何一个	不受限制的	；

所以我喜欢它。——要么不受束缚；

[ɔːr]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ɪn][kloʊz] ['breɪdɪŋz] ['mænɪfoʊld] ;

Or	**plaited**	**in**	**close**	**braidings**	**manifold**	**;**
或者	编织	在	关闭	编织	歧管	；

或者编织成密密麻麻的辫子；

[ɔːr] ['smuːðli] [drɔːn] ; [ɔːr]['indələntli] [twaɪnd]

Or	**smoothly**	**drawn**	**;**	**or**	**indolently**	**twined**
或者	顺利	绘制	；	或者	懒散地	缠绕

或流畅地绘制；或懒洋洋地缠绕

[ɪn] ['kerləs] [nɑːts] [huːz] [kʌm] [ʌn'rəʊld]

In	**careless**	**knots**	**whose**	**coilings**	**come**	**unrolled**
在	粗心	绳结	谁	卷绕	来	展开

随意打结，缠绕的绳结散开了

[æt; ət]['eni] ['laɪtəst] [kɪs] ; [ɔːr][baɪ][ðə; ði][wɪnd]

At	**any**	**lightest**	**kiss**	**;**	**or**	**by**	**the**	**wind**
在	任何	最轻	吻	；	或者	经过	这	风

哪怕是最轻柔的吻；或者随风而动

[wɪpt] [aʊt][ɪn] ['flɔːsi] ['rævlɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] .

Whipped	**out**	**in**	**flossy**	**ravelings**	**of**	**gold**	**.**
鞭打	出去	在	牙线	迷茫	的	金子	.

闪耀着金色的光芒。

[læst] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs]
LAST NIGHT — AND THIS
最后的 夜晚 — 和 这

昨晚——以及这

[læst] [naɪt] — [haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] !
Last night — how deep the darkness was !
最后的 夜晚 — 如何 深的 这 黑暗 曾是 !

昨晚——黑暗多么深邃啊!

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [nuː] [ɪts] [depθs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
And well I knew its depths , because
和 出色地 我 知道 它是 深度 , 因为

我深知它的深度，因为

[aɪ] [weidid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
I waded it from shore to shore ,
我 涉水 它 从 支撑 到 支撑 ,

我从岸边趟水走到岸边，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [noʊ] [mɔːr] .
Thinking to reach the light no more .
思维 到 抵达 这 光 不 更多的 .

不再想着去追寻光明。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] . —
She would not even touch my hand . —
她 会 不是 甚至 触碰 我的 手 . —

她甚至都不愿意碰我的手。

[ðə; ði]['waɪndz][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdəz] [fænd]
The winds rose and the cedars fanned
这 风 玫瑰 和 这 雪松 扇形

风势渐强，雪松随风摇曳

[ðə; ði] [muːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][fled] [bæk]
The moon out , and the stars fled back
这 月亮 出去 , 和 这 明星 逃亡 后退

月亮出来了，星星都躲起来了。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɪd] — [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [blæk] !
In heaven and hid — and all was black !
在 天堂 和 隐藏 — 和 全部 曾是 黑色的 !

在天堂里，我躲藏起来——一切都是黑色的!

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊!

[tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [keɪm] ,
To - night a summons came ,
到 - 夜晚 一个 传票 来了 ,

今晚收到传票了，

[saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrdrɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] , —
Signed with a teardrop for a name , —
签名 和 一个 泪珠 为了 一个 姓名 , —

签名处用泪滴状图案代替了名字，——

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] ['wʌndərɪŋ] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [loʊ] ,
For as I wondering kissed it , lo ,
为了 作为 我 好奇 亲吻 它 , 洛 ,

当我疑惑地亲吻它时，瞧，

[ə; eɪ][laɪn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

A	line	beneath	it	told	me	so	.
一个	线	下面	它	讲述	我	所以	.

下面一行字告诉我了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæŋz] ['oʊvər][ˌem 'iː]

And	now	the	moon	hangs	over	me
和	现在	这	月亮	悬挂	超过	我

现在月亮悬在我头顶。

[ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] ,

A	disk	of	dazzling	brilliancy	,
一个	磁盘	的	耀眼的	才华横溢	,

一张光彩夺目的唱片，

[ænd; ənd] ['evri] [stɑːr] - [tɪp][stæbz][maɪ] [saɪt]

And	every	star	-	tip	stabs	my	sight
和	每一个	星星	-	提示	刺伤	我的	视线

每一颗星尖都会刺痛我的视线

[wɪð; wɪθ] ['splɪntəd] [glɪtɜ˞ɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] !

With	splintered	glitterings	of	light	!
和	破碎的	闪光	的	光	!

闪烁着点点星光!

[ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['mɑːd(ə)l]

A	DISCOURAGING	MODEL
一个	令人沮丧	模型

令人沮丧的模式

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɛriɪst] , [fɛriːəst] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Just	the	airiest	,	fairiest	slip	of	a	thing	,
只是	这	最轻盈	,	仙女	滑	的	一个	事物	,

简直轻盈飘逸，像仙女一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [wɪŋ] ,

With	a	Gainsborough	hat	,	like	a	butterfly's	wing	,
和	一个	盖恩斯伯勒	帽子	,	喜欢	一个	蝴蝶的	翼	,

戴着盖恩斯伯勒式帽子，就像蝴蝶的翅膀一样，

['tɪltɪd] [ʌp][æt; ət][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔːntɪɪst] [er] ,

Tilted	up	at	one	side	with	the	jauntiest	air	,
斜	向上	在	一	边	和	这	最轻快的	空气	,

身体一侧微微抬起，姿态轻快活泼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] [soʊn] [ɪn] ['ʌndər] [ðer; ðər]

And	a	knot	of	red	roses	sown	in	under	there
和	一个	结	的	红色的	玫瑰	播种	在	在下面	那里

下面还种着一簇红玫瑰。

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

Where	the	shadows	are	lost	in	her	hair	.
在哪里	这	阴影	是	丢失的	在	她	头发	.

阴影消失在她的秀发中。

[ðen] [ə; eɪ]['kæmioʊ] [feɪs] , ['kɑːvən][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd]

Then	a	cameo	face	,	carven	in	on	a	ground
然后	一个	客串	脸	,	卡文	在	在	一个	地面

然后是一张浮雕人脸，雕刻在地面上

[ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊi] [her] [wer] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] [wuːnd] ;

Of	that	shadowy	hair	where	the	roses	are	wound	;
的	那	阴暗的	头发	在哪里	这	玫瑰	是	伤口	;

在那片玫瑰缠绕的阴影般的发丝间;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][oʊ][æz; əz] [fer] [ænd; ənd][æz; əz][feɪnt]

And	the	gleam	of	a	smile	O	as	fair	and	as	faint
和	这	闪耀	的	一个	微笑	哦	作为	公平的	和	作为	头晕的

而那微笑，哦，如此美丽，如此淡雅。

[ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][oʊld] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt]

And	as	sweet	as	the	masters	of	old	used	to	paint
和	作为	甜的	作为	这	大师	的	老的	用过的	到	画

就像古代大师们曾经描绘的那样甜美

[raʊnd] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [seɪnt] !

Round	the	lips	of	their	favorite	saint	!
圆形的	这	嘴唇	的	他们的	最喜欢的	圣	!

亲吻他们最喜爱的圣人的嘴唇!

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [hændz]

And	that	lace	at	her	throat	—	and	the	fluttering	hands
和	那	蕾丝	在	她	喉	—	和	这	飘动	双手

还有她颈间的蕾丝——以及她颤抖的双手

['snoʊɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [noʊ][ɑːrt] [ˌʌndə'stændz]

Snowing	there	,	with	a	grace	that	no	art	understands
下雪了	那里	,	和	一个	优雅	那	不	艺术	明白

那里下雪了，那份优雅，是任何艺术都无法企及的。

[ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌtʃɪz] — [fɜːrst] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət]

The	flakes	of	their	touches	—	first	fluttering	at
这	薄片	的	他们的	触摸	—	第一的	飘动	在

他们触碰的雪花——最初飘落

[ðə; ði][baʊ; boʊ] — [ðen] [ðə; ði]['roʊziz] — [ðə; ði] [her] — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt]

The	bow	—	then	the	roses	—	the	hair	—	and	then	that
这	弓	—	然后	这	玫瑰	—	这	头发	—	和	然后	那

蝴蝶结——然后是玫瑰——头发——然后是那个

['lɪt(ə)l] [tɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæt] .

Little	tilt	of	the	Gainsborough	hat	.
小的	倾斜	的	这	盖恩斯伯勒	帽子	.

盖恩斯伯勒帽微微倾斜。

[wʌt] ['ɑːrtɪst][ɑːn] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][laɪk] [ðɪs] ,

What	artist	on	earth	,	with	a	model	like	this	,
什么	艺术家	在	地球	,	和	一个	模型	喜欢	这	,

世上哪位艺术家能拥有这样的模特?

['hoʊldɪŋ] [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pælət] [ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ,

Holding	not	on	his	palette	the	tint	of	a	kiss	,
保持	不是	在	他的	调色板	这	着色	的	一个	吻	,

他的调色板上没有留下吻的痕迹,

[nɔːr][ə; eɪ]['pɪgmənt][tuː; tə][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

Nor	a	pigment	to	hint	of	the	hue	of	her	hair	,
也不	一个	颜料	到	暗示	的	这	色调	的	她	头发	,

甚至连一丝颜料都无法暗示她头发的颜色。

[nɔːr][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][smaɪl] — [oʊ] [wʌt] ['ɑːrtɪst][kʊd; kəd] [der]

Nor	the	gold	of	her	smile	—	O	what	artist	could	dare
也不	这	金子	的	她	微笑	—	哦	什么	艺术家	可以	敢

她那灿烂的笑容——哦，哪位艺术家敢于描绘?

[tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hæf][soʊ] [fer] ?

To	expect	a	result	half	so	fair	?
到	预计	一个	结果	一半	所以	公平的	?

期望得到一半公平的结果?

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] , [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [naɪt]
A woman's figure , on a ground of night
一个 女性的 数字 , 在 一个 地面 的 夜晚

夜幕下的地面上，一个女人的身影

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['sæloʊ] [stɑːrz] [ðæt] ['dɪmli] [ster]
Inlaid with sallow stars that dimly stare
镶嵌 和 黄褐色 明星 那 依稀 盯

镶嵌着昏暗闪烁的黄色星星

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm] [aɪz] , [ˌʌp'lɪftɪd] [ðer; ðər]
Down in the lonesome eyes , uplifted there
向下 在 这 寂寞 眼睛 , 提升 那里

在那孤独的眼神中，被提升到了另一个境界

[æz; əz][ɪn] [veɪg] [hoʊp][sʌm; səm]['eɪliən] [læns] [ʌv; əv] [laɪt]
As in vague hope some alien lance of light
作为 在 模糊的 希望 一些 外星人 槊 的 光

如同怀着模糊的希望，一道来自外星的光之长矛。

[maɪt] [pɪrs] [ðer; ðər][woʊ] .
Might pierce their woe .
可能 刺穿 他们的 悲哀 .

或许能减轻他们的痛苦。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [blaɪnd][hɜːr; hər] [saɪt] —
The tears that blind her sight —
这 眼泪 那 瞎的 她 视线 —

泪水模糊了她的双眼——

[ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['bɪtər] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sper] —
The salt and bitter blood of her despair —
这 盐 和 苦的 血 的 她 绝望 —

她绝望的血肉之躯，咸涩而苦涩——

[hɜːr; hər][hændz] [tɔːs] [bæk] [θruː] ['tɔrənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her]
Her hands toss back through torrents of her hair
她 双手 折腾 后退 通过 种子 的 她 头发

她的双手甩了甩，拨开如瀑布般倾泻而下的秀发。

[ænd; ənd][grɪp] [tɔːrd] [gɑːd][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ['ɪnfɪnət] .
And grip toward God with anguish infinite .
和 紧握 朝向 上帝 和 痛苦 无限 .

并以无尽的痛苦紧紧抓住上帝。

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði]['kɑːvən] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [greɪt]
And O the carven mouth , with all its great
和 哦 这 卡文 嘴 , 和 全部它是 伟大的

哦，那雕刻的嘴，带着它所有伟大的

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] ['froʊz(ə)n][fæst]
Intensity of longing frozen fast
强度 的 渴望 冷冻 快速地

渴望的强度冻结了

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [wel] [meɪ] ['dezɪgneɪt]
In such a smile as well may designate
在 这样的 一个 微笑 作为 出色地 可能 指定

这样的微笑也可能表明

[ðə; ði] ['sloʊli] ['mə:dəd] [hɑ:rt] , [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði][læst]
The slowly murdered heart , that , to the last
这 缓慢地 被谋杀 心 , 那 , 到 这 最后的

那颗被慢慢谋杀的心，直到最后

[kən'si:lz] [i:tʃ] [njuər] [wu:nd] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [feɪt]
Conceals each newer wound , and back at Fate
隐藏 每个 较新的 伤口 , 和 后退 在 命运

掩盖每一处新伤，然后回到命运。

[θrɔbz] ['lʌvz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪ] — " [loʊ]
Throbs Love's eternal lie — " Lo
悸动 爱的 永恒 说谎 — " 洛

爱情永恒的谎言——"Lo

, [aɪ][kæn; kən][weɪt] !
, I can wait !
, 我 能 等待 !

我可以等!

" [tɑ:m] [væn] ['ɑ:dən]
" TOM VAN ARDEN
" 汤姆 VAN 阿登

汤姆·范·阿登

[tɑ:m][væn] ['ɑ:dən] , [maɪ][oʊld] [frend] ,
Tom Van Arden , my old friend ,
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 ,

我的老朋友汤姆·范·阿登

['aʊər; ɑ:r][wɔ:rm] ['feloʊʃɪp] [ɪz][wʌn]
Our warm fellowship is one
我们的 温暖的 奖学金 是 一

我们温暖的友谊是

[fɑ:r] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend]
Far too old to comprehend
远的 也 老的 到 理解

年纪太大，无法理解

[wer] [ɪts][bɑ:nd][wʌz; wəz][fɜ:rst] [bɪ'gʌn] :
Where its bond was first begun :
在哪里 它是 纽带 曾是 第一的 开始 :

这段情谊最初始于何处:

[mə'rɑ:ʒ] - [laɪk] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [geɪz]
Mirage - like before my gaze
海市蜃楼 - 喜欢 前 我的 目光

眼前宛如海市蜃楼

[gli:mz] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,
Gleams a land of other days ,
闪光 一个 土地 的 其他 天 ,

闪烁着昔日的光芒，

[wer] [tu:] ['tru:ənt] [bɔɪz] , [ə'streɪ] ,
Where two truant boys , astray ,
在哪里 二 逃学 男孩们 , 误入歧途 ,

两个逃学的男孩，误入歧途，

[dri:m] [ðer; ðər]['leɪzi][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] .
Dream their lazy lives away .
梦 他们的 懒惰的 生活 离开 .

在梦中虚度懒散时光。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]
There's **a** **vision** **,** **in** **the** **guise**
有 一个 想象 ，在 这 伪装

有一种愿景，以……的面目出现

[ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] , [wer] [ðə; ði][pæst]
Of **Midsummer** **,** **where** **the** **Past**
的 盛夏 ，在哪里 这 过去的

仲夏时节，往昔岁月

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪri] ['begər] [laɪz]
Like **a** **weary** **beggar** **lies**
喜欢 一个 厌倦 乞丐 谎言

像个疲惫的乞丐一样撒谎

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [taɪm] [hæz; həz][kæst] ;
In **the** **shadow** **Time** **has** **cast** **;**
在 这 阴影 时间 有 投掷 ；

在时间投下的阴影中；

[ænd; ənd][æz; əz] [blendz] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [triːz]
And **as** **blends** **the** **bloom** **of** **trees**
和 作为 混合物 这 盛开 的 树木

就像树木的花朵交融在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] ,
With **the** **drowsy** **hum** **of** **bees** **,**
和 这 昏昏欲睡 哼 的 蜜蜂 ，

伴随着蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声，

['freɪgrənt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['məːməz] [blend] ,
Fragrant **thoughts** **and** **murmurs** **blend** **,**
香 想法 和 低语 混合 ，

芬芳的思绪与低语交织在一起，

[tɑːm][væn] ['ɑːdən] , [maɪ][oʊld] [frend] .
Tom **Van** **Arden** **,** **my** **old** **friend** **.**
汤姆 范 阿登 ，我的 老的 朋友 .

汤姆·范·阿登，我的老朋友。

[tɑːm][væn] ['ɑːdən] , [maɪ][oʊld] [frend] ,
Tom **Van** **Arden** **,** **my** **old** **friend** **,**
汤姆 范 阿登 ，我的 老的 朋友 ，

我的老朋友汤姆·范·阿登

[ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn]
All **the** **pleasures** **we** **have** **known**
全部 这 快乐 我们 有 已知

我们所知道的所有快乐

[θrɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][aɪ][ɪk'stend]
Thrill **me** **now** **as** **I** **extend**
刺激 我 现在 作为 我 延长

现在就让我兴奋起来，因为我正在延伸

[ðɪs] [oʊld][hænd][ænd; ənd][græsp][jʊr; jər] [oʊn] —
This **old** **hand** **and** **grasp** **your** **own** **—**
这 老的 手 和 抓牢 你的 自己的 —

这只老手，抓紧你自己——

['fiːlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [kə'res] ,
Feeling **,** **in** **the** **rude** **caress** **,**
感觉 ，在 这 粗鲁的 抚摸 ，

在粗鲁的爱抚中感受到，

[ɔ:l] [ə'fɛkʃənz] ['tendərnəs] ;
All affection's tenderness ;
全部 爱意 压痛 ;

一切爱意的温柔;

['fi:lɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [bi:; bi] [rʌf] ,
Feeling , though the touch be rough ,
感觉 , 尽管 这 触碰 是 粗糙的 ,

感觉，即使触感粗糙，

['aʊər; ɑ:r][oʊld][soʊlz][ɑ:r; ər][sɔ:ft] [ɪ'nʌf] .
Our old souls are soft enough .
我们的 老的 灵魂 是 柔软的 足够的 .

我们古老的灵魂足够柔软。

[soʊ] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['meloʊ] ['aʊər] ;
So we'll make a mellow hour ;
所以 出色地 制作 一个 醇厚 小时 ;

所以我们将度过一个轻松愉快的小时;

[fɪl] [jʊr; jər][paɪp] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði][waɪn] —
Fill your pipe , and taste the wine —
充满 你的 管道 , 和 品尝 这 葡萄酒 —

装满烟斗，品尝美酒——

[wɔ:rp][jʊr; jər] [feɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['saʊər] ,
Warp your face , if it be sour ,
经 你的 脸 , 如果 它 是 酸的 ,

如果脸色发酸，那就扭曲你的脸色吧。

[aɪ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm][maɪn] ;
I can spare a smile from mine ;
我 能 空闲的 一个 微笑 从 矿 ;

我可以挤出一个微笑;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:rpən] [ʌp][jʊr; jər][wɪt] ,
If it sharpen up your wit ,
如果 它 锐化 向上 你的 有 ,

如果它能提高你的机智，

[let] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] —
Let me feel the edge of it —
让 我 感觉 这 边缘 的 它 —

让我感受一下它的边缘——

[aɪ][hæv; həv] ['i:gər] [ɪrz] [tu:; tə][lend] ,
I have eager ears to lend ,
我 有 渴望的 耳朵 到 借 ,

我非常乐意倾听。

[tɑ:m][væn] ['ɑ:dən] , [maɪ][oʊld] [frend] .
Tom Van Arden , my old friend .
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 .

汤姆·范·阿登，我的老朋友。

[tɑ:m][væn] ['ɑ:dən] , [maɪ][oʊld] [frend] ,
Tom Van Arden , my old friend ,
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 ,

我的老朋友汤姆·范·阿登

[ɑ:r; ər][wi:; wi] " ['lʌki] [dɔ:gz] , " [ɪn'di:d] ?
Are we " lucky dogs , " indeed ?
是 我们 " 幸运的 狗 , " 的确 ?

我们真的是"幸运儿"吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'tend]

Are	we	all	that	we	pretend
是	我们	全部	那	我们	假装

我们是否都像我们假装的那样?

[ɪn][ðə; ði]['dʒɑːli][laɪf][wiː; wi] [liːd] ? —

In	the	jolly	life	we	lead	?	—
在	这	快乐的	生活	我们	带领	?	—

在我们所过的这种快乐生活中? ——

['bætʃələz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes]

Bachelors	,	we	must	confess
单身汉	,	我们	必须	承认

单身汉们，我们必须承认

[boʊst] [ʌv; əv] " ['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs]

Boast	of	"	single	blessedness
夸	的	"	单身的	幸福

吹嘘"单身的幸福"

" [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'loʊn] —

"	To	the	world	,	but	not	alone	—
"	到	这	世界	,	但	不是	独自的	—

"献给世界，但并非孤身一人——

['mænz][best] ['sɑːroʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Man's	best	sorrow	is	his	own	.
男人的	最好的	悲哀	是	他的	自己的	.

人最大的悲伤莫过于自己的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] , —

And	the	saddest	truth	is	this	,	—
和	这	最悲伤的	真相	是	这	,	—

而最令人悲哀的事实是——

[laɪf] [tuː; tə][juː 'es][hæz; həz] ['nevər] [pruːvd]

Life	to	us	has	never	proved
生活	到	我们	有	绝不	已证实

对我们而言，生活从未证明过这一点。

[wʌt] [wiː; wi]['teɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [kɪs]

What	we	tasted	in	the	kiss
什么	我们	尝过	在	这	吻

我们在吻中尝到了什么

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] :

Of	the	women	we	have	loved	:
的	这	女性	我们	有	喜爱	:

我们曾爱过的女人们:

['veɪnli] [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt]

Vainly	we	congratulate
徒劳地	我们	祝贺

我们徒劳地祝贺

['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt]

Our	escape	from	such	a	fate
我们的	逃脱	从	这样的	一个	命运

我们得以逃脱这样的命运

[æz; əz][ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [lɪps][kʊd; kəd][send] ,

As	their	lying	lips	could	send	,
作为	他们的	说谎	嘴唇	可以	发送	,

正如他们谎言的嘴唇所能传递的那样，

[tɑːm][væn]['ɑːdən] , [maɪ][oʊld] [frend] !
Tom Van Arden , my old friend !
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 !

汤姆·范·阿登，我的老朋友！

[tɑːm][væn]['ɑːdən] , [maɪ][oʊld] [frend] ,
Tom Van Arden , my old friend ,
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 ,

我的老朋友汤姆·范·阿登

['hɑːrts] , [laɪk] [fruːt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [stem] ,
Hearts , like fruit upon the stem ,
红心 , 喜欢 水果 之上 这 干 ,

心，如同果实长在茎上，

['raɪpən] [swiːtəst] , [aɪ] [kən'tend] ,
Ripen sweetest , I contend ,
熟 最甜美的 , 我 抗衡 ,

我认为，成熟后最甜美。

[æz; əz][ðə; ðiː][frɔːst] [fɔːlz] ['oʊvər][ðem; ðəm] :
As the frost falls over them :
作为 这 霜 瀑布 超过 他们 :

当霜冻降临在他们身上时：

[jʊr; jər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ]
Your regard for me to - day
你的 看待 为了 我 到 - 天

你今天对我的看法

[meɪks] [noʊ'vembər] [teɪst] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Makes November taste of May ,
制作 十一月 品尝 的 可能 ,

让十一月尝起来像五月。

[ænd; ənd] [θruː] ['evri] [veɪn][ʌv; əv] [raɪm]
And through every vein of rhyme
和 通过 每一个 静脉 的 韵

以及韵律的每一条脉络

[pɔːz] [ðə; ðiː] [blʌd] [ʌv; əv] ['sʌmərtaɪm] .
Pours the blood of summertime .
倾倒 这 血 的 夏令 .

倾泻着夏日的鲜血。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [kræmpt] [wɪð; wɪθ] [juːθ]
When our souls are cramped with youth
什么时候 我们的 灵魂 是 狭窄 和 青年

当我们的灵魂被青春的喧嚣所束缚

['hæpinəs] [siːmz] [fɑːr] [ə'weɪ]
Happiness seems far away
幸福 似乎 远的 离开

幸福似乎遥不可及。

[ɪn][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] , [waɪl] , [ɪn] [truːθ] ,
In the future , while , in truth ,
在 这 未来 , 尽管 , 在 真相 ,

未来，事实上，

[wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ]
We looked back on it to - day
我们 看起来 后退 在 它 到 - 天

今天我们回顾了这件事。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [terz] , [nɔːr] [der] [tuː; tə] [boʊst] , —
Through our tears , nor dare to boast , —
通过 我们的 眼泪 ， 也不 敢 到 夸 ， —

泪流满面，我们不敢夸耀——

" ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] !
" Better to have loved and lost !
" 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的 !

宁愿曾经拥有，即使失去!

" ['broʊkən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [mend] ,
" Broken hearts are hard to mend ,
" 破碎的 心 是 难的 到 修补 ,

破碎的心很难愈合，

[tɑːm] [væn] ['ɑːdən] , [maɪ] [oʊld] [frend] .
Tom Van Arden , my old friend .
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 .

汤姆·范·阿登，我的老朋友。

[tɑːm] [væn] ['ɑːdən] , [maɪ] [oʊld] [frend] ,
Tom Van Arden , my old friend ,
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 ,

我的老朋友汤姆·范·阿登

[aɪ] [groʊ] ['proʊzi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['taɪər] ;
I grow prosy , and you tire ;
我 生长 散文 , 和 你 胎 ;

我变得平淡乏味，而你却感到厌倦;

[fɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] [waɪl] [aɪ] [bend]
Fill the glasses while I bend
充满 这 眼镜 尽管 我 弯曲

我弯腰的时候，请把杯子倒满。

[tuː; tə] [prɑːd] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['faɪər] . . . .
To prod up the failing fire . . . .
到 生产 向上 这 失败 火 . . . .

为了重新点燃即将熄灭的火焰.....

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['restləs] : — [aɪ] [prɪ'zuːm]
You are restless : — I presume
你 是 不安 : — 我 怙

你焦躁不安：——我猜

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dæmpnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . —
There's a dampness in the room . —
有 一个 潮湿 在 这 房间 . —

房间里有些潮湿。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [begz] ,
Much of warmth our nature begs ,
很多 的 温暖 我们的 自然 乞求 ,

我们天性中许多方面都渴望温暖，

[wɪð; wɪθ] [ruː'mætɪks] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [legz] ! . . .
With rheumatics in our legs ! . . .
和 风湿症 在 我们的 腿 ! . . .

我们腿上都长了风湿病!

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ðə; ði] [legz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [flɪŋ]
the legs we used to fling
这 腿 我们 用过的 到 一扔

我们曾经用来甩掉的双腿

['lɪmbər] - ['dʒɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] ,
Limber - jointed in the dance ,
林伯 - 关节 在 这 舞蹈 ,

舞姿灵活，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪdl] [rɪŋ]
When we heard the fiddle ring
什么时候 我们 听到 这 小提琴 戒指

当我们听到小提琴声时

[ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,
Up the curtain of Romance ,
向上 这 窗帘 的 浪漫 ,

揭开浪漫的帷幕，

[ænd; ənd] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['pʌblɪk] [hɔːlz]
And in crowded public halls
和 在 挤 民众 大厅

在拥挤的公共场所

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [laɪk] ['dʒʌglərz] - - [bɔːlz] . —
Played with hearts like jugglers ' - balls . —
玩 和 心 喜欢 杂耍演员 - - 球 . —

把心当成杂耍球一样玩弄。

[fiːts] [ʌv; əv] ['maʊntɪbæŋk] , [dɪ'pend] ! —
Feats of mountebanks , depend ! —
壮举 的 江湖骗子 , 依赖 ! —

江湖骗子的所作所为，取决于！

[tɑːm] [væn] ['ɑːdən] , [maɪ] [oʊld] [frend] .
Tom Van Arden , my old friend .
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 .

汤姆·范·阿登，我的老朋友。

[tɑːm] [væn] ['ɑːdən] , [maɪ] [oʊld] [frend] ,
Tom Van Arden , my old friend ,
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 ,

我的老朋友汤姆·范·阿登

['pɑːrd(ə)n] , [ðen] , [ðɪs] [θiːm] [ʌv; əv] [maɪn] :
Pardon , then , this theme of mine :
赦免 , 然后 , 这 主题 的 矿 :

那么，请原谅我接下来要讲的主题：

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪər] - [laɪt] [liːps] [tuː; tə] [lend]
While the fire - light leaps to lend
尽管 这 火 - 光 跳跃 到 借

当火光跃动，照亮

['haɪər] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn] , —
Higher color to the wine , —
更高 颜色 到 这 葡萄酒 , —

葡萄酒颜色更深。

[aɪ] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðoʊz]
I propose a health to those
我 提出 一个 健康 到 那些

我提议为那些人提供健康

[huː] [hæv; həv]['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['hoʊmz] [rɪ'poʊz] ,
Who have homes , and home's repose ,
WHO 有 房屋 , 和 家的 休息 ,

谁有家，以及家的宁静，

[waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [end] ! . . .
Wife and child - love without end ! . . .
妻子 和 孩子 - 爱 没有 结尾 ! . . .

妻子和孩子之间无尽的爱!

[tɑːm][væn] ['ɑːdən] , [maɪ][oʊld] [frend] .
Tom Van Arden , my old friend .
汤姆 范 阿登 , 我的 老的 朋友 .

汤姆·范·阿登，我的老朋友。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ]
TO HEAR HER SING
到 听到 她 唱歌

聆听她歌唱

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] — [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] —
To hear her sing — to hear her sing —
到 听到 她 唱歌 — 到 听到 她 唱歌 —

听她唱歌——听她唱歌——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [sprɪŋ]
It is to hear the birds of Spring
它 是 到 听到 这 鸟类 的 春天

聆听春天鸟儿的鸣叫

[ɪn] ['duːi] [groʊvz] [ɑːn] ['bluːmɪŋ] [spreɪz]
In dewy groves on blooming sprays
在 露水 小树林 在 盛开 喷雾

在露水盈盈的树林里，在盛开的枝条上

[pɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] ['blaɪðɪst] ['raʊndəleɪz] .
Pour out their blithest roundelays .
倒 出去 他们的 最快乐的 轮换 .

倾泻出他们最欢快的轮舞曲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [trɪl]
It is to hear the robin trill
它 是 到 听到 这 罗宾 颤音

聆听知更鸟的鸣叫

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɪpərwɪl]
At morning , or the whippoorwill
在 早晨 , 或者 这 夜鹰

清晨，或者说夜鹰

[æt; ət] [dʌsk] , [wen] [stɑːrz][ɑːr; ər] ['blɑsəmɪŋ]
At dusk , when stars are blossoming
在 黄昏 , 什么时候 明星 是 盛开

黄昏时分，繁星闪烁

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] — [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] !
To hear her sing — to hear her sing !
到 听到 她 唱歌 — 到 听到 她 唱歌 !

听她唱歌——听她唱歌!

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr]
To hear her sing — it is to hear
到 听到 她 唱歌 — 它 是 到 听到

聆听她歌唱——就是聆听

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['rɪŋɪŋ] [klɪr]

The	laugh	of	childhood	ringing	clear
这	笑	的	童年	铃声	清除

童年的笑声清晰地回荡着。

[ɪn] ['wʊdi] [pæθ] [ɔ:r] ['græsi] [leɪn]

In	woody	path	or	grassy	lane
在	木质的	小路	或者	草丛	车道

在林间小路或草地上

['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [meɪ] ['nevər] [fer] [ə'gen] .

Our	feet	may	never	fare	again	.
我们的	脚	可能	绝不	票价	再次	.

我们的双脚可能再也无法承受重负了。

[feɪnt] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz] ['meməri] [dwelz] ,

Faint	,	far	away	as	Memory	dwells	,
头晕的	,	远的	离开	作为	记忆	居住地	,

模糊，遥远，如同记忆栖息之处，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['belz]

It	is	to	hear	the	village	bells
它	是	到	听到	这	村庄	铃铛

是为了聆听村庄的钟声。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['tru:ənt] ['hi:rz]

At	twilight	,	as	the	truant	hears
在	暮	,	作为	这	逃学	听到

暮色降临，逃学的孩子听到

[ðem; ðəm] , ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] .

Them	,	hastening	home	,	with	smiles	and	tears	.
他们	,	加速	家	,	和	微笑	和	眼泪	.

他们匆匆赶回家，脸上带着笑容和泪水。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] ,

Such	joy	it	is	to	hear	her	sing	,
这样的	喜悦	它	是	到	听到	她	唱歌	,

听到她唱歌真是太令人高兴了！

[wi:; wi] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] —

We	fall	in	love	with	everything	—
我们	落下	在	爱	和	一切	—

我们爱上一切——

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ]

The	simple	things	of	every	day
这	简单的	事物	的	每一个	天

日常生活中的小事

[groʊ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [seɪ] .

Grow	lovelier	than	words	can	say	.
生长	更可爱	比	字	能	说	.

比言语所能表达的还要美丽。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [brʊks] [ðæt] [pɜ:rl] [ə'krɔ:s]

The	idle	brooks	that	purl	across
这	闲置的	布鲁克斯	那	金银丝	穿过

潺潺流淌的静谧溪流

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['peblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:s] ,

The	gleaming	pebbles	and	the	moss	,
这	闪闪发光	鹅卵石	和	这	苔藓	,

闪闪发光的鹅卵石和苔藓，

[wiː; wi] [lʌv] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['klæsɪk] [striːmz] —
We love no less than classic streams —
我们 爱 不 较少的 比 经典的 溪流 —

我们热爱经典的流媒体——

[ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] ['ɑːrnoʊs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] .
The Rhines and Arnos of our dreams .
这 莱茵河 和 阿诺斯 的 我们的 梦境 .

我们梦中的莱茵河和阿诺河。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] — [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [aɪz] ,
To hear her sing — with folded eyes ,
到 听到 她 唱歌 — 和 折叠 眼睛 ,

听她唱歌——她双眼紧闭，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɪ'niːθ] [və'niːʃn] [skaɪz] ,
It is , beneath Venetian skies ,
它 是 , 下面 威尼斯 天空 ,

它位于威尼斯的天空之下，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] - [rɪ'freɪn] ,
To hear the gondoliers - refrain ,
到 听到 这 贡多拉船夫 - 避免 ,

聆听贡多拉船夫们的吟唱，

[ɔːr] ['truːbəduəz] [ʌv; əv] ['sʌni] [speɪn] . —
Or troubadours of sunny Spain . —
或者 吟游诗人 的 阳光明媚 西班牙 . —

或者说是阳光明媚的西班牙的吟游诗人。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] - [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk]
To hear the bulbul's voice that shook
到 听到 这 - 嗓音 那 摇晃

听到颤抖的夜莺的叫声

[ðə; ði] [θroʊt] [ðæt] [trɪld] [fɔːr; fər] ['lælə] [rʊk] :
The throat that trilled for Lalla Rookh :
这 喉 那 颤音 为了 拉拉 鲁克 :

为拉拉·鲁克（Lalla Rookh）发出颤音的喉咙：

[wʌt] ['wʌndər] [wiː; wi] [ɪn] ['hɑːmɪdʒ] [brɪŋ]
What wonder we in homage bring
什么 想知道 我们 在 尊敬 带来

我们所致敬的奇迹

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] !
Our hearts to her — to hear her sing !
我们的 心 到 她 — 到 听到 她 唱歌 !

我们衷心希望听到她唱歌！

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l]
THE RIVAL
这 竞争对手

竞争对手

[aɪ] [soʊ] [lʌvd] [wʌns] , [wen] [deθ] [keɪm] [baɪ] [aɪ] [hɪd]
I so loved once , when Death came by I hid
我 所以 喜爱 一次 , 什么时候 死亡 来了 经过 我 隐藏

我曾如此深爱，当死神降临，我却躲藏了起来。

[ə'weɪ] [maɪ] [feɪs] ,
Away my face ,
离开 我的 脸 ,

别再让我看到你，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['swi:tˌhɑ:rts] ['tresɪz] [ʃi:; ʃi][ʌn'dɪd]

And	all	my	sweetheart's	tresses	she	undid
和	全部	我的	甜心的	头发	她	撤销

她解开了我爱人的所有头发。

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

To	make	my	hiding	-	place	.
到	制作	我的	隐藏	-	地方	.

为了打造我的藏身之处。

[ðə; ðɪ] [dred] [ʃeɪd] [pæst] [ˌem 'i:] [ðʌs] [ˌʌn'hidɪŋ] ; [ænd; ənd]

The	dread	shade	passed	me	thus	unheeding	;	and
这	恐惧	阴影	通过了	我	因此	不理会	;	和

那可怕的阴影就这样从我身边掠过，我浑然不觉；

[aɪ] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [ðen]

I	turned	me	then
我	转向	我	然后

我当时转过身去

[tu:; tə][kɑ:m][maɪ] [lʌv] — [kɪs] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['ʃi:ldɪŋ] [hænd]

To	calm	my	love	—	kiss	down	her	shielding	hand
到	冷静的	我的	爱	—	吻	向下	她	屏蔽	手

为了安抚我的爱——吻下她护着我的手

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

And	comfort	her	again	.
和	舒适	她	再次	.

再安慰她一次。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [nɑ:t] : [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][sɪt]

she	answered	not	:	And	she	did	sit
她	回答	不是	:	和	她	做过	坐

她没有回答，而是坐了下来。

[ɔ:l] ['fɪksɪdli] ,

All	fixedly	,
全部	固定地	,

全部固定，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fer] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swi:t] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

With	her	fair	face	and	the	sweet	smile	of	it	,
和	她	公平的	脸	和	这	甜的	微笑	的	它	,

她有着白皙的脸庞和甜美的笑容，

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [nɑ:t][ˌem 'i:] .

In	love	with	Death	,	not	me	.
在	爱	和	死亡	,	不是	我	.

爱上的是死亡，不是我。

[ə; eɪ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n]

A	VARIATION
一个	变化

变体

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] !

I	am	tired	of	this	!
我	是	疲劳的	的	这	!

我受够了!

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] !
Nothing **else** **but** **loving** **!**
没有什么 别的 但 爱 !

除了爱，别无其他!

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kɪs] [ænd; ənd] [kɪs] ,
Nothing **else** **but** **kiss** **and** **kiss** **,**
没有什么 别的 但 吻 和 吻 ,

除了亲吻和亲吻，什么也没有。

[ku:] , [ænd; ənd]['tɜ:rt(ə)l] - - !
Coo **,** **and** **turtle** **-** **doving** **!**
酷 , 和 龟 - - !

咕咕，还有海龟潜水!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][sʌm; səm] ?
Can't **you** **change** **the** **order** **some** **?**
不能 你 改变 这 命令 一些 ?

能不能稍微改一下顺序?

[heɪt] [ˌem 'i:][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [kʌm] !
Hate **me** **just** **a** **little** **—** **come** **!**
恨 我 只是 一个 小的 — 来 !

恨我一点点吧——来吧!

[leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] " [dɪrz] , "
Lay **aside** **your** **"** **dears** **,** **"**
莱 旁边 你的 " 亲爱的们 , "

放下你们的"亲爱的们",

" ['dɑ:liŋz] , "
" **Darlings** **,** **"**
" 亲爱的们 , "

"亲爱的们,"

" [kɪŋz] , " [ænd; ənd] " ['prɪnsəz] ! " —
" **kings** **,** **"** **and** **"** **princes** **!** **"** **—**
" 国王 , " 和 " 王子们 ! " —

"国王"和"王子"!

[kɔ:l] [ˌem 'i:] [neɪv] , [ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [terz] —
Call **me** **knave** **,** **and** **dry** **your** **tears** **—**
称呼 我 恶棍 , 和 干燥 你的 眼泪 —

叫我无赖，擦干你的眼泪——

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:] [wɪnsiz] , —
Nothing **in** **me** **winces** **,** **—**
没有什么 在 我 畏缩 , —

我内心毫无畏惧之情，——

[kɔ:l] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [beɪs] —
Call **me** **something** **low** **and** **base** **—**
称呼 我 某物 低的 和 根据 —

请用低俗、卑鄙的词语来称呼我——

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [su:t][ðə; ði] [keɪs] !
Something **that** **will** **suit** **the** **case** **!**
某物 那 将要 套装 这 案件 !

合适的选择!

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [aɪz]
Wish **I** **had** **your** **eyes**
希望 我 有 你的 眼睛

真希望我也有你这样的眼睛

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dru:pɪŋ] ['læʃɪz] !
And their drooping lashes !
和 他们的 下垂 睫毛 !

还有她们下垂的睫毛!

[aɪ] [wʊd] [draɪ][ðer; ðər] ['tɪri] [laɪz]
I would dry their teary lies
我 会 干燥 他们的 泪眼婆娑 谎言

我会拭去他们泪流满面的谎言。

[ʌp] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] —
Up with lightning - flashes —
向上 和 闪电 - 闪光灯 —

伴随着闪电——

[meɪk] [jʊr; jər] ['sɔbiŋ] [lɪps] [ˌʌn'ʃi:ð]
Make your sobbing lips unsheathe
制作 你的 啜泣 嘴唇 拔出

让你的哭泣之唇绽放

[ɔ:l] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ti:θ] !
All the glitter of your teeth !
全部 这 闪光 的 你的 牙齿 !

你牙齿上闪闪发光!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [lɪft] [wʌn] [wɜ:rd] —
Can't you lift one word —
不能 你 举起 一 单词 —

你连一个字都说不出来吗?

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pæŋ] [ʌv; əv] ['læftər] —
With some pang of laughter —
和 一些 疼痛 的 笑声 —

带着一丝苦笑——

['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['draʊzi] [bɜ:rd]
Louder than the drowsy bird
更大声 比 这 昏昏欲睡 鸟

比昏昏欲睡的鸟儿的声音还大

[kru:nɪŋ] - [ni:θ] [ðə; ði] ['ræftər] ?
Crooning - neath the rafter ?
低吟浅唱 - 下方 这 椽 ?

在屋梁下低吟浅唱?

[dʒʌst] [wʌn] ['bɪtər] [wɜ:rd] , [tu:; tə] [ʃri:k]
Just one bitter word , to shriek
只是 一 苦的 单词 , 到 尖叫

只需一句苦涩的话语，便可发出尖叫

['mædli] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz] [aɪ] [spi:k] !
Madly at me as I speak !
疯狂地 在 我 作为 我 说话 !

我现在说话的时候，他正对我怒目而视!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [fer]
How I hate the fair
如何 我 恨 这 公平的

我真讨厌集市。

['bju:ti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɔ:rhed] !
Beauty of your forehead !
美丽 的 你的 前额 !

你的额头真美!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər]['freɪgrənt] [her] !
How I hate your fragrant hair !
如何 我 恨 你的 香 头发 !

我真讨厌你那香喷喷的头发!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['tɔːrɪd]
How I hate the torrid
如何 我 恨 这 热带

我多么讨厌这酷热的天气

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['splendɪd] [lɪps] ,
Touches of your splendid lips ,
触摸 的 你的 灿烂 嘴唇 ,

你那美妙双唇的轻触,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [drips] [ænd; ənd] [drips] !
And the kiss that drips and drips !
和 这 吻 那 滴 和 滴 !

还有那滴滴答答的吻!

[ɑː] , [juː; jʊ] [peɪl] [æt; ət] [læst] !
Ah , you pale at last !
啊 , 你 苍白 在 最后的 !

啊，你终于脸色苍白了!

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['lɪftɪd]
And your face is lifted
和 你的 脸 是 抬起

你的脸部做了提拉手术。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæst] ,
Like a white sail to the blast ,
喜欢 一个 白色的 帆 到 这 爆炸 ,

像迎着狂风飘扬的白色风帆,

[ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] ['ʃɪftɪd]
And your hands are shifted
和 你的 双手 是 转移

你的手移位了。

['ɪntuː] [fɪsts] : [ænd; ənd] , ['taʊərɪŋ] [ðʌs] ,
Into fists : and , towering thus ,
进入 拳头 : 和 , 参天 因此 ,

握成拳头，高高耸立,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] ['glɔːriəs] !
You are simply glorious !
你 是 简单地 辉煌 !

你真是太棒了!

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [luːmz]
Now before me looms
现在 前 我 织布机

现在，它正逼近我。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ;
Something more than human ;
某物 更多的 比 人类 ;

超越人类的存在;

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [bluːmz]
Something more than beauty blooms
某物 更多的 比 美丽 花朵

绽放的不仅仅是美丽

[ɪn][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['wʊmən] —
In the wrath of Woman —
在 这 愤怒 的 女士 —

在女人的愤怒中——

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r]
Something to bow down before
某物 到 弓 向下 前

需要俯首致敬

['revərəntli] [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] .
Reverently and adore .
虔诚地 和 崇拜 .

虔诚地、崇拜地。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [lænd] ?
WHERE SHALL WE LAND ?
在哪里 将 我们 土地 ?

我们将降落在哪里?

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][lænd][ju:; jʊ] , [swi:t] ? " — ['swɪnˌbɜ:rn] .
" Where shall we land you , sweet ? " — Swinburne .
" 在哪里 将 我们 土地 你 , 甜的 ? " — 斯威本 .

“我们将把你带到哪里去，甜心？”——斯温伯恩

[ɔ:l] ['lɪstləsli] [wi:; wi] [floʊt]
All listlessly we float
全部 百无聊赖地 我们 漂浮

我们百无聊赖地漂浮着。

[aʊt] ['si:wərd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]
Out seaward in the boat
出去 向海 在 这 船

乘船向大海驶去

[ðæt] ['bɛrəθ] [lʌv] .
That beareth Love .
那 怀雷斯 爱 .

那承载着爱的。

['aʊər; ɑ:r] [seɪlz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [snoʊ]
Our sails of purest snow
我们的 帆 的 最纯净的 雪

我们用最纯净的雪制成的帆

[bend] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [bɪ'loʊ]
Bend to the blue below
弯曲 到 这 蓝色的 以下

向下方蓝色区域弯曲

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [ə'bʌv] .
And to the blue above .
和 到 这 蓝色的 多于 .

还有上方那片蔚蓝。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][lænd] ?
Where shall we land ?
在哪里 将 我们 土地 ?

我们将在哪里降落?

[wi:; wi] [drɪft] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪd]
We drift upon a tide
我们 漂移 之上 一个 潮

我们随波逐流

['ʃɔ:rlɪs] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
Shoreless on every side ,
无岸 在 每一个 边 ,

四面无边，

[seɪv] [wer] [ðə; ði] [aɪ]
Save where the eye
节省 在哪里 这 眼睛

眼睛所在的地方

[ʌv; əv] ['fænsi] [swi:ps] [fɑ:r][lændz]
Of Fancy sweeps far lands
的 想要 扫荡 远的 土地

幻想席卷远方

[ʃelvd] ['sloʊpɪŋli] [wɪð; wɪθ][sændz]
Shelved slopingly with sands
搁置 倾斜地 和 沙子

倾斜的沙架

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['pɔ:rfəri] .
Of gold and porphyry .
的 金子 和 斑岩 .

黄金和斑岩。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][lænd] ?
Where shall we land ?
在哪里 将 我们 土地 ?

我们将在哪里降落?

[ðə; ði] ['feri] [ailz] [wi:; wi] [si:] ,
The fairy isles we see ,
这 仙女 岛屿 我们 看 ,

我们看到的仙境岛屿，

[lu:m] [ʌp][soʊ]['mɪstəli] —
Loom up so mistily —
织布机 向上 所以 朦胧地 —

朦胧地浮现出来——

[soʊ] ['veɪgli] [fer] ,
So vaguely fair ,
所以 依稀 公平的 ,

勉强算公平吧

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [breɪk]
We do not care to break
我们 做 不是 关心 到 休息

我们不在乎打破

[freʃ] ['bʌblz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪk]
Fresh bubbles in our wake
新鲜的 气泡 在 我们的 唤醒

我们身后涌起新鲜的泡沫

[tu:; tə][bend]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] .
To bend our course for there .
到 弯曲 我们的 课程 为了 那里 .

为了前往那里而改变我们的航向。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][lænd] ?
Where shall we land ?
在哪里 将 我们 土地 ?

我们将在哪里降落?

[ðə; ði][wɔːrm]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]
The warm winds of the deep
这 温暖的 风 的 这 深的

深海的暖风

[hæv; həv] ['lʌld] ['aʊər; ɑːr][seɪlz][tuː; tə] [sliːp] ,
Have lulled our sails to sleep ,
有 昏昏欲睡 我们的 帆 到 睡觉 ,

已将我们的风帆沉睡，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][glaɪd]
And so we glide
和 所以 我们 滑行

于是我们滑翔

['kerləs] [ʌv; əv] [weɪv] [ɔːr][wɪnd] ,
Careless of wave or wind ,
粗心 的 海浪 或者 风 ,

不顾波浪或风浪，

[ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
Or change of any kind ,
或者 改变 的 任何 种类 ,

或任何形式的改变，

[ɔːr][tɜːrn][ʌv; əv] ['eni] [taɪd] .
Or turn of any tide .
或者 转动 的 任何 潮 .

或者扭转任何局面。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ?
Where shall we land ?
在哪里 将 我们 土地 ?

我们将在哪里降落?

[wiː; wi] [druːp] ['aʊər; ɑːr] ['driːmi] [aɪz]
We droop our dreamy eyes
我们 下垂 我们的 梦幻般的 眼睛

我们垂下梦幻般的双眼

[wer] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [laɪz]
Where our reflection lies
在哪里 我们的 反射 谎言

我们的倒影所在之处

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Steeped in the sea ,
浸泡 在 这 海 ,

浸润在海水中，

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['endləs] [fɪt]
And , in an endless fit
和 , 在 一个 无尽的 合身

而且，在无休止的发作中

[ʌv; əv] ['læŋgər] , [smaɪl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
Of languor , smile on it
的 倦怠 , 微笑 在 它

慵懒中带着微笑

[ænd; ənd][ɪts] [swiːt] ['mɪmɪkri] .
And its sweet mimicry .
和 它是 甜的 模仿 .

还有它甜美的模仿能力。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ?
Where **shall** **we** **land** **?**
在哪里 将 我们 土地 ?

我们将在哪里降落?

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ?
" **Where** **shall** **we** **land** **?**
" 在哪里 将 我们 土地 ?

我们将在哪里降落?

" ['gɑːdz] [greɪs] !
" **God's** **grace** **!**
" 神的 优雅 !

“感谢上帝的恩典！”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt]['eni] [pleɪs]
I **know** **not** **any** **place**
我 知道 不是 任何 地方

我不知道任何地方

[soʊ] [fer] [æz; əz] [ðɪs] —
So **fair** **as** **this** **—**
所以 公平的 作为 这 —

如此公平——

[swʌŋ] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː]
Swung **here** **between** **the** **blue**
摇摆 这里 之间 这 蓝色的

在蓝色之间摇摆

[ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Of **sea** **and** **sky** **,** **with** **you**
的 海 和 天空 , 和 你

海与天，与你同在

[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
To **ask** **me** **,** **with** **a** **kiss** **,**
到 问 我 , 和 一个 吻 ,

用一个吻来问我，

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lænd] ?
" **Where** **shall** **we** **land** **?**
" 在哪里 将 我们 土地 ?

我们将在哪里降落?

" [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hændz]
" **THE** **TOUCHES** **OF** **HER** **HANDS**
" 这 触摸 的 她 双手

她双手的触碰

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][fɔːl]
The **touches** **of** **her** **hands** **are** **like** **the** **fall**
这 触摸 的 她 双手 是 喜欢 这 落下

她手的触碰就像秋天

[ʌv; əv] ['velvɪt] ['snəufleiks] ; [laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [daʊn]
Of **velvet** **snowflakes** **;** **like** **the** **touch** **of** **down**
的 天鹅绒 雪花 ; 喜欢 这 触碰 的 向下

宛如天鹅绒般的雪花；如同羽绒的触感。

[ðə; ði] [piːtʃ] [dʒʌst] ['brʌʃɪz] - [genst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ;
The **peach** **just** **brushes** **'** **gainst** **the** **garden** **wall** **;**
这 桃 只是 刷子 - 对抗 这 花园 墙 ;

桃子轻轻擦过花园的墙壁；

[ðə; ði] ['flɔ:si] ['fɑ:ndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [wɪsp]

The	flossy	fondlings	of	the	thistle	-	wisp
这	牙线	抚摸	的	这	蓟	-	烟雾

蓟草的轻柔抚摸

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['krɪŋkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv] [braʊn]

Caught	in	the	crinkle	of	a	leaf	of	brown
捕捉	在	这	皱褶	的	一个	叶子	的	棕色的

被困在一片棕色叶子的褶皱里

[ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [frɔ:st] [hæθ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [gri:n] [tu:; tə][krɪsp] .

The	blighting	frost	hath	turned	from	green	to	crisp	.
这	枯萎病	霜	有	转向	从	绿色的	到	脆	.

恼人的霜冻已经由绿转脆。

[sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [æt; ət] [naɪt] ,

Soft	as	the	falling	of	the	dusk	at	night	,
柔软的	作为	这	坠落	的	这	黄昏	在	夜晚	,

像夜晚黄昏落下的微光一样轻柔

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] —

The	touches	of	her	hands	,	and	the	delight	—
这	触摸	的	她	双手	,	和	这	喜	—

她双手的触碰，以及那份喜悦——

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] !

The	touches	of	her	hands	!
这	触摸	的	她	双手	!

她双手的触碰！

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [du:]

The	touches	of	her	hands	are	like	the	dew
这	触摸	的	她	双手	是	喜欢	这	露

她手的触碰如同露珠般清澈。

[ðæt] [fɔ:lz] [soʊ] ['sɔ:ftli] [daʊn] [noʊ][wʌn] [ɛə] [nu:]

That	falls	so	softly	down	no	one	e'er	knew
那	瀑布	所以	轻轻	向下	不	一	曾经	知道

那东西落下得如此轻柔，无人知晓。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ˌðer'ʌv] [seɪv] ['lʌvəz] [laɪk][tu:; tə][wʌn]

The	touch	thereof	save	lovers	like	to	one
这	触碰	其中	节省	恋人	喜欢	到	一

它的触感拯救了像一个人一样的爱侣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Riley Love - 歌词(Riley Love-Lyrics)
第4/4页

[ə'streɪ] [ɪn] [laɪts] [wer] [reɪndʒd] [en'dɪmiən] .
Astray **in** **lights** **where** **ranged** **Endymion** **.**
误入歧途 在 灯 在哪里 范围 恩底弥翁 .

迷失在光芒之中，恩底弥翁在那里徘徊。

[oʊ] ['rerli] [sɔːft] , [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
O **rarely** **soft** **,** **the** **touches** **of** **her** **hands** **,**
哦 很少 柔软的 , 这 触摸 的 她 双手 ,

哦，她手的触感很少如此温柔，

[æz; əz] ['draʊzi] ['zefər] [ɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [lændz] ;
As **drowsy** **zephyrs** **in** **enchanted** **lands** **;**
作为 昏昏欲睡 微风 在 迷人的 土地 ;

如同魔法之地的昏昏欲睡的微风;

[ɔːr] [pʌls] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [feɪ] ; [ɔːr] ['feri] [saɪz] ;
Or **pulse** **of** **dying** **fay** **;** **or** **fairy** **sighs** **;**
或者 脉冲 的 垂死 仙女 ; 或者 仙女 叹息 ;

或是垂死仙子的脉搏；或是仙子的叹息;

[ɔːr] — [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] ,
Or **—** **in** **between** **the** **midnight** **and** **the** **dawn** **,**
或者 — 在 之间 这 午夜 和 这 黎明 ,

或者——在午夜和黎明之间，

[wen] [lɔːŋ] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɑːr; ər] [gɔːn] —
When **long** **unrest** **and** **tears** **and** **fears** **are** **gone** **—**
什么时候 长的 动荡 和 眼泪 和 恐惧 是 已消失 —

当长久的动荡、泪水和恐惧都消失了——

[sliːp] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv] ['wɪri] [aɪz] .
Sleep **,** **smoothing** **down** **the** **lids** **of** **weary** **eyes** **.**
睡觉 , 平滑 向下 这 盖子 的 厌倦 眼睛 .

睡眠抚平了疲惫的眼睑。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
A **SONG** **OF** **LONG** **AGO**
一个 歌曲 的 长的 前

一首很久以前的歌

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] :
A **song** **of** **Long** **Ago** **:**
一个 歌曲 的 长的 前 :

一首很久以前的歌:

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] — [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] —
Sing **it** **lightly** **—** **sing** **it** **low** **—**
唱歌 它 轻轻 — 唱歌 它 低的 —

轻轻地唱——低声地唱——

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] — [laɪk][ðə; ði] ['lɪspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ]
Sing **it** **softly** **—** **like** **the** **lisping** **of** **the** **lips** **we** **used** **to** **know**
唱歌 它 轻轻 — 喜欢 这 口齿不清 的 这 嘴唇 我们 用过的 到 知道

轻轻地唱——就像我们曾经熟悉的嘴唇轻柔地发出的沙哑声

[wen] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi] - ['læftər] [spɪld]
When our baby - laughter spilled
什么时候 我们的 婴儿 - 笑声 洒了

当我们的宝宝的笑声溢出时

[frʌm; frəm][ðə; ði][glæd] ['hɑːrts] ['evər] [fɪld]
From the glad hearts ever filled
从 这 高兴的 心 曾经 已填

来自充满喜悦的心灵

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [blaɪð] [æz; əz]['rɑːbɪn]['evər] [trɪld] !
With music blithe as robin ever trilled !
和 音乐 快乐的 作为 罗宾 曾经 颤音 !

音乐轻快悦耳，如同知更鸟的鸣叫!

[let] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['sʌmər] - [briːz] ,
Let the fragrant summer - breeze ,
让 这 香 夏天 - 微风 ,

让芬芳的夏日微风吹拂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]['loʊkəst] - [triːz] ,
And the leaves of locust - trees ,
和 这 树叶 的 刺槐 - 树木 ,

还有刺槐树的叶子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [bʌdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌni] - [biːz] ,
And the apple - buds and blossoms , and the wings of honey - bees ,
和 这 苹果 - 花蕾 和 花朵 , 和 这 翅膀 的 蜂蜜 - 蜜蜂 ,

还有苹果的花蕾和花朵，以及蜜蜂的翅膀，

[ɔːl] ['pælpɪteɪt] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
All palpitate with glee ,
全部 悸 和 高兴 ,

众人欣喜若狂，心跳加速。

[tɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːrməni]
Till the happy harmony
直到 这 快乐的 和谐

直到幸福的和谐

[brɪŋz] [bæk] [iːtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Brings back each childish joy to you and me .
带来 后退 每个 幼稚 喜悦 到 你 和 我 .

它能唤起你我心中所有的童真快乐。

[let] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['fænsi][tɜːrn]
Let the eyes of fancy turn
让 这 眼睛 的 想要 转动

让想象力之眼转向

[wer] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['pɪpɪn] [bɜːrn]
Where the tumbled pippins burn
在哪里 这 翻滚 皮平斯 烧伤

在倒下的苹果燃烧的地方

[laɪk] ['embərz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərdz] [læp][ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [græs] [ænd; ənd][fɜːrn] , —
Like embers in the orchard's lap of tangled grass and fern , —
喜欢 余烬 在 这 果园的 膝 的 纠缠不清 草 和 蕨类 , —

如同果园里缠绕的草丛和蕨类植物间闪烁的余烬，——

[ðer; ðər][let][ðə; ði][oʊld] [pæθ] [wɪnd]
There let the old path wind
那里 让 这 老的 小路 风

让古老的道路蜿蜒而行

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][ɑːn][bɪˈhaɪnd]
In and out and on behind
在 和 出去 和 在 在后面

进出，在后面

[ðə; ði]['saɪdər] - [pres] [ðæt] ['tʃʌklz] [æz; əz][wiː; wi][graɪnd] .
The cider - press that chuckles as we grind .
这 苹果酒 - 按 那 轻笑 作为 我们 研磨 .

我们研磨苹果汁时，榨汁机发出咯咯的笑声。

[blend] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði] [moʊn]
Blend in the song the moan
混合 在 这 歌曲 这 呻吟

将呻吟声融入歌曲中

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ðæt] [griːvz] [əˈloʊn] ,
Of the dove that grieves alone ,
的 这 鸽子 那 悲伤 独自的 ,

独自哀悼的鸽子，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊkəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmbəlz] ['draʊzi] [droʊn] ;
And the wild whir of the locust , and the bumble's drowsy drone ;
和 这 荒野 嗡嗡 的 这 刺槐 , 和 这 大黄蜂的 昏昏欲睡 无人机 ;

还有蝗虫的狂野嗡鸣声，以及大黄蜂昏昏欲睡的嗡嗡声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [ʌv; əv] [kaʊz] [ðæt] [kɔːl]
And the low of cows that call
和 这 低的 的 牛 那 称呼

还有那低沉的叫声

[θruː] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [baːz] [wen] [ɔːl]
Through the pasture - bars when all
通过 这 牧场 - 酒吧 什么时候全部

穿过牧场时

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [feɪdz] [əˈweɪ] [æt; ət]['iːvən,fɔːl] .
The landscape fades away at evenfall .
这 景观 淡出 离开 在 黄昏 .

傍晚时分，景色渐渐消失。

[ðen] , [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Then , far away and clear ,
然后 , 远的 离开 和 清除 ,

然后，远处，清晰可见，

[θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['ætməsfɪr] ,
Through the dusky atmosphere ,
通过 这 昏暗 气氛 ,

在昏暗的气氛中，

[let] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪldi] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wiː; wi] [hɪr] :
Let the wailing of the kildee be the only sound we hear :
让 这 哀嚎 的 这 基尔迪 是 这 仅有的 声音 我们 听到 :

让基尔迪的哀鸣成为我们唯一能听到的声音：

[oʊ][sæd][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ]
O sad and sweet and low
哦 伤心 和 甜的 和 低的

哦，悲伤、甜蜜、低沉

[æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [meɪ] [noʊ]
As the memory may know
作为 这 记忆 可能 知道

正如记忆所揭示的那样

[ɪz][ðə; ðiˌ][glæd] - [pə'θetɪk] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

Is	**the**	**glad**	**-**	**pathetic**	**song**	**of**	**Long**	**Ago**	**!**
是	这	高兴的	-	可怜的	歌曲	的	长的	前	!

是《很久以前》里那首既欢喜又悲怆的歌!

[wen] [eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn]

WHEN	**AGE**	**COMES**	**ON**
什么时候	年龄	来	在

当年龄增长.....

[wen] [eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] ! —

When	**Age**	**comes**	**on**	**!**	**—**
什么时候	年龄	来	在	!	—

当岁月来临!

[ðə; ðiˌ] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] [ɪz] [wer] [ðə; ðiˌ] [dɑːn]

The	**deepening**	**dusk**	**is**	**where**	**the**	**dawn**
这	加深	黄昏	是	在哪里	这	黎明

暮色渐浓之时，便是黎明来临之时。

[wʌns] ['glitəd] ['splendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [duː]

Once	**glittered**	**splendid**	**,**	**and**	**the**	**dew**
一次	闪闪发光	灿烂	,	和	这	露

曾经闪耀着璀璨的光芒，露水也凝结成晶莹的晶莹。

[ɪn] ['hʌni] - [drips] , [frʌm; frəm] [red] [roʊz] - [lɪps]

In	**honey**	**-**	**drips**	**,**	**from**	**red**	**rose**	**-**	**lips**
在	蜂蜜	-	滴	,	从	红色的	玫瑰	-	嘴唇

蜜滴，从红玫瑰的唇瓣间流淌

[wʌz; wəz] [kɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] . —

Was	**kissed**	**away**	**by**	**me**	**and**	**you**	**.**	**—**
曾是	亲吻	离开	经过	我	和	你	.	—

被你我吻去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ] ['frɔːsti] [lɔːn]

And	**now**	**across**	**the**	**frosty**	**lawn**
和	现在	穿过	这	霜冻	草地

现在，我们穿过结霜的草坪。

[blæk] [fʊt] - [prɪnts] [treɪl] , [ænd; ənd][eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] —

Black	**foot**	**-**	**prints**	**trail**	**,**	**and**	**Age**	**comes**	**on**	**—**
黑色的	脚	-	印刷	踪迹	,	和	年龄	来	在	—

黑色的脚印一路延伸，岁月悄然流逝——

[ænd; ənd][eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] !

And	**Age**	**comes**	**on**	**!**
和	年龄	来	在	!

年龄增长了!

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ][waɪld] - ['waɪndz] ['wɪs(ə)l] [θruː]

And	**biting**	**wild**	**-**	**winds**	**whistle**	**through**
和	咬	荒野	-	风	哨	通过

凛冽的狂风呼啸而过

['aʊər; ɑːr] ['tætərd] [hoʊps] — [ænd; ənd][eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] !

Our	**tattered**	**hopes**	**—**	**and**	**Age**	**comes**	**on**	**!**
我们的	破烂	希望	—	和	年龄	来	在	!

我们破碎的希望——岁月如梭!

[wen] [eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] ! —

When	**Age**	**comes**	**on**	**!**	**—**
什么时候	年龄	来	在	!	—

当岁月来临!

[oʊ][taɪd][ʌv; əv] ['ræptʃəz] , [lɔːŋ] [wɪð'drɔːn] ,
O tide of raptures , long withdrawn ,
哦 潮 的 狂喜 , 长的 撤回 ,

哦，早已退却的狂喜之潮，

[floʊ] [bæk] [ɪn] ['sʌmər] - [flʌdz] , [ænd; ənd] [flɪŋ]
Flow back in summer - floods , and fling
流动 后退 在 夏天 - 洪水 , 和 一扔

夏季洪水回流，并抛掷

[hɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [swiːt] ,
Here at our feet our childhood sweet ,
这里 在 我们的 脚 我们的 童年 甜的 ,

就在我们脚下，是我们童年的甜蜜回忆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ! . . .
And all the songs we used to sing ! . . .
和 全部 这 歌曲 我们 用过的 到 唱歌 ! . . .

还有我们以前唱过的所有歌!

[oʊld] [lʌvz] , [oʊld] [frendz] — [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] —
Old loves , old friends — all dead and gone —
老的 爱 , 老的 朋友们 — 全部 死的 和 已消失 —

旧爱，旧友——全都已逝去——

['aʊər; ɑːr][oʊld] [feɪθ] [lɔːst] — [ænd; ənd][eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] —
Our old faith lost — and Age comes on —
我们的 老的 信仰 丢失的 — 和 年龄 来 在 —

我们失去了原有的信仰——岁月流逝——

[ænd; ənd][eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] !
And Age comes on !
和 年龄 来 在 !

年龄增长了!

[pʊr] ['hɑːrts] !
Poor hearts !
贫穷的 心 !

可怜的人们!

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['eniθɪŋ]
have we not anything
有 我们 不是 任何事物

难道我们没有什么吗?

[bʌt; bət] ['lɔːŋɪŋ] [left] [wen] [eɪdʒ] [kʌmz] [ɑːn] !
But longings left when Age comes on !
但 渴望 左边 什么时候 年龄 来 在 !

但随着年龄增长，那些渴望也会随之消逝!

['fɑːrmər] ['(h)wipl] — ['bætʃələr]
FARMER WHIPPLE — BACHELOR
农民 惠普尔 — 学士

惠普尔农夫——单身汉

[its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ][mæn][oʊ] - ['fɪfti] - [fɔːr] ,
It's a mystery to see me — a man o ' fifty - four ,
它是 一个 神秘 到 看 我 — 一个 男人 o - 五十 - 四 ,

看到我真是个谜——一个五十四岁的男人，

[huːz] [lɪvd] [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] ['bætʃələr] ['fɝː, 'fɛr] ['θɜːrti] [jɪr] - [ænd; ənd] [mɔːr] —
Who's lived a cross old bachelor fer thirty year ' and more —
谁是 居住地 一个 叉 老的 学士 fer 三十 年 - 和 更多的 —

谁是单身三十多年的老单身汉?

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [glæd][ænd; ənd]['smaɪlɪn] - !

A	-	lookin	'	glad	and	smilin	'	!
一个	-	在看	-	高兴的	和	微笑	-	!

看起来很高兴，笑容满面！

[ænd; ənd] [ðeɪz] [nʌn] [oʊ] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ]

And	they's	none	o	'	you	can	say
和	他们是	没有任何	o	-	你	能	说

你们谁也说不出来。

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [fi:l] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] !

That	you	can	guess	the	reason	why	I	feel	so	good	to	-	day	!
那	你	能	猜测	这	原因	为什么	我	感觉	所以	好的	到	-	天	!

你肯定能猜到我今天感觉这么好的原因吧！

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

I	must	tell	you	all	about	it	!
我	必须	告诉	你	全部	关于	它	!

我一定要把这件事全都告诉你们！

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['di:vieɪt]

But	I'll	have	to	deviate
但	患病的	有	到	偏离

但我不得不另辟蹊径

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] - , ['soʊz] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['mætər] [streɪt]

A	little	in	beginnin	'	,	so's	to	set	the	matter	straight
一个	小的	在	开始	-	, 所以也是		到	放	这	事情	直的

开头有点儿……这样才能把事情说清楚。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['hæpən] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] —

As	to	how	it	comes	to	happen	that	I	never	took	a	wife	—
作为	到	如何	它	来	到	发生	那	我	绝不	采取	一个	妻子	—

至于我为何从未娶妻——

[kaɪnd][oʊ] - " ['krɔ:fɪʃ] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

Kind	o	'	"	crawfish	"	from	the	Present	to	the	Springtime	of	my	life	!
种类	o	-	"	小龙虾	"	从	这	展示	到	这	春天	的	我的	生活	!

从现在到我生命的春天，就像小龙虾一样！

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] : [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv] —

I	was	brought	up	in	the	country	:	Of	a	family	of	five	—
我	曾是	带来	向上	在	这	国家	:	的	一个	家庭	的	五	—

我在乡下长大：家里有五口人——

[θri:] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] — [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'laɪv] , —

Three	brothers	and	a	sister	—	I'm	the	only	one	alive	,	—
三	兄弟	和	一个	姐姐	—	我是	这	仅有的	一	活	,	—

我有三个兄弟和一个妹妹——我是唯一活着的人——

['fɝ:, 'fɛr] [ðeɪ] [ɔ:l][daɪd]['lɪt(ə)l]['beɪbi:z] ; [ænd; ənd] - [twʌz] [wʌn][oʊ] - ['mʌðɝz] [weɪz] ,

Fer	they	all	died	little	babies	;	and	'	twas	one	o	'	Mother's	ways	,
fer	他们	全部	死亡	小的	婴儿	;	和	-	那是	一	o	-	母亲的	方式	,

他们都夭折了，还是婴儿呢；这是母亲惯用的伎俩之一。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [reɪz] .

You	know	,	to	want	a	daughter	;	so	she	took	a	girl	to	raise	.
你	知道	,	到	想	一个	女儿	;	所以	她	采取	一个	女孩	到	增加	.

你知道，她想要个女儿，所以就带了个女孩来抚养。

[ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][fæt] —

The	sweetest	little	thing	she	was	,	with	rosy	cheeks	,	and	fat	—
这	最甜美的	小的	事物	她	曾是	,	和	红润	脸颊	,	和	胖的	—

她真是个可爱的小家伙，脸颊红扑扑的，胖乎乎的——

[wiː; wi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃʌŋks] [oʊ] - ['ʃeɪvərz] [ðen] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðæt] !

We	was	little	chunks	o	'	shavers	then	about	as	high	as	that	!
我们	曾是	小的	块	o	-	剃须刀	然后	关于	作为	高的	作为	那	!

我们当时就像一小块一小块的剃须刀，大概也就那么高吧!

[bʌt; bət] ['sʌmweɪ] [wiː; wi][sɔːrt][oʊ] - ['suːtɪd] - [laɪk] !

But	someway	we	sort	o	'	suited	-	like	!
但	以某种方式	我们	种类	o	-	适合	-	喜欢	!

但不知为何，我们看起来还挺像的!

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃiːd] [dɪ'kler]

and	Mother	she'd	declare
和	母亲	棚	宣布

母亲会这样宣布

[ʃiː; ʃi]['nevər][leɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['loʊvɪn] - [per]

She	never	laid	her	eyes	on	a	more	lovin	'	pair
她	绝不	铺设	她	眼睛	在	一个	更多的	爱	-	一对

她从未见过比这更恩爱的一对。

[ðæn; ðən][wiː; wi][wʌz; wəz] !

Than	we	was	!
比	我们	曾是	!

比我们当时还要好!

[soʊ][wiː; wi] [groʊd] [ʌp][saɪd][baɪ][saɪd]['fɝː, 'fɛr] [ˌθɜːr'tiːn] [jɪr] - ,

So	we	growed	up	side	by	side	fer	thirteen	year	'	,
所以	我们	生长	向上	边	经过	边	fer	十三	年	-	,

于是我们并肩长大，一共十三年。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [groʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [dɪr] ! —

And	every	hour	of	it	she	growed	to	me	more	dear	!	—
和	每一个	小时	的	它	她	生长	到	我	更多的	亲爱的	!	—

每一小时，她在我心中都变得更加亲切!

- , ['iːv(ə)n] ['fɑːðɝz] ['daɪɪn] - , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv]

W'y	,	even	Father's	dyin	'	,	as	he	did	,	I	do	believe
-	,	甚至	父亲的	垂死	-	,	作为	他	做过	,	我	做	相信

哎，连父亲也像他那样快要去世了，我相信。

[wɔrnt] [mɔːr] - - [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [griːv] !

Warn't	more	affectin	'	to	me	than	it	was	to	see	her	grieve	!
警告	更多的	-	-	到	我	比	它	曾是	到	看	她	悲伤	!

没有什么比看到她悲伤的样子更让我难过的了!

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [læd] [oʊ] - ['twenti] ; [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] [flæʃ] [oʊ] - [praɪd]

I	was	then	a	lad	o	'	twenty	;	and	I	felt	a	flash	o	'	pride
我	曾是	然后	一个	小伙子	o	-	二十	;	和	我	毛毡	一个	闪光	o	-	自豪

那时我二十岁，是个小伙子；我感到一阵自豪。

[ɪn] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] -

In	thinkin	'	all	depended	on	me	now	to	pervide
在	思考	-	全部	取决于	在	我	现在	到	-

当时的想法是，现在一切都取决于我来安排。

['fɝː, 'fɛr] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɝː, 'fɛr] ['meri] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [pleɪs]

Fer	Mother	and	fer	Mary	;	and	I	went	about	the	place
fer	母亲	和	fer	玛丽	;	和	我	去	关于	这	地方

为了母亲和玛利亚；我四处走动。

[wɪð; wɪθ] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] — [ænd; ənd] ['wəːkin] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['smaɪlɪn] - [feɪs] . —

With	sleeves	rolled	up	—	and	workin	'	,	with	a	mighty	smilin	'	face	.	—
和	袖子	滚动	向上	—	和	工作	-	,	和	一个	强大的	微笑	-	脸	.	—

他卷起袖子，干起活来，脸上始终挂着灿烂的笑容。

['fɝ:, 'fɛr] - - [els] [wʌz; wəz] ['wə:kin] - !

Fer	sompin	'	else	was	workin	'	!
fer	-	-	别的	曾是	工作	-	!

还有其他事情在起作用!

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ] [sed]

but	not	a	word	I	said
但	不是	一个	单词	我	说

但我一句话也没说。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][oʊ] - ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [θru:] [maɪ] [hed] , —

Of	a	certain	sort	o	'	notion	that	was	runnin	'	through	my	head	,	—
的	一个	肯定	种类	o	-	概念	那	曾是	跑步	-	通过	我的	头	,	—

我脑海中一直萦绕着某种想法，——

" ['sʌmdeɪ] [aɪ'd] ['meɪbi:] ['mæri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðɝz] [lʌv] [wʌz; wəz][wʌn]

"	Someday	I'd	mayby	marry	,	and	a	brother's	love	was	one
"	总有一天	ID	也许	结婚	,	和	一个	兄弟	爱	曾是	一

“也许有一天我会结婚，而兄弟之爱就是其中之一。”

[θɪŋ] — [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [rʌn] !

Thing	—	a	lover's	was	another	!	"	was	the	way	the	notion	run	!
事物	—	一个	恋人的	曾是	其他	!	"	曾是	这	方式	这	概念	跑步	!

事情——恋人的又是另一回事！“这就是这个想法的运作方式！”

[aɪ] [rɪ'membər] - [ɪn]['hɑ:rvɪst] , [wen] [ðə; ði] " ['kreɪd(ə)l] - [ɪn] - " [wʌz; wəz] [dʌn] —

I	remember	onc't	in	harvest	,	when	the	"	cradle	-	in	'	"	was	done	—
我	记住	-	在	收成	,	什么时候	这	"	摇篮	-	在	-	"	曾是	完毕	—

我记得有一次在收割季节，“摇篮入库”仪式结束了——

[wen] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv][maɪ] ['sʌmərz] ['maʊntɪd] [ʌp][tu:; tə] ['twenti] - [wʌn]

When	the	harvest	of	my	summers	mounted	up	to	twenty	-	one
什么时候	这	收成	的	我的	夏天	安装	向上	到	二十	-	一

当我夏季的收成累计达到二十一个时

[aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [hoʊm][wɪð; wɪθ]['meri][æt; ət][ðə; ði]['kloʊzɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] —

I	was	ridin	'	home	with	Mary	at	the	closin	'	o	'	the	day	—
我	曾是	骑行	-	家	和	玛丽	在	这	关闭	-	o	-	这	天	—

一天快结束的时候，我和玛丽一起骑车回家——

[ə; eɪ] - [tʃɔɪn] - [strɔ:z] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['leɪzi] [wei] !

A	-	chawin	'	straws	and	thinkin	'	,	in	a	lover's	lazy	way	!
一个	-	查温	-	吸管	和	思考	-	,	在	一个	恋人的	懒惰的	方式	!

用吸管搅拌，然后像恋人一样懒洋洋地思考!

[ænd; ənd] ['mɛri:z] [tʃi:ks] [wʌz; wəz]['bɜ:rnɪn] - [laɪk][ðə; ði] ['sʌnset] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] :

And	Mary's	cheeks	was	burnin	'	like	the	sunset	down	the	lane	:
和	玛丽的	脸颊	曾是	燃烧	-	喜欢	这	日落	向下	这	车道	:

玛丽的脸颊像小巷尽头的夕阳一样滚烫:

[aɪ] ['noʊtɪst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - , [tu:] , [ænd; ənd][ˌeɪ es 'ti:][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

I	noticed	she	was	thinkin	'	,	too	,	and	ast	her	to	explain	.
我	注意到	她	曾是	思考	-	,	也	,	和	最	她	到	解释	.

我注意到她也在思考，便让她解释一下。

[wel] — [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ˌem 'i:] — [lɔ:] !

Well	—	when	she	turned	and	kissed	me	,	with	her	arms	around	me	—	law	!
出色地	—	什么时候	她	转向	和	亲吻	我	,	和	她	武器	大约	我	—	法律	!

好吧——当她转身吻我，双臂环抱着我时——天哪!

[aɪ'd][ə; eɪ][bɪgə(r)] [loʊd][oʊ] - ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][loʊd][oʊ] - [strɔ:] !

I'd	a	bigger	load	o	'	heaven	than	I	had	a	load	o	'	straw	!
ID	一个	大	加载	o	-	天堂	比	我	有	一个	加载	o	-	稻草	!

我拥有的天堂比我拥有的稻草还要多!

[aɪ][dəunt] - [tuː; tə] ['lɜːrnɪn] - , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ə; eɪ][fækt] ,

I	don't	p'tend	to	learnin	'	,	but	I'll	tell	you	what's	a	fact	,
我	不	-	到	学习	-	,	但	患病的	告诉	你	是什么	一个	事实	,

我不太喜欢学习，但我会告诉你事实。

[ðeɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['truːθfl] ['seɪɪn] - ['sʌmɝz] [ɪn][ə; eɪ] - ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] —

They's	a	mighty	truthful	sayin	'	somers	in	a	'	almanack	—
他们是	一个	强大的	真实	说	-	萨默斯	在	一个	-	年鉴	—

那是一句非常真实的话，出自年鉴——

[ɜːr; ər] ['sʌmɝz] — - [baʊt] " - ['hæpinəs] " — [pər'hæps][sʌm; səm][foʊksəl] [læf]

Er	somers	—	'	bout	"	puore	happiness	"	—	perhaps	some	folks'll	laugh
呃	萨默斯	—	-	回合	"	-	幸福	"	—	也许	一些	人们会	笑

呃，关于"纯粹的幸福"——也许有些人会笑。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪdi] — " ['oʊnli] - - [dʒest] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . " —

At	the	idy	—	"	only	lastin	'	jest	two	seconds	and	a	half	.	"	—
在	这	idy	—	"	仅有的	-	-	笑话	二	秒	和	一个	一半	.	"	—

在小插曲中——"仅仅持续两秒半。"——

[bʌt; bət] [its] [dʒest][æz; əz] [truː] [æz; əz] ['priːtʃɪn] - ! — ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstɝz] [kɪs] ,

But	it's	jest	as	true	as	preachin	'	!	—	fer	that	was	a	sister's	kiss	,
但	它是	笑话	作为	真的	作为	布道	-	!	—	fer	那	曾是	一个	姐妹	吻	,

但这玩笑和说教一样真实！——因为那是姐妹之吻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstɝz] ['loʊvɪn] - ['kɑːnfɪdəns] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] : —

And	a	sister's	lovin	'	confidence	a	-	tellin	'	to	me	this	:	—
和	一个	姐妹	爱	-	信心	一个	-	告诉	-	到	我	这	:	—

姐姐充满爱意的自信告诉我：——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['biːn] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][oʊ] - ['fɑːrmər] [braʊn] . " —

"	She	was	happy	,	bein	'	promised	to	the	son	o	'	farmer	Brown	.	"	—
"	她	曾是	快乐的	,	是	-	承诺	到	这	儿子	o	-	农民	棕色的	.	"	—

"她很高兴，因为她已经许配给了布朗农夫的儿子。"

[ænd; ənd][maɪ] ['fiːlɪnz] [strʌk] [ə; eɪ] [pɑːrdnɝʃɪp] [wɪð; wɪθ]['sʌnset][ænd; ənd] [went] [daʊn] !

And	my	feelin's	struck	a	pardnership	with	sunset	and	went	down	!
和	我的	感觉	击	一个	伙伴关系	和	日落	和	去	向下	!

我的感情与日落结下了不解之缘，随波逐流！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ]['æktɪd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

I	don't	know	how	I	acted	—	I	don't	know	what	I	said	,
我	不	知道	如何	我	行动	—	我	不	知道	什么	我	说	,

我不知道我当时的行为——我不知道我说了什么，

['fɝː, 'fɛr][maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [dʒest][ə; eɪ] - ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə][æn; ən][aɪs] - [koʊld] [lʌmp] [oʊ] - [liːd] ;

Fer	my	heart	seemed	jest	a	-	turnin	'	to	an	ice	-	cold	lump	o	'	lead	;
fer	我的	心	似乎	笑话	一个	-	转弯	-	到	一个	冰	-	寒冷的	块	o	-	带领	;

我的心仿佛变成了一块冰冷的铅块；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑsɪz] - ['glɪməd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

And	the	hosses	kindo	'	glimmered	before	me	in	the	road	.
和	这	软管	基多	-	闪烁	前	我	在	这	路	.

马匹在路上闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [fel] [frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgərz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] ['noʊd] —

And	the	lines	fell	from	my	fingers	—	and	that	was	all	I	knowed	—
和	这	线条	跌倒	从	我的	手指	—	和	那	曾是	全部	我	已知	—

笔触从我指尖滑落——而我所知道的，仅此而已——

['fɝː, 'fɛr] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] — [ðeɪz] [ə; eɪ][dɪm] [rɪmɛmbɝəns]

Fer	—	well	,	I	don't	know	how	long	—	They's	a	dim	rememberence
fer	—	出色地	,	我	不	知道	如何	长的	—	他们是	一个	暗淡	记忆

费尔——嗯，我不知道多久了——只剩下模糊的记忆了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [oʊ] - ['snɔːrtɪn] - [hɑsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪk] - [ænd; ənd] - ['raɪdərd] [fens]

Of	a	sound	o	'	snortin	'	hosses	,	and	a	stake	-	and	-	ridered	fence
的	一个	声音	o	-	吸食	-	软管	,	和	一个	赌注	-	和	-	骑手	栅栏

马儿嘶鸣，栅栏桩柱林立。

[ə; eɪ] - - - [pæst] , [ænd; ənd] [wiːt] - [ʃiːvz] [ə; eɪ] - ['dænsɪn] - [ɪn][ðə; ði] [er] ,

A	-	whizzin	'	past	,	and	wheat	-	sheaves	a	-	dancin	'	in	the	air	,
一个	-	-	-	过去的	,	和	小麦	-	捆	一个	-	跳舞	-	在	这	空气	,

呼啸而过，麦穗在空中舞动，

[ænd; ənd] ['meri] ['skriːmɪn] - " ['mɜːrdər] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ʌp][tuː; tə] [wer]

And	Mary	screamin	'	"	Murder	!	"	and	a	-	runnin	'	up	to	where
和	玛丽	尖叫	-	"	谋杀	!	"	和	一个	-	跑步	-	向上	到	在哪里

玛丽尖叫着"谋杀！"然后跑向那里

[aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

I	was	layin	'	by	the	roadside	,	and	the	wagon	upside	down
我	曾是	躺着	-	经过	这	路边	,	和	这	车皮	上行	向下

我躺在路边，马车翻了。

[ə; eɪ] - ['liːnɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːlz] [ə; eɪ] - [raʊnd] !

A	-	leanin	'	on	the	gate	-	post	,	with	the	wheels	a	whirlin	'	round	!
一个	-	倾斜	-	在	这	门	-	邮政	,	和	这	车轮	一个	旋转	-	圆形的	!

倚在门柱上，车轮飞速旋转！

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg]

And	I	tried	to	raise	and	meet	her	,	but	I	couldn't	,	with	a	vague
和	我	尝试	到	增加	和	见面	她	,	但	我	不能	,	和	一个	模糊的

我试着抚养她长大，想见见她，但却失败了，一切都很模糊。

[sɔrtoʊ] - ['noʊʃ(ə)n] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

Sorto	'	notion	comin	'	to	me	that	I	had	a	broken	leg	.
索托	-	概念	即将到来	-	到	我	那	我	有	一个	破碎的	腿	.

我突然觉得我的腿断了。

[wel] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌem 'iː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ'd] [saɪ]

Well	,	the	women	nussed	me	through	it	;	but	many	a	time	I'd	sigh
出色地	,	这	女性	努塞德	我	通过	它	;	但	许多	一个	时间	ID	叹

嗯，女人们一直照顾我；但我常常叹气

[æz; əz][aɪ'd] [kiːp] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - ['betər] - [oʊ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] ,

As	I'd	keep	a	-	gittin	'	better	instid	o	'	goin	'	to	die	,
作为	ID	保持	一个	-	吉廷	-	更好的	-	o	-	去	-	到	死	,

与其死去，不如不断进步，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['lɪvɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [bɪ'loʊ] ,

And	wonder	what	was	left	me	worth	livin	'	fer	below	,
和	想知道	什么	曾是	左边	我	值得	生活	-	fer	以下	,

我不禁思忖，身处此世，我究竟还剩下什么值得活下去的理由？

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] !

When	the	girl	I	loved	was	married	to	another	,	don't	you	know	!
什么时候	这	女孩	我	喜爱	曾是	已婚	到	其他	,	不	你	知道	!

当我爱上的女孩嫁给了别人时，你难道不知道吗！

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'beljəs] [æz; əz][ðə; ði][foʊks][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]

And	my	thoughts	was	as	rebellious	as	the	folks	was	good	and	kind
和	我的	想法	曾是	作为	叛逆的	作为	这	各位	曾是	好的	和	种类

我的想法既叛逆又善良，而我的家人却和蔼可亲。

[wen] [braʊn] [ænd; ənd] ['meri] ['mærid] — ['reɪli] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [bɪn] [maɪ][maɪnd]

When	Brown	and	Mary	married	—	Railly	must	a	-	been	my	mind
什么时候	棕色的	和	玛丽	已婚	—	铁路	必须	一个	-	到过	我的	头脑

布朗和玛丽结婚的时候——我脑子里肯定想着雷莉。

[wʌz; wəz] - [aʊt][oʊ] - ['kɪltə] ! — ['fɝ:, 'fɛr]

Was	kindo	'	out	o	'	kilter	!	—	fer
曾是	基多	-	出去	o	-	基尔特	!	—	fer

有点儿不对劲儿！——fer

[aɪ] [heitid] [braʊn] , [ju:; jʊ] [si:] ,

I	hated	Brown	,	you	see	,
我	憎恨	棕色的	,	你	看	,

你知道，我讨厌布朗大学。

- ['paizn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] ['hwɪtld] ['krʌtʃɪz] [aʊt]['fɝ:, 'fɛr][ˌem 'i:] —

Worse'n	pizen	—	and	the	feller	whittled	crutches	out	fer	me	—
-	皮曾	—	和	这	伙计	削过的	拐杖	出去	fer	我	—

比皮岑还糟糕——那家伙还给我削了拐杖——

[ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][ˌeɪˌsi:'ɛs][oʊ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] —

And	done	a	thousand	little	ac's	o	'	kindness	and	respect	—
和	完毕	一个	千	小的	空调	o	-	仁慈	和	尊重	—

做了无数件微小的善意和尊重之事——

[ænd; ənd][ˌem 'i:][ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] !

And	me	a	-	wishin	'	all	the	time	that	I	could	break	his	neck	!
和	我	一个	-	许愿	-	全部	这	时间	那	我	可以	休息	他的	脖子	!

我一直都希望我能扭断他的脖子！

[maɪ] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mɔ:rnərz] [wen] [ðə; ði]['fju:nərəl][ɪz] [dʌn]

My	relief	was	like	a	mourner's	when	the	funeral	is	done
我的	宽慰	曾是	喜欢	一个	哀悼者的	什么时候	这	葬礼	是	完毕

我的如释重负的感觉，就像葬礼结束后哀悼者一样。

[wen] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [oʊ] - ['fɔ:rti] - [wʌn] .

When	they	moved	to	Illinois	in	the	Fall	o	'	Forty	-	one	.
什么时候	他们	已搬	到	伊利诺伊州	在	这	落下	o	-	四十	-	一	.

他们在1941年秋季搬到了伊利诺伊州。

[ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] - — [aɪ][hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [mʌtʃ] [ɪn] [vju:]

Then	I	went	to	work	in	airnest	—	I	had	nothin	'	much	in	view
然后	我	去	到	工作	在	-	—	我	有	什么也没有	-	很多	在	看法

然后我就去Airnest工作了——我当时没什么特别的打算。

[bʌt; bət][tu:; tə] [draʊnd] [aʊt] - — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kep] - [ˌem 'i:] ['bɪzi] , [tu:] !

But	to	drown'd	out	rickollections	—	and	it	kep	'	me	busy	,	too	!
但	到	溺水	出去	-	—	和	它	保持	-	我	忙碌的	,	也	!

但是，为了盖过摇滚乐收藏家的声音——而且它也让我忙个不停！

[bʌt; bət][aɪ] ['sloʊli] ['θraɪvd] [ænd; ənd] ['prɔspəd] , [tel] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ]

But	I	slowly	thrived	and	prospered	,	tel	Mother	used	to	say
但	我	缓慢地	蓬勃发展	和	繁荣昌盛	,	电话	母亲	用过的	到	说

但我慢慢地茁壮成长，事业蒸蒸日上，正如母亲常说的那样。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['jɪt][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] .

She	expected	yit	to	see	me	a	wealthy	man	some	day	.
她	预期的	yit	到	看	我	一个	富裕	男人	一些	天	.

她希望有一天能看到我成为一个有钱人。

[ðen] [aɪ'd] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wʌz; wəz] , [kəm'perd] [tu:; tə] ['hæpinəs] —

Then	I'd	think	how	little	money	was	,	compared	to	happiness	—
然后	ID	思考	如何	小的	钱	曾是	,	比较的	到	幸福	—

然后我就会想，与幸福相比，金钱是多么微不足道——

[ænd; ənd] ['hu:d] [bi:; bi] [left][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][daɪd][aɪ] ['kudnt] [ges] !

And	who'd	be	left	to	use	it	when	I	died	I	couldn't	guess	!
和	谁会	是	左边	到	使用	它	什么时候	我	死亡	我	不能	猜测	!

我死后谁会用它，我真猜不到！

[bʌt; bət] [aɪv] [stɪl] [kep] - [spɛkjələtən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['geɪnɪn] - [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

But	I've	still	kep	'	speculatin	'	and	a	-	gainin	'	year	by	year	,
但	我已经	仍然	保持	-	推测	-	和	一个	-	加宁	-	年	经过	年	,

但我还是年复一年地继续进行着推测，

[tel] [aɪm] [peɪ] - [ɪn] - [hæf][ðə; ði]['tæksɪz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , ['maɪti] [nɪr] !

Tel	I'm	pay	-	in	'	half	the	taxes	in	the	county	,	mighty	near	!
电话	我是	支付	-	在	-	一半	这	税收	在	这	县	,	强大的	靠近	!

电话：我缴纳了全县一半的税，非常接近！

[wel] ! — [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɜ:r; ər] ['betər] , [ə; eɪ] ['letər] [kʌmz] [tu:; tə][hænd]

Well	!	—	A	year	ago	er	better	,	a	letter	comes	to	hand
出色地	!	—	一个	年	前	呃	更好的	,	一个	信	来	到	手

嗯！——一年前，或者更确切地说，一封信送到了。

[ə'stɪn] - [haʊ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] ['dɪkər] ['fɝ:, 'fɛr][sʌm; səm] [ˌɪlə'nɔɪ] [lænd] —

Astin	'	how	I'd	like	to	dicker	fer	some	Illinois	land	—
阿斯汀	-	如何	ID	喜欢	到	还价	fer	一些	伊利诺伊州	土地	—

我真想讨价还价买点伊利诺伊州的土地——

" [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [hæd; həd] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ˌaɪ 'ti:] [went] [ə'hed] [tu:; tə] [steɪt] ,

"	The	feller	that	had	owned	it	,	"	it	went	ahead	to	state	,
"	这	伙计	那	有	拥有	它	,	"	它	去	前方	到	状态	,

"它的原主人，"文章接着写道，

" [hæd; həd][dʒest] [dɪ'si:st] , [ɪn'sɑ:lvənt] , ['li:vɪn] - [tʃæns] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] , " —

"	Had	jest	deceased	,	insolvent	,	leavin	'	chance	to	speculate	,	"	—
"	有	笑话	死者	,	破产	,	离开	-	机会	到	推测	,	"	—

"若是刚去世，破产，留下投机的机会，"——

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][kloʊzd][baɪ]['seɪɪn] - [ðæt][aɪ'd] " ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] . " —

And	then	it	closed	by	sayin	'	that	I'd	"	better	come	and	see	.	"	—
和	然后	它	关闭	经过	说	-	那	ID	"	更好的	来	和	看	.	"	—

最后它还说我"最好来看看"。

[aɪ'd]['nevər] [bɪn] [west] , ['enihaʊ] — [ə; eɪ][moʊst] [tu:] [waɪld]['fɝ:, 'fɛr][ˌem 'i:]

I'd	never	been	West	,	anyhow	—	a	most	too	wild	fer	me
ID	绝不	到过	西方	,	无论如何	—	一个	最多	也	荒野	fer	我

我之前从未去过西部——对我来说，那里太荒凉了。

[aɪ'd]['æləs][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔɪər] [hɪr] [ɪn] [taʊn]

I'd	allus	had	a	notion	;	but	a	lawyer	here	in	town
ID	艾洛斯	有	一个	概念	;	但	一个	律师	这里	在	镇

我早就有点想法了；不过镇上有个律师。

[sed] [aɪ'd][faɪnd][maɪ'self] - [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Said	I'd	find	myself	mistakened	when	I	come	to	look	around	.
说	ID	寻找	我	-	什么时候	我	来	到	看	大约	.

他说，当我四处看看时，就会发现自己错了。

[soʊ][aɪ][bɪdz] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌmps] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði][treɪn] ,

So	I	bids	good	-	bye	to	Mother	,	and	I	jumps	aboard	the	train	,
所以	我	出价	好的	-	再见	到	母亲	,	和	我	跳跃	船上	这	火车	,

于是我向母亲道别，跳上了火车。

[ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [wʌt] [aɪ'd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] —

A	-	thinkin	'	what	I'd	bring	her	when	I	come	back	home	again	—
一个	-	思考	-	什么	ID	带来	她	什么时候	我	来	后退	家	再次	—

我在想我回家的时候要给她带什么——

[ænd; ənd][ˌi:'ɛf] [ʃi:d] [hæd; həd][æn; ən]['ɪdi] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,

And	ef	she'd	had	an	idy	what	the	present	was	to	be	,
和	ef	棚	有	一个	idy	什么	这	展示	曾是	到	是	,

如果她事先知道现在会是什么样子，

[aɪ] [θɪŋk] [its] [mə'rɛn] ['laɪkli] [ʃi:d] [ə; eɪ] - [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

I	think	it's	more'n	likely	she'd	a	-	went	along	with	me	!
我	思考	它是	更多	可能	棚	一个	-	去	沿着	和	我	!

我觉得她很可能会跟我一起去!

[kɑ:rz][ɪz]['ɔ:f(ə)l]['ti.ʤəs]['raɪdɪn] - , ['fɝ:, 'fɛr][ɔ:l] [ðeɪ] [goʊ][soʊ][fæst] !

Cars	is	awful	tejus	ridin	'	,	fer	all	they	go	so	fast	!
汽车	是	可怕	特朱斯	骑行	-	,	fer	全部	他们	去	所以	快速地	!

汽车开起来真糟糕，尽管它们速度那么快!

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt][maɪ] ['stɑ:pɪn] - - [pleɪs] [æt; ət][læst] ;

But	finally	they	called	out	my	stoppin	'	-	place	at	last	;
但	最后	他们	称为	出去	我的	停止	-	-	地方	在	最后的	;

但最终他们还是喊到了我的目的地;

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] , [aɪ] - - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪn]

And	that	night	,	at	the	tavern	,	I	dreamp	'	I	was	a	train
和	那	夜晚	,	在	这	酒馆	,	我	-	-	我	曾是	一个	火车

那天晚上，在酒馆里，我梦见自己变成了一列火车。

[oʊ] - [kɑ:rz] , [ænd; ənd] [skɪrd] [æt; ət] - - , ['rʌnɪn] - [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] !

O	'	cars	,	and	skeered	at	sompin	'	,	runnin	'	down	a	country	lane	!
哦	-	汽车	,	和	惊恐	在	-	-	,	跑步	-	向下	一个	国家	车道	!

O' cars，吓得魂飞魄散，沿着乡村小路狂奔!

[wel] , [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [ɛrli] — ['æftər]['hʌntɪn] - [ʌp][ðə; ði][mæn] —

Well	,	in	the	mornin	'	airly	—	after	huntin	'	up	the	man	—
出色地	,	在	这	早晨	-	轻盈的	—	后	亨廷顿	-	向上	这	男人	—

嗯，清晨，在找到那个人之后——

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hu:] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][swɑ:p][ðə; ði] [pi:s] [oʊ] - [lænd] —

The	lawyer	who	was	wantin	'	to	swap	the	piece	o	'	land	—
这	律师	WHO	曾是	想要	-	到	交换	这	片	o	-	土地	—

那位想要交换那块土地的律师——

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ['fɝ:, 'fɛr][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ es 'ti:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

We	started	fer	the	country	;	and	I	ast	the	history
我们	开始	fer	这	国家	;	和	我	最	这	历史

我们出发去探索这个国家；我回顾了历史。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] — [ɪts]['fɔ:rmər]['oʊnər] — [ænd; ənd][soʊ] - [fɔ:rθ] , - !

Of	the	farm	—	its	former	owner	—	and	so	-	forth	,	etcetery	!
的	这	农场	—	它是	以前的	所有者	—	和	所以	-	前进	,	-	!

关于农场——它的前主人——等等等等!

[ænd; ənd] — [wel] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɪntərˌestɪn] - — [aɪ][su:] - [praɪzd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

And	—	well	—	it	was	interestin	'	—	I	su	-	prised	him	,	I	suppose	,
和	—	出色地	—	它	曾是	有趣的	-	—	我	苏	-	珍贵的	他	,	我	认为	,

嗯——这挺有意思的——我想我让他感到意外了。

[baɪ][ðə; ði][laʊd][ænd; ənd]['fri:kwənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bleʊd] [maɪ][noʊz] ! —

By	the	loud	and	frequent	manner	in	which	I	blowed	my	nose	!	—
经过	这	大声	和	频繁	方式	在	哪个	我	吹	我的	鼻子	!	—

从我频繁且响亮的擤鼻涕声就能看出来!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][su:] - [praɪz][wʌz; wəz] ['greɪtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm]['wʌndər] [mɔ:r] ,

But	his	su	-	prise	was	greater	,	and	it	made	him	wonder	more	,
但	他的	苏	-	奖	曾是	更大的	,	和	它	制成	他	想知道	更多的	,

但他的惊讶更大，也让他更加疑惑。

[wen] [aɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði]['widə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][met][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ! —

When	I	kissed	and	hugged	the	widder	when	she	met	us	at	the	door	!	—
什么时候	我	亲吻	和	拥抱	这	更宽	什么时候	她	遇见	我们	在	这	门	!	—

当我看到寡妇在门口迎接我们时，我亲吻并拥抱了她!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] : [ðeɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - [daʊn] [ɪn] [hɪr] —

It	was	Mary	:	They's	a	feelin	'	a	-	hidin	'	down	in	here	—
它	曾是	玛丽	:	他们是	一个	感觉	-	一个	-	隐藏	-	向下	在	这里	—

是玛丽说的：这里藏着一种感觉——

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːr]['evər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] . —

Of	course	I	can't	explain	it	,	ner	ever	make	it	clear	.	—
的	课程	我	不能	解释	它	,	ner	曾经	制作	它	清除	.	—

我当然解释不了，也永远解释不清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['miːtɪn] - , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][fɝːdʒɪt] !

It	was	with	us	in	that	meetin	'	,	I	don't	want	you	to	fergit	!
它	曾是	和	我们	在	那	会议	-	,	我	不	想	你	到	弗吉特	!

当时我们一起参加了那次会议，我不想让你忘记!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kaɪnd][oʊ] - ['nɜːrvəs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['jɪt] !

And	it	makes	me	kind	o	'	nervous	when	I	think	about	it	yit	!
和	它	制作	我	种类	o	-	紧张的	什么时候	我	思考	关于	它	yit	!

一想到这件事，我就有点紧张!

[aɪ] [bɔːt] [ðæt] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [diːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'fɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,

I	bought	that	farm	,	and	deeded	it	,	afore	I	left	the	town	,
我	买	那	农场	,	和	契约	它	,	之前	我	左边	这	镇	,

我离开小镇之前，买下了那座农场，并办理了产权过户手续。

[wɪð; wɪθ] " ['taɪt(ə)l] [klɪr] [tuː; tə] ['mænʃnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] , " [tuː; tə] ['meri] [braʊn] !

With	"	title	clear	to	mansions	in	the	skies	,	"	to	Mary	Brown	!
和	"	标题	清除	到	豪宅	在	这	天空	,	"	到	玛丽	棕色的	!

“拥有通往天空豪宅的清晰产权”，献给玛丽·布朗!

[ænd; ənd] - , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['fɝːˑ, 'fɛr] , [juː; jʊ] [siː] ,

And	fu'thermore	,	I	took	her	and	the	childern	—	fer	,	you	see	,
和	-	,	我	采取	她	和	这	儿童	—	fer	,	你	看	,

而且，我还带走了她和孩子们——因为，你看，

[ðeid] ['nevər] [siːd] [ðer; ðər] ['grænmɑː] — [ænd; ənd][aɪ] [fetʃt] - [ɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

They'd	never	seed	their	Grandma	—	and	I	fetched	'	em	home	with	me	.
他们会	绝不	种子	他们的	奶奶	—	和	我	已获取	-	呃	家	和	我	.

他们永远不会和他们的祖母同房——于是我把他们带回了家。

[soʊ] [naʊ] [juːv] [gɑːt][æn; ən]['ɪdi] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - ['fɪfti] - [fɔːr] ,

So	now	you've	got	an	idy	why	a	man	o	'	fifty	-	four	,
所以	现在	你已经	得到	一个	idy	为什么	一个	男人	o	-	五十	-	四	,

所以现在你明白了，为什么一个五十四岁的男人.....

[huːz] [lɪvd] [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] ['bætʃələr] ['fɝːˑ, 'fɛr] ['θɜːrti] [jɪr] - [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Who's	lived	a	cross	old	bachelor	fer	thirty	year	'	and	more	,
谁是	居住地	一个	叉	老的	学士	fer	三十	年	-	和	更多的	,

谁是单身三十多年、过着苦命生活的老单身汉?

[ɪz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [glæd][ænd; ənd]['smaɪlɪn] - ! — [ænd; ənd] [aɪv] [dʒest] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn]

Is	a	-	lookin	'	glad	and	smilin	'	!	—	And	I've	jest	come	into	town
是	一个	-	在看	-	高兴的	和	微笑	-	!	—	和	我已经	笑话	来	进入	镇

看起来很高兴，脸上带着笑容！——我刚进城。

[tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['laɪs(ə)ns]['fɝːˑ, 'fɛr][tuː; tə] ['mæri] ['meri] [braʊn] .

To	git	a	pair	o	'	license	fer	to	marry	Mary	Brown	.
到	git	一个	一对	o	-	执照	fer	到	结婚	玛丽	棕色的	.

去办一对结婚证，和玛丽·布朗结婚。

[ðə; ði] [roʊz]

THE	ROSE
这	玫瑰

玫瑰

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːst] [ɪts] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [wuː] [briːz] ;
It tossed its head at the wooing breeze ;
它 抛掷 它是 头 在 这 求爱 微风 ;

它迎着微风甩了甩头;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [sweɪn] ,
And the sun , like a bashful swain ,
和 这 太阳 , 喜欢 一个 害羞的 斯温 ,

而太阳，就像一位羞涩的少年，

[biːmd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [triːz]
Beamed on it through the waving trees
光束 在 它 通过 这 挥手 树木

透过摇曳的树木，光束照射在上面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːl][ɪn][veɪn] , —
With a passion all in vain , —
和 一个 热情 全部 在 徒劳 , —

所有的热情都徒劳无功——

[fɔːr; fər][maɪ][roʊz] [læft] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gliː] ,
For my rose laughed in a crimson glee ,
为了 我的 玫瑰 笑了 在 一个 赤红 高兴 ,

我的玫瑰绽放出绯红的喜悦，

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
And hid in the leaves in wait for me .
和 隐藏 在 这 树叶 在 等待 为了 我 .

它们藏在树叶里等着我。

[ðə; ði] [ˈhʌni] - [biː] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [sɪŋ]
The honey - bee came there to sing
这 蜂蜜 - 蜜蜂 来了 那里 到 唱歌

蜜蜂飞来这里唱歌

[hɪz; ɪz] [lʌv] [θruː] [ðə; ði]['læŋgwɪd]['aʊərz] ,
His love through the languid hours ,
他的 爱 通过 这 慵懒的 小时 ,

他用慵懒的时光表达着他的爱，

[ænd; ənd] [vɔːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] [oʊld] [kɪŋ]
And vaunt of his hives , as a proud old king
和 夸 的 他的 麻疹 , 作为 一个 自豪的 老的 国王

他像一位骄傲的老国王一样，炫耀着他的蜂巢。

[maɪt] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] - ['taʊərz] :
Might boast of his palace - towers :
可能 夸 的 他的 宫殿 - 塔楼 :

他或许会夸耀自己的宫殿塔楼:

[bʌt; bət][maɪ][roʊz] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkəri] ,
But my rose bowed in a mockery ,
但 我的 玫瑰 鞠躬 在 一个 嘲讽 ,

但我的玫瑰却嘲弄地低下了头。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
And hid in the leaves in wait for me .
和 隐藏 在 这 树叶 在 等待 为了 我 .

它们藏在树叶里等着我。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [geɪ] ,
The humming - bird , like a courtier gay ,
这 哼唱 - 鸟 , 喜欢 一个 朝臣 同性恋 ,

蜂鸟，就像一位同性恋的宫廷侍臣，

['dɪpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [sɔːŋ] ,
Dipped down with a dalliant song ,
浸入 向下 和 一个 - 歌曲 ,

伴着一首轻佻的歌声，

[ænd; ənd] [twæŋd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['raundilei]
And twanged his wings through the roundelay
和 拨弦 他的 翅膀 通过 这 轮舞

他振翅飞舞，奏响了轮舞曲。

[ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] :
Of love the whole day long :
的 爱 这 所有的 天 长的 :

一整天都沉浸在爱里：

[jet] [maɪ][roʊz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi]
Yet my rose turned from his minstrelsy
然而 我的 玫瑰 转向 从 他的 吟游诗人

然而我的玫瑰却远离了他的吟游诗人

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And hid in the leaves in wait for me .
和 隐藏 在 这 树叶 在 等待 为了 我 .

它们藏在树叶里等着我。

[ðə; ði]['faɪərflaɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dɪm]
The firefly came in the twilight dim
这 萤火虫 来了 在 这 暮 暗淡

萤火虫在暮色昏暗中飞来。

[maɪ] [red] , [red] [roʊz][tuː; tə] [wuː] —
My red , red rose to woo —
我的 红色的 , 红色的 玫瑰 到 哇 —

我那朵鲜红的玫瑰，用来求爱——

[tɪl] [kwentʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪm; ɪm]
Till quenched was the flame of love in him
直到 淬火 曾是 这 火焰 的 爱 在 他

直到他心中的爱之火焰熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] [tuː] ,
And the light of his lantern too ,
和 这 光 的 他的 灯笼 也 ,

还有他提着的灯笼的光芒，

[æz; əz][maɪ][roʊz] [wept] [wɪð; wɪθ] ['duːdrɑːp] [θriː]
As my rose wept with dewdrops three
作为 我的 玫瑰 哭泣 和 露珠 三

我的玫瑰含着三滴露珠哭泣

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And hid in the leaves in wait for me .
和 隐藏 在 这 树叶 在 等待 为了 我 .

它们藏在树叶里等着我。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : [aɪ] [wɪl] [kʌl] [maɪ] [oʊn] [swiːt] [roʊz] —
And I said : I will cull my own sweet rose —
和 我 说 : 我 将要 淘汰 我的 自己的 甜的 玫瑰 —

我说：我要亲手摘掉我自己的甜美玫瑰——

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kleɪm] [æz; əz] [maɪn]
Some day I will claim as mine
一些 天 我 将要 宣称 作为 矿

总有一天，我会把它据为己有。

[ðə; ði] ['praɪsləs] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [noʊz]
The priceless worth of the flower that knows
这 无价 值得 的 这 花 那 知道

知晓之花的无价价值

[noʊ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bluːm] [dɪ'vaɪn] —
No change , but a bloom divine —
不 改变 , 但 一个 盛开 神圣的 —

没有变化，却绽放出神圣的光彩——

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪdlɪs] ['kɑːnstənsi]
The bloom of a fadeless constancy
这 盛开 的 一个 无色 恒常

永恒不变的绽放

[ðæt] ['haɪdz][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
That hides in the leaves in wait for me !
那 隐藏 在 这 树叶 在 等待 为了 我 !

它藏在树叶里等着我!

[bʌt; bət] [taɪm] [pæst] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪs'gaɪz] ,
But time passed by in a strange disguise ,
但 时间 通过了 经过 在 一个 奇怪的 伪装 ,

但时间却以一种奇特的方式流逝，

[ænd; ənd][aɪ] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [bʌt; bət] [leɪ]
And I marked it not , but lay
和 我 标记 它 不是 , 但 躺

我没有注意到它，而是躺着

[ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [driːm] , [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [aɪz] ,
In a lazy dream , with drowsy eyes ,
在 一个 懒惰的 梦 , 和 昏昏欲睡 眼睛 ,

在慵懒的梦乡中，睡眼惺忪，

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
Till the summer slipped away ,
直到 这 夏天 滑倒了 离开 ,

直到夏天悄然离去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] :
And a chill wind sang in a minor key :
和 一个 寒意 风 唱 在 一个 次要的 钥匙 :

一阵寒风低吟着:

" [wer] [ɪz][ðə; ði][roʊz] [ðæt] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
" Where is the rose that waits for thee ?
" 在哪里 是 这 玫瑰 那 等待 为了 你 ?

"那朵为你等待的玫瑰在哪里？"

" [aɪ] [driːm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][steɪn]
" I dream to - day , o'er a purple stain
" 我 梦 到 - 天 , 超过 一个 紫色的 弄脏

我今日梦见，一片紫色的污渍。

[ʌv; əv] [bluːm] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪðərd] [stɔːk] ,
Of bloom on a withered stalk ,
的 盛开 在 一个 干枯 茎 ,

枯萎茎秆上的花朵，

[peltid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪn]
Pelted down by the autumn rain
被毛皮覆盖 向下 经过 这 秋天 雨

被秋雨倾盆而下

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːk] ,

In	the	dust	of	the	garden	-	walk	,
在	这	灰尘	的	这	花园	-	走	,

在花园小径的尘土中，

[ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] - [roʊz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]

That	an	Angel	-	rose	in	the	world	to	be
那	一个	天使	-	玫瑰	在	这	世界	到	是

世间竟有一朵天使玫瑰

[wɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Will	hide	in	the	leaves	in	wait	for	me	.
将要	隐藏	在	这	树叶	在	等待	为了	我	.

它会躲在树叶里等我。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fər'gɑːtn] ?

HAS	SHE	FORGOTTEN	?
有	她	被遗忘的	?

她忘记了吗?

[aɪ]

I
我

我

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [fər'gɑːtn] ?

Has	she	forgotten	?
有	她	被遗忘的	?

她忘了吗?

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] [meɪ]

On	this	very	May
在	这	非常	可能

就在五月

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] ,

We	were	to	meet	here	,	with	the	birds	and	bees	,
我们	是	到	见面	这里	,	和	这	鸟类	和	蜜蜂	,

我们原本要在这里与鸟儿和蜜蜂相聚，

[æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['sæbəθ] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz]

As	on	that	Sabbath	,	underneath	the	trees
作为	在	那	安息日	,	下	这	树木

就像那个安息日一样，在树下

[wiː; wi] [streɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ə'weɪ]

We	strayed	among	the	tombs	,	and	stripped	away
我们	迷路了	之中	这	陵墓	,	和	脱衣舞	离开

我们误入墓穴，剥去了.....

[ðə; ði] [vaɪnz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [oʊld] [g'rænɪts] , [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] —

The	vines	from	these	old	granites	,	cold	and	gray	—
这	藤蔓	从	这些	老的	花岗岩	,	寒冷的	和	灰色的	—

这些古老花岗岩上的葡萄藤，冰冷而灰暗——

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'diːd] [nɑːt][grɪm] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

And	yet	indeed	not	grim	enough	were	they
和	然而	的确	不是	严峻	足够的	是	他们

然而，它们确实还不够可怕。

[tuː; tə] [steɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kɪsɪz] , [smaɪlz] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ,

To	stay	our	kisses	,	smiles	and	ecstasies	,
到	停留	我们的	吻	,	微笑	和	狂喜	,

为了留住我们的亲吻、微笑和狂喜，

[ɔ:r]['kloʊzər] [vɔɪs] - [lɔ:st] [vaʊz] [ænd; ənd] ['ræpsədi:z] .

Or	closer	voice	-	lost	vows	and	rhapsodies	.
或者	更近	嗓音	- 丢失的		誓言	和	狂想曲	.

或者更近一些，失声的誓言和狂想曲。

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:tn] — [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] [hæz; həz] [wʌn]

Has	she	forgotten	—	that	the	May	has	won
有	她	被遗忘的	—	那	这	可能	有	韩元

她难道忘了——五月已经赢了?

[ɪts] ['prɑ:mɪs] ? — [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] - ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:]

Its	promise	?	—	that	the	bird	-	songs	from	the	tree
它是	承诺	?	—	那	这	鸟	-	歌曲	从	这	树

它的承诺是什么？——树上的鸟鸣声

[ɑ:r; ər] [spreɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gra:siz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

Are	sprayed	above	the	grasses	as	the	sun
是	喷洒	多于	这	草	作为	这	太阳

阳光照射下，草丛上方被喷洒着。

[maɪt] [dʒɑ:r][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [du:] [daʊn] - ?

Might	jar	the	dazzling	dew	down	showeringly	?
可能	罐	这	耀眼的	露	向下	-	?

或许会像阵雨一样，将耀眼的露水震落?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:tn] [laɪf] — [lʌv] — ['evriwʌn] —

Has	she	forgotten	life	—	love	—	everyone	—
有	她	被遗忘的	生活	—	爱	—	每个人	—

她是否已经忘记了生活、爱情以及所有人?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] — [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] ?

Has	she	forgotten	me	—	forgotten	me	?
有	她	被遗忘的	我	—	被遗忘的	我	?

她把我忘了吗？真的把我忘了吗?

[i:]

II
二

二

[loʊ] , [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['vaiəlits][aɪ] [pres]

Low	,	low	down	in	the	violets	I	press
低的	,	低的	向下	在	这	紫罗兰	我	按

深深地，深深地，压在紫罗兰花丛中

[maɪ][lɪps][ænd; ənd] ['wɪspər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

My	lips	and	whisper	to	her	.
我的	嘴唇	和	耳语	到	她	.

我的嘴唇轻声对她说。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [hɪr] ,

Does	she	hear	,
做	她	听到	,

她听到了吗?

[ænd; ənd] [jet] [hoʊld]['saɪləns] , [ðoʊ] [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪr] ,

And	yet	hold	silence	,	though	I	call	her	dear	,
和	然而	抓住	沉默	,	尽管	我	称呼	她	亲爱的	,

然而，尽管我称她为亲爱的，她却保持沉默。

[dʒʌst][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɪrflnəs]

Just	as	of	old	,	save	for	the	tearfulness
只是	作为	的	老的	,	节省	为了	这	泪水

除了少了些许泪水，一切都和以前一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [klentʃt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [væst] [dɪ'stres] ?

Of	**the**	**clenched**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**soul's**	**vast**	**distress**	**?**
的	这	紧握	眼睛	,	和	这	灵魂的	广阔的	痛苦	?

是紧闭的双眼，还是灵魂深处的巨大痛苦?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:tn] [ðʌs] [ðə; ði][oʊld] [kə'res]

Has	**she**	**forgotten**	**thus**	**the**	**old**	**caress**
有	她	被遗忘的	因此	这	老的	抚摸

她是否已经忘记了那份旧日的爱抚?

[ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [breθ] [ə; eɪ] ['kwɪkənd] ['ætməsfɪr]

That	**made**	**our**	**breath**	**a**	**quickened**	**atmosphere**
那	制成	我们的	气息	一个	加速	气氛

那使我们的呼吸变得急促起来。

[ðæt] [feɪld] [naɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [swu:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪr]

That	**failed**	**nigh**	**unto**	**swooning**	**with**	**the**	**sheer**
那	失败的	夜	到	晕倒	和	这	透明

那几乎让他晕厥过去了

[dɪ'laɪt] ?

Delight	**?**
喜	?

喜?

[maɪn][ɑ:rmz] [klʌtʃ] [naʊ] [ðɪs] ['ɜ:rθn] [hi:p]

Mine	**arms**	**clutch**	**now**	**this**	**earthen**	**heap**
矿	武器	离合器	现在	这	土	堆

地雷武器现在紧紧抓住这堆土。

['sɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [floʊ] [ɑ:n] ['si:sləsli]

Sodden	**with**	**tears**	**that**	**flow**	**on**	**ceaselessly**
烂	和	眼泪	那	流动	在	不停地

泪水浸透了全身，止不住地流淌

[æz; əz] ['ɔ:təm] [reɪnz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [naɪts] [wi:p]

As	**autumn**	**rains**	**the**	**long**	**,**	**long**	**,**	**long**	**nights**	**weep**
作为	秋天	雨	这	长的	,	长的	,	长的	夜晚	哭泣

秋雨绵绵，漫漫长夜悄然落泪

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , —

In	**memory**	**of**	**days**	**that**	**used**	**to**	**be**	**,**	**—**
在	记忆	的	天	那	用过的	到	是	,	—

为了缅怀过去的日子，——

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:tn] [ði:z] ?

Has	**she**	**forgotten**	**these**	**?**
有	她	被遗忘的	这些	?

她把这些都忘了吗?

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] ,

And	**in**	**her**	**sleep**	**,**
和	在	她	睡觉	,

在她睡梦中，

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] — [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] ?

Has	**she**	**forgotten**	**me**	**—**	**forgotten**	**me**	**?**
有	她	被遗忘的	我	—	被遗忘的	我	?

她把我忘了吗？真的把我忘了吗?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[tuː; tə] - [naɪt] , [ə'genst] [maɪ] ['pɪloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [aɪz] ,
To - night , against my pillow , with shut eyes ,
到 - 夜晚 , 反对 我的 枕头 , 和 关闭 眼睛 ,

今晚，我枕着枕头，闭上双眼，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [weld] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] — [θruː] [ðə; ði] [dens]
I mean to weld our faces — through the dense
我 意思是 到 焊接 我们的 面孔 — 通过 这 稠密

我的意思是，要将我们的脸焊接在一起——穿过密集的

[ɪn'kælkjələbl] ['dɑːrknəs] [meɪk] ['priːtens]
Incalculable darkness make pretense
不可估量 黑暗 制作 虚伪

难以估量的黑暗伪装

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['revəriz]
That she has risen from her reveries
那 她 有 升起 从 她 遐想

她已从沉思中醒来

[tuː; tə] [meit] [hɜːr; hər] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ɪn] ['mærɪdʒz]
To mate her dreams with mine in marriages
到 伴侣 她 梦境 和 矿 在 婚姻

在婚姻中将她的梦想与我的梦想结合起来

[ʌv; əv] ['meloʊ] [pɑːmz] , [smuːð] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [tens] [iːz]
Of mellow palms , smooth faces , and tense ease
的 醇厚 棕榈树 , 光滑的 面孔 , 和 紧张 舒适

柔和的掌心，光滑的脸庞，以及紧绷的轻松

[ʌv; əv] ['evri] ['lɔːŋɪŋ] [nɜːrv] [ʌv; əv] ['ɪndələns] , —
Of every longing nerve of indolence , —
的 每一个 渴望 神经 的 懒惰 , —

每一丝渴望懒惰的神经，——

[lɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [lɪps] , [ænd; ənd] [stʌn]
Lift from the grave her quiet lips , and stun
举起 从 这 严重 她 安静的 嘴唇 , 和 眩晕

从坟墓中抬起她静默的嘴唇，令人震惊

[maɪ] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] — [drɔːl] [ðə; ði] [gliː]
My senses with her kisses — drawl the glee
我的 感官 和 她 吻 — 拖长音 这 高兴

我的感官被她的吻所唤醒——喜悦的低吟浅唱

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [glæd] [maʊθ] , [fʊl] [blaɪð] [ænd; ənd] ['tendərli] ,
Of her glad mouth , full blithe and tenderly ,
的 她 高兴的 嘴 , 满的 快乐的 和 温柔地 ,

她那充满喜悦、无比温柔的嘴角，

[ə'krɔːs] [maɪn] [oʊn] , [fər'getfl] [ɪf] [ɪz] [dʌn]
Across mine own , forgetful if is done
穿过 矿 自己的 , 健忘 如果 是 完毕

在我自己的世界里，如果已经完成，我会忘记。

[ðə; ði] [oʊld] ['lʌvz] ['ɔːf(ə)l] [dɑːn] - [taɪm] [wen] [sed] [wiː; wi] ,
The old love's awful dawn - time when said we ,
这 老的 爱的 可怕 黎明 - 时间 什么时候 说 我们 ,

旧爱可怕的黎明时分，当我们说，

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['aʊərz] ! " . . .
" To - day is ours ! " . . .
" 到 - 天 是 我们的 ! " . . .

"今天是属于我们的！"

[ɑː] , ['hev(ə)n] !
Ah , Heaven !
啊 , 天堂 !

啊，天堂！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
can it be
能 它 是

会是这样吗？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] — [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] !
She has forgotten me — forgotten me !
她 有 被遗忘的 我 — 被遗忘的 我 !

她把我忘了——真的把我忘了！

[bluːmz] [ʌv; əv] [meɪ]
BLOOMS OF MAY
花朵 的 可能

五月花开

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ! . . .
But yesterday ! . . .
但 昨天 ! . . .

但昨天！

[oʊ] [bluːmz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
O blooms of May ,
哦 花朵 的 可能 ,

哦，五月的花朵，

[ænd; ənd] ['sʌmər] ['roʊziz] — [wer] - [ə'weɪ] ?
And summer roses — Where - away ?
和 夏天 玫瑰 — 在哪里 - 离开 ?

夏日玫瑰——究竟在哪儿？

[oʊ][stɑːrz] [ə'bʌv] ,
O stars above ,
哦 明星 多于 ,

天上星辰，

[ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv] [lʌv]
And lips of love
和 嘴唇 的 爱

还有那爱的嘴唇

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌnid] [swiːts] [ˌðer'ʌv] !
And all the honeyed sweets thereof !
和 全部 这 蜜 糖果 其中 !

还有所有那些甜蜜的甜点！

[oʊ] [læd] [ænd; ənd] [læs]
O lad and lass
哦 小伙子 和 小姐

哦，小伙子和姑娘

[ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] - [pæs] ,
And orchard - pass ,
和 果园 - 经过 ,

还有果园通道，

[ænd; ənd] ['braiə] [leɪn] , [ænd; ənd] ['deɪzid] [græs] !
And briered lane , and daisied grass !
和 荆棘 车道 , 和 雏菊 草 !

还有荆棘丛生的小路和雏菊盛开的草地！

[oʊ] [gliːm] [ænd; ənd] [gluːm] ,
O **gleam** **and** **gloom** **,**
哦 闪耀 和 愁云 ,

哦，光芒与阴霾，

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] [bluːm] ,
And **woodland** **bloom** **,**
和 林地 盛开 ,

还有林间花朵，

[ænd; ənd] ['briːzi] [breθs] [ʌv; əv][ɔːl] [pər'fjuːm] ! —
And **breezy** **breaths** **of** **all** **perfume** **!** **—**
和 微风 呼吸 的 全部 香水 ! —

还有那轻柔飘逸的香水味！

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
No **more** **for** **me**
不 更多的 为了 我

不再属于我了

[ɔːr] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Or **mine** **shall** **be**
或者 矿 将 是

或者我的将是

[ðaɪ] ['ræptʃəz] — [seɪv] [ɪn] ['meməri] , —
Thy **raptures** **—** **save** **in** **memory** **,** **—**
你的 狂喜 — 节省 在 记忆 , —

你的狂喜——只存在于记忆中，——

[noʊ] [mɔːr] — [noʊ] [mɔːr] —
No **more** **—** **no** **more** **—**
不 更多的 — 不 更多的 —

不再——不再——

[tɪl] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]
Till **through** **the** **Door**
直到 通过 这 门

直到穿过门

[ʌv; əv] ['glɔːri] [gliːm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .
Of **Glory** **gleam** **the** **days** **of** **yore** **.**
的 荣耀 闪耀 这 天 的 昔时 .

昔日的辉煌闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]
THE **SERMON** **OF** **THE** **ROSE**
这 讲道 的 这 玫瑰

玫瑰经的布道

['wɪlfl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪn'fɜːrməti]
Wilful **we** **are** **in** **our** **infirmity**
故意 我们 是 在 我们的 虚弱

我们意志坚定，即便身处困境

[ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .
Of **childish** **questioning** **and** **discontent** **.**
的 幼稚 提问 和 不满 .

幼稚的疑问和不满。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'fɔːlz] [ˌjuː 'es][ɪz] [dɪ'vaɪnli] [ment] —
Whate'er **befalls** **us** **is** **divinely** **meant** **—**
什么 发生 我们 是 神圣地 意思是 —

无论我们遭遇什么，都是神的旨意——

[ðaʊ] [truːθ] [ðə; ði] ['klɪrər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mɪstəri] !

Thou	Truth	the	clearer	for	thy	mystery	!
你	真相	这	更清晰	为了	你的	神秘	!

真理啊，你的奥秘越发清晰！

[meɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [wʌt] [ɪz][ɔːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Make	us	to	meet	what	is	or	is	to	be
制作	我们	到	见面	什么	是	或者	是	到	是

让我们去迎接现在或将来的事物。

[wɪð; wɪθ]['fɜːrvɪd] ['welkəm] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent]

With	fervid	welcome	,	knowing	it	is	sent
和	狂热	欢迎	,	会心	它	是	发送

带着热烈的欢迎，知道它是送来的

[tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fʊl] ['eksələnt] ,

To	serve	us	in	some	way	full	excellent	,
到	服务	我们	在	一些	方式	满的	出色的	,

为了以某种方式为我们提供极佳的服务，

[ðoʊ] [wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'leɪtɪdli] .

Though	we	discern	it	all	belatedly	.
尽管	我们	辨别	它	全部	迟来的	.

虽然我们事后才明白这一切。

[ðə; ði][roʊz] [bʌdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [bluːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz]

The	rose	buds	,	and	the	rose	blooms	and	the	rose
这	玫瑰	花蕾	,	和	这	玫瑰	花朵	和	这	玫瑰

玫瑰花蕾，玫瑰花开，还有玫瑰

['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðə; ði] ['duːz] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] , [loʊ] ,

Bows	in	the	dews	,	and	in	its	fulness	,	lo	,
弓	在	这	露水	,	和	在	它是	充满	,	洛	,

露水中的弓，以及它丰满的样子，看哪，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['lʌvɚz] [hænd] , — [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [brest]

Is	in	the	lover's	hand	,	—	then	on	the	breast
是	在	这	恋人的	手	,	—	然后	在	这	胸部

在爱人的手中，——然后在胸膛上

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvz] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][daɪz] . — [ænd; ənd] [huː] [noʊz]

Of	her	he	loves	,	—	and	there	dies	.	—	And	who	knows
的	她	他	爱	,	—	和	那里	死亡	.	—	和	WHO	知道

他深爱着她，——然后就死了。——谁知道呢。

[wɪtʃ] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][roʊz] [meɪ] [ˌʌndər'goʊ]

Which	fate	of	all	a	rose	may	undergo
哪个	命运	的	全部	一个	玫瑰	可能	经历

玫瑰的命运究竟如何?

[ɪz] ['fɛrɪst] , ['dɪrɪst] , [swiːtəst] , ['lʌvliɪst] ?

Is	fairest	,	dearest	,	sweetest	,	loveliest	?
是	最公平	,	亲爱的	,	最甜美的	,	最可爱的	?

是最美的、最亲爱的、最甜蜜的、最可爱的吗?

[neɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] : [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [mə'tʃʊr] .

Nay	,	we	are	children	:	we	will	not	mature	.
不	,	我们	是	孩子们	:	我们	将要	不是	成熟	.

不，我们还是孩子：我们不会长大。

[ə; eɪ]['blesɪd; blest][gɪft][mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] [θeft] ; [ænd; ənd] [terz]

A	blessed	gift	must	seem	a	theft	;	and	tears
一个	蒙福	礼物	必须	似乎	一个	盗窃	;	和	眼泪

一份蒙福的礼物，竟会被视为偷窃；泪水

[mʌst; məst][stɔːrm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ə'pɪrz]

Must	storm	our	eyes	when	but	a	joy	appears
必须	风暴	我们的	眼睛	什么时候	但	一个	喜悦	出现

当喜悦出现时，我们必须睁大双眼。

[ɪn] [drɪr] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [pʊr]

In	drear	disguise	of	sorrow	;	and	how	poor
在	凄凉	伪装	的	悲哀	;	和	如何	贫穷的

披着悲伤的外衣；多么可怜啊

[wiː; wi] [siːm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃɪst] ， — [moʊst] [sɪ'kjʊr]

We	seem	when	we	are	richest	,	—	most	secure
我们	似乎	什么时候	我们	是	最富有的	，	—	最多	安全的

我们似乎在最富有的时候——最安全的时候——

[ə'genst] [ɔːl] ['pɑːvərti][ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] ['jɪrz]

Against	all	poverty	the	lifelong	years
反对	全部	贫困	这	终身	年

对抗一切贫困，终生

[wiː; wi] [jet] [mʌst; məst] [weɪst] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz]

We	yet	must	waste	in	childish	doubts	and	fears
我们	然而	必须	浪费	在	幼稚	疑虑	和	恐惧

我们却还要浪费时间在幼稚的怀疑和恐惧中。

[ðæt] ，[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ， [stɪl] [ɪn'dʊr] ！

That	,	in	despite	of	reason	,	still	endure	!
那	，	在	尽管	的	原因	，	仍然	忍受	！

尽管有理，但依然存在！

[ə'læs] ！

Alas	!
唉	！

唉!

[ðə; ði]['sɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][wiː; wi] [wɪl]

the	sermon	of	the	rose	we	will
这	讲道	的	这	玫瑰	我们	将要

我们将聆听玫瑰的布道

[nɑːt] ['waɪzli] ['pɑːndər] ; [nɔːr][ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv] [griːf]

Not	wisely	ponder	;	nor	the	sobs	of	grief
不是	明智地	思考	；	也不	这	啜泣	的	悲伤

不要深思熟虑；也不要悲伤的啜泣

['lʌld] ['ɪntuː] [saɪz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ; [nɔːr][ðə; ði][kraɪ]

Lulled	into	sighs	of	rapture	;	nor	the	cry
昏昏欲睡	进入	叹息	的	狂喜	；	也不	这	哭

沉浸在欣喜若狂的叹息中；也没有哭泣

[ʌv; əv] [fɪrs] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [ə'gen] [ɪz] [stɪl] .

Of	fierce	defiance	that	again	is	still	.
的	凶猛的	蔑视	那	再次	是	仍然	.

那种桀骜不驯的反抗，如今已然消逝。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] — ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][freɪl] [bɪ'liːf] ，

Be	patient	—	patient	with	our	frail	belief	,
是	病人	—	病人	和	我们的	脆弱	信仰	，

请耐心——耐心对待我们脆弱的信念，

[ænd; ənd] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	stay	it	yet	a	little
和	停留	它	然而	一个	小的

再稍等片刻

[er] [wiː; wi][daɪ] .
ere **we** **die** **.**
埃雷 我们 死 .

在我们死之前。

[oʊ]['ɑːpjələnt][laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] , [ðoʊ] [ˌdɪspə'zest]
O **opulent** **life** **of** **ours** **,** **though** **dispossessed**
哦 奢华 生活 的 我们的 , 尽管 被剥夺

哦，我们虽一无所有，却依然过着奢华的生活。

[ʌv; əv] ['treʒər] ['æftər] ['treʒər] !
Of **treasure** **after** **treasure** **!**
的 宝藏 后 宝藏 !

到处都是宝藏!

[juːθ] [moʊst] [fer]
Youth **most** **fair**
青年 最多 公平的

最公平的青年

[went] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [left] [ɪts] ['praɪsləs] [kɔɪl] [ʌv; əv] [her] —
Went **first** **,** **but** **left** **its** **priceless** **coil** **of** **hair** **—**
去 第一的 , 但 左边 它是 无价 线圈 的 头发 —

它先走了，却留下了它那无比珍贵的卷发——

[moʊn] ['oʊvər] ['sliːpləs] [naɪts] , [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest]
Moaned **over** **sleepless** **nights** **,** **kissed** **and** **caressed**
呻吟 超过 失眠 夜晚 , 亲吻 和 被爱抚

辗转难眠的夜晚，他呻吟着，被亲吻和爱抚着

[θruː] [drɪp][ænd; ənd][blɜːr][ʌv; əv] [terz] [ðə; ði] ['tendə] .
Through **drip** **and** **blur** **of** **tears** **the** **tenderest** **.**
通过 滴 和 模糊 的 眼泪 这 最嫩的 .

透过泪珠滴落和模糊的泪光，最温柔的话语。

[ænd; ənd][nekst] [went] [lʌv] — [ðə; ði][raɪp] [roʊz] ['gloʊɪŋ] [ðer; ðər]
And **next** **went** **Love** **—** **the** **ripe** **rose** **glowing** **there**
和 下一个 去 爱 — 这 成熟 玫瑰 发光 那里

接下来是爱情——那朵盛开的玫瑰，在那里熠熠生辉。

[hɜːr; hər] ['veri] ['sɪstər] ! . . .
Her **very** **sister** **!** **.** **.** **.**
她 非常 姐姐 ! . . .

她的亲妹妹!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wer]
It **is** **here** **;** **but** **where**
它 是 这里 ; 但 在哪里

它就在这里；但究竟在哪里呢?

[ɪz][ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][best] ?
Is **she** **,** **of** **all** **the** **world** **the** **first** **and** **best** **?**
是 她 , 的 全部 这 世界 这 第一的 和 最好的 ?

她难道是世界上第一个也是最好的吗?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [swiːt] [ɜːrθ] ['æftər][reɪn] —
And **yet** **how** **sweet** **the** **sweet** **earth** **after** **rain** **—**
和 然而 如何 甜的 这 甜的 地球 后 雨 —

雨后泥土是多么甘甜啊!

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl]
How **sweet** **the** **sunlight** **on** **the** **garden** **wall**
如何 甜的 这 阳光 在 这 花园 墙

阳光洒在花园墙上，多么美好啊!

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['roʊziz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['swiːtli] [floʊz]
Across **the** **roses** **—** **and** **how** **sweetly** **flows**
穿过 这 玫瑰 — 和 如何 甜蜜地 流量

穿过玫瑰花丛——多么甜蜜的流淌

[ðə; ði]['lɪmpɪd] ['joʊdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ə'gen] !
The **limpid** **yodel** **of** **the** **brook** **again** **!**
这 清澈的 约德尔唱法 的 这 溪 再次 !

溪水清澈的潺潺声又响起了!

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [swiːtər] ['æftər][ɔːl] ,
And **yet** **—** **and** **yet** **how** **sweeter** **after** **all** **,**
和 然而 — 和 然而 如何 更甜 后 全部 ,

然而——然而，这一切最终却更加美好，

[ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [red] [roʊz] !
The **smouldering** **sweetness** **of** **a** **dead** **red** **rose** **!**
这 闷烧 甜味 的 一个 死的 红色的 玫瑰 !

凋零的红玫瑰散发着淡淡的甜香!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神